

HILTI

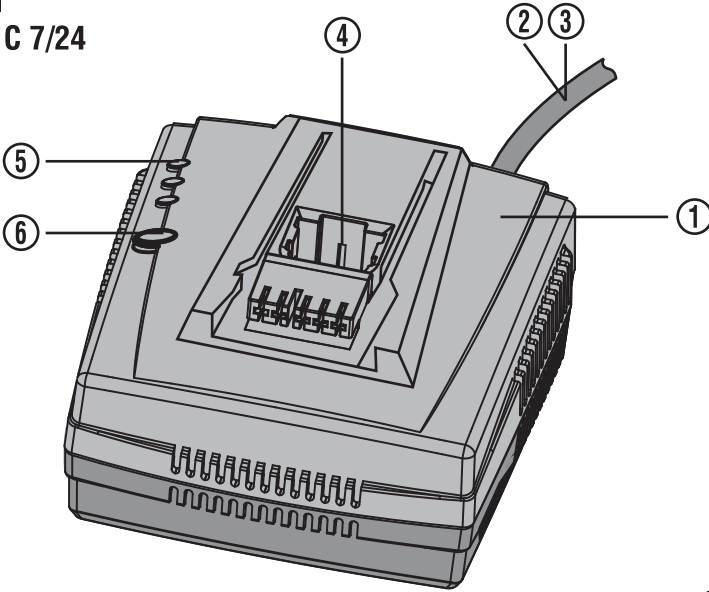
C7/24, C7/36-ACS

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
操作説明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
Instrucțiuni de utilizare	ro

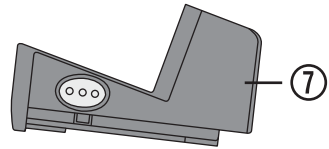


1

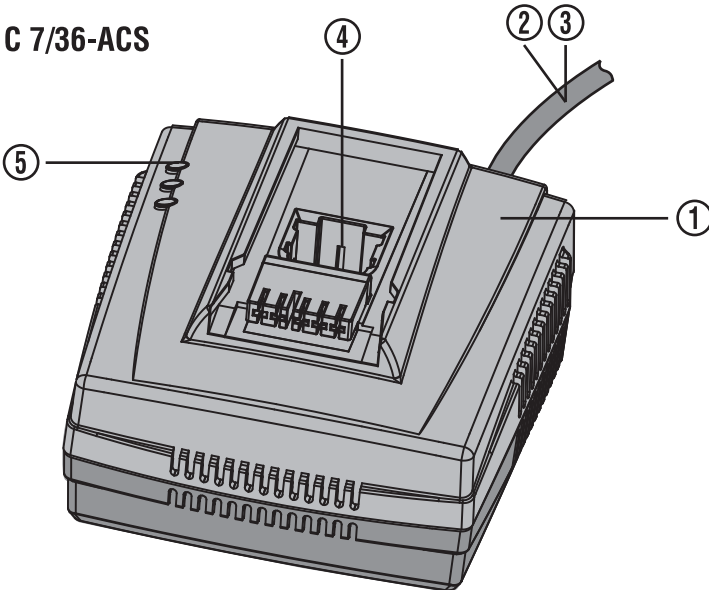
C 7/24

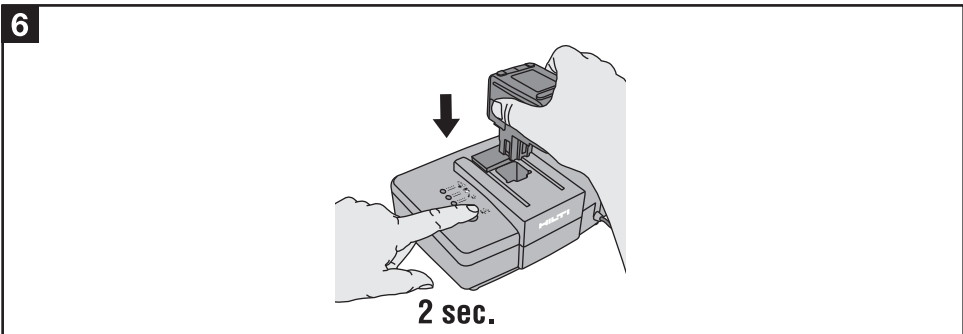
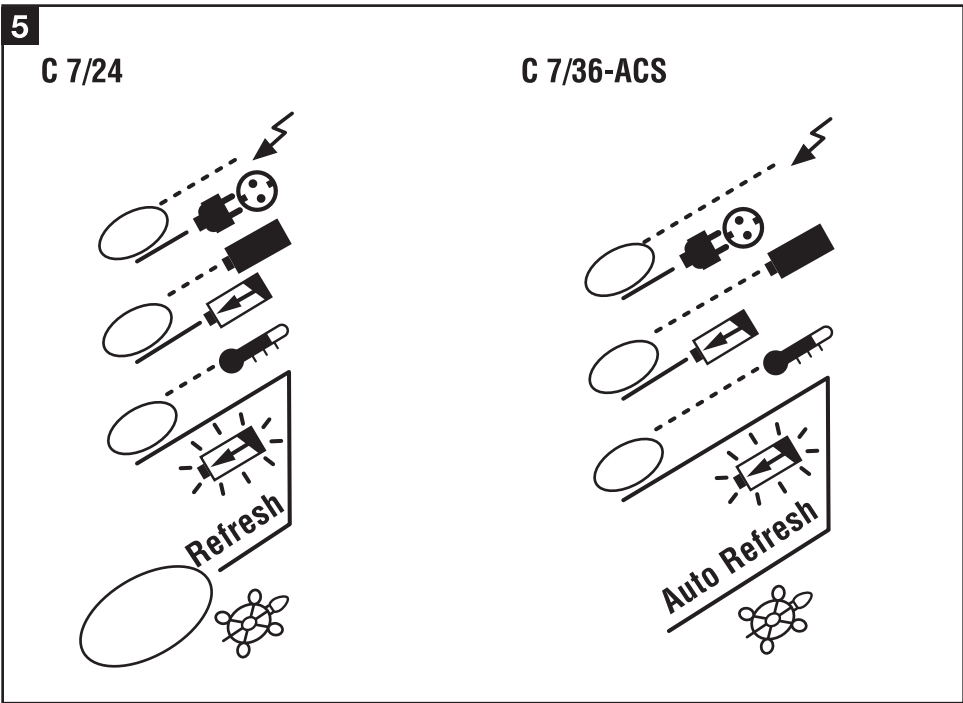
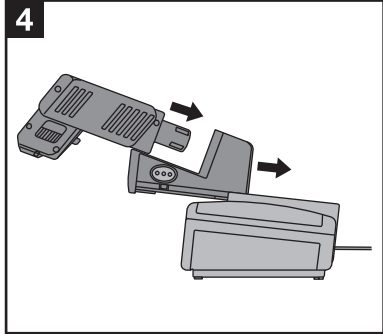
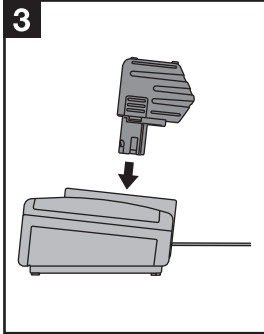
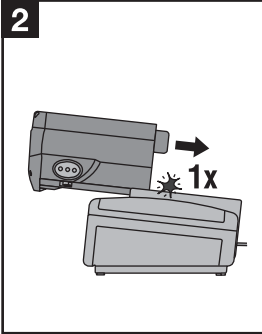


CA 7/36



C 7/36-ACS





ORIGINAL BETRIEBANLEITUNG

C 7/24 und C 7/36-ACS Ladegerät

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Bedienelemente und Gerätebauteile **1**

- ① Ladegerät C 7/24 und C 7/36-ACS
- ② Kabel
- ③ Stecker
- ④ Akku-Schacht
- ⑤ Anzeige-Lampen
- ⑥ Schalter für Auffrisch-Funktion «Refresh Taste» (nur C 7/24)
- ⑦ Adapter CA 7/36 für BP 12, BP 40, BP 72 und RB 10*

* zum Lieferumfang gehört nur das Ladegerät.
Akku-Pakete und Adapter sind als Zubehör erhältlich.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Zubehör	2
4. Technische Daten	2
5. Sicherheitshinweise	3
6. Inbetriebnahme	4
7. Bedienung	4
8. Pflege und Instandhaltung	5
9. Entsorgung	6
10. Herstellergewährleistung Geräte	6
11. EG-Konformitätserklärung (Original)	7

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

-VORSICHT-

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

-HINWEIS-

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Piktogramme

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor ätzenden Stoffen

Aufmerksamkeitszeichen (Alert sign)



«Alert sign» zusätzlich zum CE Zeichen.
Ist bei allen Funkgeräten vorgeschrieben, bei denen es irgendwo in Europa besondere Bestimmungen oder Einschränkungen gibt.

Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Die Batterien dürfen nicht über den Müll entsorgt werden.



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

1 Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet «das Gerät» immer das Ladegerät C 7/24 oder C 7/36-ACS.

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: _____

Serien-Nr.: _____

de

2. Beschreibung

Das Gerät dient zum Laden der Hilti Akku-Packs mit Nennspannung von 7,2 – 36 Volt mit dem C 7/36-ACS und 7,2 – 24 Volt mit dem C 7/24.

Lieferumfang:

- Standard Lader C 7/24 oder
- Top Lader C 7/36-ACS
- Bedienungsanleitung


de

Voltage	Typ	Akku	Lade-Zeiten mit C7/24	Lade-Zeiten mit C7/36-ACS	zum Beispiel für die Geräte
9,6 V	SFB 105	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd Akku-Pack	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (mit Adapter)
12 V	SFB 125	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd Akku-Pack	20 min	15 min	TCI 12 (mit Adapter)
15,6 V	SFB 150	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH Akku-Pack	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd Akku-Pack	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH Akku-Pack	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd Akku-Pack	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd Akku-Pack	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH Akku-Pack	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd Akku-Pack	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (mit Adapter)
36 V	BP 6-86	NiCd Akku-Pack	–	34 min	TE 6-A (nur C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd Akku-Pack	–	34 min	TE 6-A (nur C 7/36-ACS!)

3. Zubehör

Adapter CA 7/36 für BP 12, BP 40, BP 72 und RB 10

4. Technische Daten

Gerät	C 7/24	C 7/36-ACS
Auffrisch-Funktion	Manuelle Auffrisch-Funktion («Refresh»-Taste)*	Automatische Auffrisch-Funktion («Refresh»-Funktion)*
Kühlung	Konvektionskühlung	Aktive Kühlung
Netzspannung	100–127 V und 220–240 V	100–127 V und 220–240 V
Netzfrequenz	50/60 Hz	50/60 Hz
Akku-Pack	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Ausgangsspannung	7,2 – 24 V	7,2 – 36 V
Ausgangsleistung	90 W	200 W
Ladezeiten	siehe Akku-Tabelle im §2	
Gewicht	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Kabellänge Ladegerät	ca. 2 m	ca. 2 m
Abmessungen (L×B×H)	170×165×88 mm	170×165×88 mm
Steuerung	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrokontroller	
Schutzklasse	elektrische Schutzklasse II (doppelt schutzisoliert) 	

Technische Änderungen vorbehalten!

*: siehe § 7.3 für mehr Information

5. Sicherheitshinweise

5.1 Grundlegende Sicherheitsvermerke

Neben den sicherheitstechnischen Hinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

Lesen Sie alle Hinweise! Das Nichtbefolgen der folgenden Hinweise kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen.

5.2 Bestimmungsgemässe Verwendung



- Das Gerät dient zum Laden der Hilti Akku-Packs mit Nennspannung von 7,2 – 36 Volt mit dem C 7/36-ACS und 7,2 – 24 Volt mit dem C 7/24.
- Laden Sie nur Hilti Akku-Packs die in der Bedienungsanleitung genannt werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Machen Sie keine Sicherheitseinrichtungen unwirksam und entfernen Sie keine Hinweis- und Warnschilder.
- Bei verbogenen oder beschädigten Steckerstiften am Gerät darf das Gerät nicht verwendet werden (keine Gewaltanwendung beim Einstecken)
- Befolgen Sie die Hinweise für die Pflege und Instandhaltung.
- Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.
- Der C 7/36-ACS ist mit seiner funktechnischen Einrichtung zur weltweiten Verwendung insbesondere allen EU und EFTA-Staaten bestimmt.

5.3 Sachgemässe Einrichtung der Arbeitsplätze



- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen an denen Sie sich verletzen könnten. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Gerät oder das Verlängerungskabel berühren.

5.4 Allgemeine Sicherheitsmassnahmen



- Benutzen Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäss und in einwandfreiem Zustand.

- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie das Gerät nicht Niederschlägen aus, benutzen Sie es nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, ausserhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- **Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.**
- **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**

5.4.1 Elektrisch



- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
- Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn Sie beschädigt sind.
- Prüfen Sie das Gerät auf ordnungsgemässen Zustand. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen vorliegen, das Gerät nicht komplett ist oder Bedienelemente sich nicht einwandfrei betätigen lassen.
- Decken Sie das Gerät nicht ab und halten Sie die Lüftungsschlitze frei.
- Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur durch eine Elektrofachkraft (Hilti Service) reparieren, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist. Tragen Sie das Gerät niemals an der Anschlussleitung. Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie die Anschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Verlängerungskabel mit Mehrfachsteckdosen und gleichzeitigem Betrieb von mehreren Geräten sind zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand. An der Geräteoberfläche haftender

Staub oder Feuchtigkeit verschlechtert die Griffigkeit und kann unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.

- Stellen Sie sicher, dass die Aussenflächen des Akku-Packs sauber und trocken sind, bevor Sie das Akku-Pack zum Ladevorgang in das entsprechende Ladegerät einführen.
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss am Akku-Pack. Ein Kurzschluss kann eine Brandgefahr verursachen.
- Vermeiden Sie die Berührung der Kontakte.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung genannten Akku-Packs.
- Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akku-Packs umweltgerecht und sicher entsorgt werden.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku oder das Ladegerät fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Akku-Pack- oder Ladekontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Pack- oder Ladekontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

6. Inbetriebnahme



- Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

6.1 Verwenden Sie das Gerät nur an einem geeigneten Standort.

- Der Standort des Geräts soll trocken, sauber und kühl, aber frostfrei sein.
- Während des Ladevorgangs muss das Gerät Wärme abgeben können. Deshalb müssen die Lüftungsschlitze frei sein.

7. Bedienung

7.1 Akku Einsetzen 2 3 4

Je nach Hilti Akku-Typ, stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku in die vorgesehene Schnittstelle.

Für die BP 40, BP 72, RB 10 und BP 12, verwenden Sie bitte den Hilti Adapter CA 7/36 (Nicht im Lieferumfang enthalten). Achten Sie darauf, dass Geometrie/Kodierung von Akku und Adapter mit der Schnittstelle übereinstimmt.

Nach Einrastung des Akku-Packs im Gerät startet der Ladevorgang automatisch!

-HINWEIS-

Das Akku-Pack nimmt keinen Schaden, auch wenn es über eine lange Zeit im Gerät bleibt (im Betriebszustand).

-VORSICHT-

Das Gerät ist auf die angegebenen Hilti Akku-Packs abgestimmt. Andere Akku-Packs dürfen nicht geladen wer-

5.4.2 Flüssigkeiten



Aus defekten Akku-Packs kann eine ätzende Flüssigkeit austreten.

Vermeiden Sie den Kontakt mit dieser Flüssigkeit.

Ist es zu einem Hautkontakt gekommen, waschen Sie die Kontaktstelle mit viel Seife und Wasser. Bei einem Kontakt der Flüssigkeit mit den Augen spülen Sie die Augen sofort mit Wasser und konsultieren Sie anschließend einen Arzt.

5.5 Anforderung an den Benutzer

- Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt.
- Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.
- Seien Sie aufmerksam.

- Nehmen Sie dafür das Ladegerät aus dem Gerätekoffer.
- Nicht in einem geschlossenen Behälter laden.

6.2 Gerät einschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

-HINWEIS-

Während eines kurzen Selbstchecks leuchten alle 3 Anzeigelampen, danach muss nur noch die grüne Lampe leuchten.

Wenn der Selbstcheck nicht erfolgreich war, blickt die grüne Lampe. Wenn der Selbstcheck nach wiederholtem Anschluss nicht erfolgreich ist, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Service zur Reparatur.

den, da es sonst zu Personenschäden und Zerstörung des Akku-Packs führen kann. Aus defekten Akku-Packs kann ätzende Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie die Berührung mit dieser Flüssigkeit.

7.2 Anzeige 5

Grüne Lampe	Dauerlicht	Das Gerät ist an das Netz angeschlossen und funktionsbereit.
	Blinklicht	Der Selbsttest hat eine Störung am Lader oder am Akku-Pack festgestellt.
Rote Lampe	Dauerlicht	Der Akku-Pack wird gerade geladen.
	Blinklicht	Der Akku-Pack ist fertig geladen.

Gelbe Lampe	Dauerlicht	Die Auffrisch-Funktion läuft ab. (siehe § 7.3)
	Blinklicht	Das Akku-Pack ist zu kalt (< 0°C) oder zu heiss (> 60°C), es erfolgt keine Ladung. Sobald der Akku-Pack die erforderliche Temperatur erreicht hat, schaltet das Gerät automatisch auf den Ladevorgang bzw. Auffrisch-Ladung um.

7.3 Auffrisch-Funktion («Refresh»-Mode)

Die einzelnen Zellen eines Akku-Packs unterliegen einer Selbstentladung. Bei älteren Akku-Packs kann es vorkommen, dass sich einige Zellen schneller entladen als andere. Da die marktüblichen Ladegeräte abschalten, wenn die ersten Zellen voll sind, werden die Zellen mit geringerer Ladung nicht mehr voll geladen. Sie erkennen diesen Effekt an unzureichender Kapazität des Akku-Packs.

Dieser Effekt kann durch eine Auffrisch-Ladung behoben werden.

7.3.1 C 7/24 6

Um die Auffrisch-Funktion zu starten, halten Sie beim Einstecken des Akkus die «Refresh»-Taste gedrückt bis die Gelbe Lampe leuchtet (Dauerlicht).

Die gelbe Lampe leuchtet so lange die Auffrisch-Ladung durchgeführt wird.

Die Auffrisch-Ladung soll regelmässig nach circa 30–50 Ladevorgängen durchgeführt werden, darf aber nicht öfters als 1 Mal pro Monat verwendet werden, ansonsten kann der Akku-Pack geschwächt werden. Die Auffrisch-Funktion ist ein Training für den Akku. Wie zuviel

Training für einen Körper schädlich sein kann, kann zuviel Training den Akku schwächen.

7.3.2 C 7/36-ACS

Die oben beschriebene Funktion ist hier voll automatisch! Die Auffrisch-Ladung wird je nach Akku-Typ zum richtigen Zeitpunkt automatisch gestartet!

Bei der ersten Ladung eines neuen Akku-Pack wird diese Auffrisch-Ladung sofort gestartet, um eine optimale Angleichung der Zellen zu erreichen.

Falls die Auffrisch-Ladung unterbrochen wird, startet das Gerät die Auffrisch-Ladung beim nächsten Ladevorgang erneut.

-HINWEIS-

Mit einer regelmässigen Auffrisch-Ladung ist die beste Leistung und Lebensdauer des Akku-Packs gewährleistet. Je nach Zustand des Akku-Packs verlängert sich die normale Ladezeit.

7.4 Akku-Pack

Ein neues Akku-Pack muss vor Inbetriebnahme entweder 12–24 Stunden normal geladen werden (ohne Auffrisch-Ladung) oder mit der Auffrisch-Funktion geladen werden, damit sich die Zellen optimal formieren können. Betreiben Sie das Akku-Pack nie bis es vollständig leer ist. Laden Sie den Akku-Pack sobald die Leistung spürbar abnimmt neu auf. Durch eine vollständige Entladung des Akku-Packs werden die Zellen, die zuerst leer sind, vom Entladestrom geschädigt.

-HINWEIS-

- **Bei niedrigen Temperaturen** sinkt die Leistung des Akku-Packs. Lagern Sie nicht eingesetzte Akku-Packs bei Raumtemperatur.

- **Bei hohen Temperaturen** wird das Akku-Pack geschädigt. Lagern und laden Sie die Akku-Packs nie an der Sonne, auf der Heizung oder hinter Scheiben.

8. Pflege und Instandhaltung

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

8.1 Pflege des Geräts

VORSICHT

Halten Sie die Griffpartien am Gerät immer frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt.

Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

8.2 Instandhaltung

WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen und der Austausch des Netzkabels dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

8.3 Pflege der Akku-Packs

- Halten Sie die Kontaktflächen frei von Staub und Schmierstoffen. Reinigen Sie bei Bedarf die Kontaktflächen mit einem sauberen Putztuch.

de

- Sinkt die Akku-Packkapazität nach längerem Gebrauch unter die akzeptable Grenze, empfehlen wir eine Diagnose bei Hilti.

de

9. Entsorgung

-VORSICHT-

Bei unsachgemäßem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten:

- Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können.
- Batterien können auslaufen und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden.
- Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wieder verwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Entsorgen Sie das Akku-Pack nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akku-Packs zurück an Hilti.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

10. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften ent-

gegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangel-folgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

11. EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Ladegerät
Typenbezeichnung:	C 7/24 oder C 7/36-ACS
Konstruktionsjahr:	2003

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmen: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Für den C 7/36-ACS gilt zusätzlich die Übereinstimmung mit 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

C 7/24 and C 7/36-ACS chargers

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Operating controls and component parts **1**

- ① C 7/24 and C 7/36-ACS chargers
- ② Supply cord
- ③ Plug
- ④ Battery compartment
- ⑤ Indicator lamps
- ⑥ "Refresh" button (only C 7/24)
- ⑦ CA 7/36 adaptor for BP 12, BP 40, BP 72 and RB 10*

* Only the charger is supplied.
Batteries and adaptors are available as accessories.

Contents	Page
1. General information	9
2. Description	10
3. Accessories	10
4. Technical data	10
5. Safety precautions	11
6. Before use	12
7. Operation	12
8. Care and maintenance	13
9. Disposal	14
10. Manufacturer's warranty – tools	14
11. Declaration of conformity (original)	15

1. General information

1.1 Signal words and their meaning

-CAUTION-

Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

-NOTE-

Used to draw attention to an instruction or other useful information.

1.2 Pictograms

Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: caustic substances

Alert sign



"Alert sign" in addition to CE mark.

Mandatory for all radio appliances to which special regulations or restrictions apply somewhere in Europe.

Symbols



Read the operating instructions before use



Do not dispose of batteries with general refuse.



Return waste material for recycling

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "appliance" refers to the C 7/24 and C 7/36-ACS chargers.

Location of identification data on the appliance

The type designation and serial number can be found on the rating plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: _____

Serial no.: _____

en

2. Description

The charger is designed for charging Hilti batteries with a nominal voltage of 7.2 – 36 volts (C 7/36-ACS charger) or 7.2 – 24 volts (C 7/24 charger).

Items supplied


- C 7/24 standard charger
- or
- C 7/36-ACS top charger
- Operating instructions

Voltage	Designation	Battery type	Charging time with C7/24	Charging time with C7/36-ACS	Examples of tools using this battery
9.6 V	SFB 105	NiMH	45 min.	30 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	SBP 10	NiCd	30 min.	20 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	RB 10	NiCd	20 min.	15 min.	FS 10 Ferrosan (with adaptor)
12 V	SFB 125	NiMH	45 min.	30 min.	SF 120-A, SF 12
12 V	SBP 12	NiCd	30 min.	20 min.	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd	30 min.	20 min.	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH	45 min.	30 min.	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd	20 min.	15 min.	TCI 12 (with adaptor)
15.6 V	SFB 150	NiCd	30 min.	20 min.	SF 150-A
15.6 V	SFB 155	NiMH	45 min.	45 min.	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd	34 min.	20 min.	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH	51 min.	45 min.	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd	48 min.	20 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd	48 min.	24 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH	72 min.	30 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd	41–72 min.	20–36 min.	TE 5-A (with adaptor)
36 V	BP 6-86	NiCd	–	34 min.	TE 6-A (only C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd	–	34 min.	TE 6-A (only C 7/36-ACS!)

3. Accessories

CA 7/36 adaptor for BP 12, BP 40, BP 72 and RB 10

4. Technical data

Charger	C 7/24	C 7/36-ACS
Refresh function	Manual refresh function ("Refresh" button)*	Automatic refresh function ("Refresh" function)*
Cooling	By convection	Active cooling system
Mains voltage	100–127 V and 220–240 V	100–127 V and 220–240 V
Mains frequency	50/60 Hz	50/60 Hz
Battery types	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Output voltage	7.2 – 24 V	7.2 – 36 V
Output power	90 W	200 W
Charging times	See table in section 2.	
Weight	Approx. 1.0 kg	approx. 1.0 kg
Supply cord length	Approx. 2 m	approx. 2 m
Dimensions (L×B×H)	170×165×88 mm	170×165×88 mm
Charging control	Electronic charging control (microcontroller)	
Protection class	Electrical protection class II (double insulated) 	

Right of technical changes reserved

* See section 7.3 for further information.

5. Safety precautions

5.1 Basic information concerning safety

In addition to the information relevant to safety given in each of the sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times. Read all instructions! Failure to observe the following instructions may lead to a risk of electric shock, fire and/or serious personal injury.

5.2 Correct use



- The appliance is designed to charge Hilti batteries with a nominal voltage of 7.2 – 36 volts (C 7/36-ACS charger) or 7.2 – 24 volts (C 7/24 charger).
- Use the appliance to charge Hilti batteries listed in these operating instructions only.
- The appliance must not be used in areas where there is a risk of explosion.
- Manipulation or modification of the appliance is not permissible.
- Do not render any safety devices ineffective and do not remove any information or warning plates.
- Do not use the appliance if the plug pins are bent or damaged (do not use force when plugging in).
- Follow the instructions concerning care and maintenance.
- The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or not as directed.
- The C 7/36-ACS features radio interference suppression and is thus intended for use worldwide and in EU and EFTA countries in particular.

5.3 Take the necessary precautions to make the workplace safe



- Ensure that the workplace is well lit.
- Keep the working area tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area. Untidiness at the workplace may lead to accidents.
- Keep children away from the appliance. Do not permit other persons to touch the appliance or its extension cord.

5.4 General safety precautions



- Use the correct appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not designed. Use it only as directed and when in faultless condition.
- Take the surrounding conditions into account. Do not

expose the appliance to rain or snow and do not use it in damp or wet areas. Do not use the appliance where there is a risk of fire or explosion.

- Appliances should be stored in a secure place when not in use. When not in use, the appliance should be stored in a dry place, locked up or out of reach of children.
- **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- **Children must be instructed not to play with the appliance.**

5.4.1 Electrical hazards



- Protect yourself from electric shocks. Avoid body contact with earthed objects, e.g. pipes and radiators.
- Check the condition of the supply cord at regular intervals and have it replaced by a trained electrical specialist if found to be damaged. Check the condition of extension cords at regular intervals and replace these if damaged.
- Check the condition of the appliance including the supply cord and extension cord as well as the plug connections. Do not operate the appliance if damage is found, if the appliance is not complete or if its controls cannot be operated faultlessly.
- Do not cover the appliance. Keep the ventilation slots free.
- Do not touch the supply cord in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket.
- The appliance should be repaired by a trained electrical specialist (Hilti service center), using original Hilti spare parts. Failure to observe this point may result in a risk of accident to the user.
- Do not use the supply cord for purposes for which it was not intended. Never carry the appliance by the supply cord. Do not unplug the appliance by pulling the supply cord.
- Do not expose the supply cord to heat, oil or sharp edges.
- When working outdoors, use only extension cords approved and correspondingly marked as suitable for outdoor use.
- Avoid using extension cords with multiple sockets and simultaneous operation of several tools or appliances.
- Never operate the appliance when it is dirty or wet. Dust or dampness on the surface of the appliance make it difficult to hold and, under unfavorable conditions, may lead to electric shocks.

en

- Ensure that the outer surface of the battery is clean and dry before inserting the battery in the appropriate charger for charging.
- Avoid short-circuiting the battery. A short circuit may present a fire hazard.
- Avoid touching the contacts.
- Use only the batteries listed in these operating instructions.
- Batteries must be disposed of correctly and safely on reaching the end of their life.
- **When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery terminals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.

5.4.2 Liquids



Caustic liquids may leak from defective batteries. Avoid contact with these liquids. In the event of contact with the skin, wash the area affected with soap and plenty of water. Should the liquid come into contact with the eyes, flush the eyes with water immediately and subsequently consult a doctor.

5.5 Requirements to be met by users

- The appliance is intended for professional use.
- The appliance may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.
- Stay alert.

6. Before use



- The electric supply voltage must comply with the specification given on the rating plate.

6.1 Operate the charger only at a suitable place

- The charger should be operated only at a dry, clean, cool place but where it is protected from frost.
- The charger must be able to give off heat during the charging operation. Accordingly, ensure that the ventilation slots remain unobstructed.
- Accordingly, remove the charger from the toolbox.
- Do not operate the charger inside a closed container.

6.2 Switching on the charger

- Plug the supply cord into the electric socket.

-NOTE-

All 3 indicator lamps light briefly while the self-test is being carried out. Subsequently, only the green lamp should light.

The green lamp blinks if the self-test was unsuccessful. Should the green lamp continue to blink after the supply cord has been unplugged and then reconnected to the mains supply, the charger should be returned to a Hilti service center for repair.

7. Operation

7.1 Inserting the battery 2 3 4

Insert the battery in the appropriate compartment or interface, depending on the type of Hilti battery to be charged.

Please use the Hilti CA 7/36 adaptor when charging BP 40, BP 72, RB 10 and BP 12, batteries (not supplied with the charger). Ensure that the shape of the battery terminal section and the adaptor correspond.

The charging procedure starts automatically after the battery has been fully inserted in the charger.

-NOTE-

The battery will not suffer damage even when left in the charger for long periods (with the charger in operation).

-CAUTION-

The charger is designed for use with the Hilti batteries listed. Charging other batteries is not permissible as this

may result in personal injury or serious damage to the battery.

Corrosive liquids may leak from defective batteries. Avoid contact with such liquids.

7.2 Indicators 5

Green lamp	lights constantly	The charger is connected to the mains supply and is ready for use.
	blinks	A malfunction in the charger or battery was detected during the self-test.
Red lamp	lights constantly	The battery is being charged.
	blinks	Battery charging is complete.

Yellow lamp	lights constantly	The battery is being charged in refresh mode (see section 7.3).
	blinks	The battery is too cold (< 0°C) or too warm (> 60°C). Charging does not start. Charging begins automatically (incl. refresh mode, if applicable) as soon as battery temperature is within the specified range.

7.3 Refresh mode

The individual cells of a battery are subject to self-discharge. With older batteries, some of the cells may lose their charge more quickly than others. As conventional chargers switch off when the first cells have reached full charge, the other partly-charged cells never receive the full charge. The user becomes aware of this effect in the form of inadequate battery capacity. This effect can be eliminated by charging the battery in refresh mode.

7.3.1 C 7/24 6

Start charging in refresh mode by pressing and holding your finger on the "Refresh" button as the battery is inserted into the charger. Release the button when the yellow lamp lights (constantly). The yellow lamp lights as long as charging in refresh mode is taking place.

The battery should be conditioned by charging in refresh mode at regular intervals, after approx. every 30–50 standard charging cycles, but not more than once a month, as frequent refreshing may weaken the battery. Conditioning the battery by charging in refresh mode is, so to speak, a kind of "training" for the battery. Just as excessive training can be harmful to the human body,

use of refresh mode too frequently may also weaken the battery.

7.3.2 C 7/36-ACS

The function described above is controlled automatically by the C 7/36-ACS charger. Charging in refresh mode starts automatically, according to battery type, when necessary. When a new battery is charged for the first time, refresh mode is activated immediately in order to ensure that the battery cells "form" correctly. If charging in refresh mode is interrupted, the charger begins charging in refresh mode when the next charging cycle is started.

-NOTE-

Regular charging in refresh mode ensures maximum battery performance and long battery life.

The normal charging time may vary (increase) depending on the state of the battery.

7.4 Battery

A new battery must be charged in normal mode (without refresh function) for at least 12–24 hours or charged once in refresh mode before being used for the first time in order to ensure that the cells can "form" optimally. Never use a battery until it becomes fully discharged. Recharge the battery as soon as its performance drops noticeably. When a battery is drained until totally discharged, the cells that become discharged first are damaged by the current still being drawn from the other cells.

-NOTE-

- **At low temperatures**, battery performance drops. Batteries should be stored at room temperature when not in use.
- **At high temperatures**, batteries suffer damage. Never charge or store batteries where they are exposed to the heat of the sun, e.g. at a window or behind a motor vehicle windscreen, or on top of a radiator etc.

8. Care and maintenance

Unplug the supply cord from the mains socket.

8.1 Care of the appliance

CAUTION

Always keep the grip surfaces of the appliance free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the appliance is made from impact-resistant plastic.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the appliance.

8.2 Maintenance

WARNING

Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance when parts are damaged or when the controls do not function correctly. If necessary, the appliance should be repaired by Hilti Service.

8.3 Care of the battery

- Keep the electrical contacts free from dust, oil and grease. If necessary, use a clean cloth to clean the contact surfaces.

- In the event of battery capacity dropping below an acceptable level after a long period of use, we recommend that the battery is returned to Hilti for a diagnostic check.

en

9. Disposal

-CAUTION-

The following may occur if the equipment is disposed of incorrectly:

- Toxic fumes, which may present a health hazard, are released when plastic parts are burned.
- Batteries may leak when damaged or heated significantly, resulting in poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.
- Incorrect disposal may permit unauthorized persons to use the equipment in ways other than as directed. In doing so, they may injure themselves or third parties, or cause environmental pollution.



Most of the materials from which Hilti appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old appliances for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti sales representative for further information.



Dispose of batteries in accordance with national regulations or return them to Hilti for disposal.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

10. Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular,

Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.


11. EC declaration of conformity (original)

Designation:	Battery charger
Type:	C 7/24 or C 7/36-ACS
Year of design:	2003

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following standards or standardisation documents: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

The C 7/36-ACS also complies with the following standards or standardization documents: 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

en

Chargeur C 7/24 et C 7/36-ACS

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Organes de commande et éléments de l'appareil 1

- ① Chargeur C 7/24 et C 7/36-ACS
- ② Câble
- ③ Connecteur
- ④ Logement pour les blocs-accus
- ⑤ Témoins lumineux
- ⑥ Touche recharge de « régénération des cellules » (C 7/24 uniquement)
- ⑦ Adaptateur CA 7/36 pour BP 12, BP 40, BP 72 et RB 10*

* L'équipement livré ne comprend que le chargeur.
Les blocs-accus et les adaptateurs sont disponibles comme accessoires.

Sommaire	Page
1. Consignes générales	17
2. Description	18
3. Accessoires	18
4. Caractéristiques techniques	18
5. Consignes de sécurité	19
6. Mise en service	20
7. Utilisation	20
8. Nettoyage et entretien	21
9. Recyclage	22
10. Garantie constructeur des appareils	22
11. Déclaration de conformité CE (original)	23

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

-ATTENTION-

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

-REMARQUE-

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Pictogrammes

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement matières corrosives

Symbole de vigilance (Alert sign)



« Alert sign » en plus du sigle CE.
Exigé pour tous les équipements radio, pour lesquels il existe des prescriptions ou restrictions spécifiques où que ce soit en Europe.

Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Les blocs-accus ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères



Recycler les déchets

1 Ces chiffres renvoient aux illustrations correspondant au texte qui se trouvent sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le texte du présent mode d'emploi, le terme « appareil » désigne toujours le chargeur C 7/24 ou C 7/36-ACS.

Identification de l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série de votre appareil figurent sur sa plaquette signalétique. Inscrivez ces renseignements dans votre mode d'emploi et référez-vous y toujours pour communiquer avec notre représentation ou votre agence Hilti.

Type :

N° de série :

2. Description

Le chargeur sert à charger les blocs-accus Hilti dont la tension nominale est comprise entre 7,2 et 36 volts pour le C 7/36-ACS et 7,2–24 volts pour le C 7/24.

La livraison comprend :

- Chargeur standard C 7/24
- ou
- Chargeur supérieur C 7/36-ACS
- Mode d'emploi


fr

Tension	Type	Accu	Temps de chargement avec C7/24	Temps de chargement avec C7/36-ACS	Par exemple pour les appareils
9,6 V	SFB 105	Bloc-accu NiMH	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	Bloc-accu NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferroskan (avec adaptateur)
12 V	SFB 125	Bloc-accu NiMH	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	Bloc-accu NiMH	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	Bloc-accu NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (avec adaptateur)
15,6 V	SFB 150	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	Bloc-accu NiMH	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	Bloc-accu NiCd	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	Bloc-accu NiMH	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	Bloc-accu NiCd	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	Bloc-accu NiCd	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	Bloc-accu NiMH	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	Bloc-accu NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (avec adaptateur)
36 V	BP 6-86	Bloc-accu NiCd	–	34 min	TE 6-A (C 7/36-ACS uniquement !)
36 V	B 36/2.4	Bloc-accu NiCd	–	34 min	TE 6-A (C 7/36-ACS uniquement !)

3. Accessoires

Adaptateur CA 7/36 pour BP 12, BP 40, BP 72 et RB 10

4. Caractéristiques techniques

Appareil	C 7/24	C 7/36-ACS
Fonction de recharge de régénération	Fonction de recharge manuelle (Touche recharge)*	Fonction de recharge automatique (Touche recharge)*
Refroidissement	Refroidissement par convection	Refroidissement actif
Tension du secteur	100–127 V et 220–240 V	100–127 V et 220–240 V
Fréquence du secteur	50/60 Hz	50/60 Hz
Bloc-accu	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Tension de sortie	7,2–24 V	7,2–36 V
Puissance de sortie	90 W	200 W
Temps de chargement	se reporter au tableau des accus au § 2	
Poids	environ 1,0 kg	environ 1,0 kg
Longueur de câble chargeur	environ 2 m	environ 2 m
Dimensions (L × l × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Commande	Dispositif électronique de commande et de contrôle de la recharge par microcontrôleur	
Classe de protection	Classe de protection électrique II (double isolation) 	

Sous réserve de modifications techniques ! *: se reporter au § 7.3 pour plus d'informations

5. Consignes de sécurité

5.1 Consignes de sécurité générales

En plus des consignes de sécurité figurant dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il importe de toujours bien respecter les directives suivantes. Toutes les remarques doivent être lues attentivement ! Le non-respect des remarques suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures importantes.

5.2 Utilisation conforme à l'usage prévu



- Le chargeur sert à charger tous les blocs-accus Hilti dont la tension nominale est comprise entre 7,2 et 36 volts pour le C 7/36-ACS et 7,2–24 volts pour le C 7/24.
- Utiliser seulement les blocs-accus Hilti indiqués dans le présent mode d'emploi.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement déflagrant.
- Il est interdit de manipuler ou modifier l'appareil.
- Ne pas neutraliser les dispositifs de sécurité ni enlever les plaquettes indicatrices et les plaquettes d'avertissement.
- Ne pas utiliser l'appareil si les broches de connexion du chargeur sont tordues ou endommagées (ne pas forcer pour insérer le connecteur).
- Bien respecter les instructions relatives au nettoyage et à l'entretien de l'appareil.
- L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.
- Le C 7/36-ACS équipé d'un dispositif radiotechnique est destiné à être utilisé à l'échelon mondial, en particulier dans tous les états européens et de l'AELE.

5.3 Aménagement correct du poste de travail



- Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.
- Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser. Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.
- Tenir les enfants éloignés. Ne laisser personne toucher l'appareil ou le câble de rallonge.

5.4 Consignes de sécurité générales



- Utiliser l'appareil correct. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- Prêter attention aux influences de l'environnement

de l'espace de travail. Protéger l'appareil des intempéries, ne pas l'utiliser dans un environnement humide ou mouillé, ainsi que dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.

- Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
- **L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des déficiences motrices, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et/ou ayant des connaissances insuffisantes, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elle aient reçu des instructions de cette personne leur indiquant comment utiliser correctement cet appareil.**
- **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

5.4.1 Dangers électriques



- Attention au risque d'électrocution. Éviter tout contact corporel avec des éléments reliés à terre, comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières, des réfrigérateurs.
- Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- S'assurer que l'appareil est en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil s'il est abîmé, incomplet ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement.
- Ne pas couvrir l'appareil et maintenir les ouïes d'aération dégagées.
- Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.
- Seul un électricien (S.A.V. Hilti) est habilité à réparer l'appareil, afin que des pièces de remplacement d'origine soient utilisées. Sinon, des risques d'accident peuvent survenir pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser les câbles de raccordement à des fins non conformes. Ne jamais porter l'appareil en le tenant par le câble. Ne pas tirer sur le câble de raccordement pour débrancher la fiche de la prise.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge autorisés à cet effet et identifiés en conséquence.
- Les câbles de raccordement avec prises multiples et le fonctionnement simultané de plusieurs appareils doivent être évités.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. La poussière collée sur la surface de

fr

l'appareil empêche une bonne prise en main et peut provoquer, dans des conditions défavorables, une électrocution.

- Vérifier que les surfaces extérieures du bloc-accu sont propres et sèches avant de l'insérer dans le chargeur pour la recharge.
- Éviter tout court-circuit du bloc-accu. Un tel court-circuit pourrait provoquer un incendie.
- Éviter de toucher les contacts.
- Utiliser seulement les blocs-accus indiqués dans ce mode d'emploi.
- Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les blocs-accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur et en toute sécurité.
- **Tenir le bloc-accu ou le chargeur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels que les agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage des contacts du bloc-accu ou du chargeur peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts du bloc-accu ou du chargeur peut provoquer des brûlures ou un incendie.

5.4.2 Dangers dus à des liquides



Du liquide corrosif peut s'échapper des blocs-accus s'ils sont abîmés.

Éviter tout contact avec ce liquide.

En cas de contact avec la peau, laver l'endroit concerné avec de l'eau et beaucoup de savon. En cas de contact du liquide avec les yeux, les rincer immédiatement à l'eau claire, puis consulter un médecin.

5.5 Exigences vis-à-vis de l'utilisateur

- L'appareil est destiné à des utilisateurs professionnels.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par du personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.
- Soyez toujours attentif à ce que vous faites.

6. Mise en service



- La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

6.1 Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit approprié.

- Le chargeur doit se trouver dans un endroit sec, propre et frais, mais à l'abri du gel.
- Pendant la recharge, le chargeur doit pouvoir dissiper la chaleur produite. C'est pourquoi ses ouïes d'aération doivent être dégagées.

- À cet effet, sortir le chargeur du coffret.
- Ne pas le charger dans un récipient fermé.

6.2 Mise en marche de l'appareil

- Brancher la fiche dans la prise.

-REMARQUE-

Pendant l'auto-contrôle de brève durée, les trois témoins lumineux sont allumés ; après, seul le témoin vert doit être allumé.

Si l'auto-contrôle est négatif, le témoin lumineux vert clignote. S'il est toujours négatif après avoir rebranché une fois l'appareil, l'apporter à votre agence Hilti la plus proche pour le faire réparer.

7. Utilisation

7.1 Insertion du bloc-accu 2 3 4

Selon le type d'accu Hilti, insérer ou glisser l'accu dans le logement prévu à cet effet.

Pour les BP 40, BP 72, RB 10 et BP 12, il convient d'utiliser l'adaptateur Hilti CA 7/36 (non compris dans la livraison). Veiller à ce que la forme/le codage de l'accu et de l'adaptateur correspondent au logement.

Une fois l'accu inséré dans l'appareil, le chargement démarre automatiquement !

-REMARQUE-

Le bloc-accu ne s'abîme pas même s'il reste longtemps dans le chargeur (en état de marche).

-ATTENTION-

L'appareil est prévu pour recevoir les bloc-accus Hilti indiqués. Ne pas l'utiliser pour charger d'autres blocs-accus ; si tel est le cas, il y a risque de blessures cor-

nelles et de détériorations du bloc-accu. Du liquide corrosif peut s'échapper des blocs-accus s'ils sont abîmés. Éviter tout contact avec ce liquide.

7.2 Témoins lumineux 5

Témoin vert	Reste allumé	Le chargeur est branché sur secteur et est prêt à fonctionner.
	Clignote	L'auto-contrôle a détecté une défaillance dans le chargeur ou dans le bloc-accu.
Témoin rouge	Reste allumé	Le bloc-accu est en cours de chargement.
	Clignote	Le chargement du bloc-accu est terminé.

Témoign jaune	Reste allumé	La fonction de recharge de régénération est en cours. (voir § 7.3)
	Clignote	Le bloc-accu est trop froid (< 0 °C) ou trop chaud (> 60 °C), il ne se recharge pas. Dès qu'il a atteint la température nécessaire, le chargeur commute automatiquement sur recharge de régénération.

7.3 Fonction de recharge (Mode « régénération des cellules »)

Les différentes cellules se déchargent toutes seules. Sur des blocs-accus plus anciens, il peut arriver que certaines cellules se déchargent plus rapidement que d'autres. Comme les chargeurs habituellement commercialisés s'arrêtent lorsque les premières cellules sont pleines, les cellules moins chargées ne peuvent plus être complètement rechargées. Cet effet se reconnaît au fait que le bloc-accu présente, dès lors, une capacité insuffisante.

Il est possible de remédier à cet effet en rechargeant les cellules avec la fonction de régénération.

7.3.1 C 7/24 6

Pour démarrer la recharge de régénération des cellules du bloc-accu, appuyer sur la touche recharge de « régénération des cellules » avant d'insérer le bloc-accu. Le témoin lumineux jaune reste allumé pendant toute la recharge de régénération des cellules.

La recharge de régénération doit être utilisée régulièrement, après environ 30–50 chargements, mais cependant pas plus d'une fois par mois, pour éviter d'affaiblir le bloc-accu. La fonction de recharge de régénération sert, en quelque sorte, à « maintenir en forme » le bloc-accu. Tout comme un « maintien en forme » excessif peut être nuisible à la santé, l'utilisation déraisonnable de cette fonction peut être préjudiciable au bloc-accu.

8. Nettoyage et entretien

Débrancher la fiche de la prise.

8.1 Nettoyage de l'appareil

ATTENTION

Toujours essuyer les parties préhensiles de l'appareil pour supprimer toute trace d'huile ou de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

7.3.2 C 7/36-ACS

La fonction décrite ci-dessus est dans ce cas complètement automatique ! La recharge de régénération se déclenche automatiquement au moment opportun selon le type d'accu !

Lors du premier chargement d'un nouveau bloc-accu, la recharge de régénération est déclenchée automatiquement pour que les cellules soient « mises en forme » de manière optimale.

Si la recharge de régénération est interrompue, l'appareil relance la fonction lors du prochain chargement.

-REMARQUE-

Une recharge de régénération régulière permet de garantir des performances et une durée de vie optimales du bloc-accu.

En fonction de l'état du bloc-accu, la durée normale de charge se prolonge.

7.4 Bloc-accus

Avant d'utiliser un bloc-accu neuf la première fois, recharger le bloc-accu soit 12–24 heures normalement (sans recharge de régénération), soit à l'aide de la fonction de recharge de régénération, pour que les cellules puissent se former de manière optimale.

Ne jamais utiliser le bloc-accu jusqu'à décharge complète. Charger le bloc-accu dès que ses performances chutent. Lorsque le bloc-accu est complètement déchargé, les cellules qui se déchargent en premier par l'effet de dispersion risquent d'être abîmées par le courant de décharge.

-REMARQUE-

- **A basse température**, la capacité du bloc-accu chute. Stocker les bloc-accus non-utilisés à température ambiante.
- **A température élevée**, le bloc-accu est endommagé. Ne jamais exposer ou charger le bloc-accu au soleil, sur un dispositif de chauffage ou derrière une vitre.

8.2 Entretien

AVERTISSEMENT

Les réparations des pièces électriques et le remplacement du câble d'alimentation réseau ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil dans votre agence Hilti.

8.3 Nettoyage du bloc-accu

- Les surfaces des contacts doivent toujours être exemptes de toute trace de poussière et lubrifiants. Si nécessaire, les nettoyer avec un chiffon propre.

- Si après une utilisation assez longue, la capacité du bloc-accu chute brusquement en dessous de la limite acceptable, nous conseillons de l'amener dans une agence Hilti pour faire établir un diagnostic.

9. Recyclage

fr

-ATTENTION-

En cas de recyclage incorrect de votre matériel, les risques suivants peuvent se présenter :

- La combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé.
- Les piles abîmées ou fortement échauffées peuvent couler et de ce fait, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement.
- En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.



Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le Service Clientèle Hilti ou votre conseiller commercial.



Éliminer le bloc-accu conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou le renvoyer à Hilti.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

10. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entre-tenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives

ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.


11. Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	chargeur
Désignation du modèle :	C 7/24 ou C 7/36-ACS
Année de fabrication :	2003

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

De plus, le C 7/36-ACS est conforme aux directives et normes 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Documentation technique par :
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

fr

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

С 7/24 и С 7/36-ACS Зарядно устройство

Моля, преди употреба непременно прочетете Ръководството за експлоатация.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги в близост до уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Органи за управление и съставни елементи 1

- 1 Зарядно устройство С 7/24 и С 7/36-ACS
- 2 Кабел
- 3 Щепсел
- 4 Гнездо за акумулатори
- 5 Индикаторни лампи
- 6 Бутон за функция "опресняване" "Refresh Taste" (само при С 7/24)
- 7 Адаптер СА 7/36 за BP 12, BP 40, BP 72 и RB 10*

* в доставката влиза само зарядното устройство.
Акумулаторни пакети и адаптер може да се доставят като принадлежности.

Съдържание	Страница
1. Общи указания	25
2. Описание	26
3. Принадлелности	26
4. Технически данни	26
5. Указания за безопасност	27
6. Въвеждане в експлоатация	28
7. Експлоатация	28
8. Обслужване и поддръжка на уреда	29
9. Третиране на отпадъци	30
10. Гаранция от производителя за уредите	30
11. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	31

1. Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

-ВНИМАНИЕ-

Възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания и материални щети.

-УКАЗАНИЕ-

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Пиктограми

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за разяждащи материали

Знак за внимание (Alert sign)



Alert sign допълнително към знака CE.

Задължителен за радиопредавателни уреди, при които в някои части на Европа са налице специални разпоредби или ограничения.

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Акумулаторите не трябва да се изхвърлят на общите места за отпадъци.



Отпадъците да се рециклират

1 Фигурите към текста ще намерите в сгънатите страници. Разгънете ги при изучаване на ръководството. В текста на настоящото ръководство за експлоатация с "уред" винаги се обозначава зарядното устройство С 7/24 или С 7/36-ACS.

Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Моля, препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип:

Сериен №:

bg

2. Описание

Уредът е предназначен за зареждане на акумулаторни батерии "Хилти" с номинално напрежение 7,2–36 V с уред 7/36-ACS и 7,2–24 V с уред C 7/24.

Обем на доставката:


- Стандартно зарядно устройство C 7/24 или
- Специално зарядно устройство C 7/36
- Ръководство за експлоатация

Напре- жение	Тип	Акумулатор	Време за заре- ждане с C7/24	Време за заре- ждане с C7/36-ACS	Например за следните уреди
9,6 V	SFB 105	NiMH акумулатор	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd акумулатор	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (с адаптер)
12 V	SFB 125	NiMH акумулатор	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH акумулатор	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd акумулатор	20 min	15 min	TCI 12 (с адаптер)
15,6 V	SFB 150	NiCd акумулатор	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH акумулатор	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd акумулатор	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH акумулатор	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd акумулатор	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd акумулатор	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH акумулатор	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd акумулатор	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (с адаптер)
36 V	BP 6-86	NiCd акумулатор	–	34 min	TE 6-A (само със C 7/36-ACS!)
36 V	B 36 / 2.4	NiCd акумулатор	–	34 min	TE 6-A (само със C 7/36-ACS!)

3. Принадлежности

Адаптер CA 7/36 за BP 12, BP 40, BP 72 и RB 10

4. Технически данни

Уред	C 7/24	C 7/36-ACS
Функция опресняване	Ръчна функция опресняване (бутон "Refresh")*	Автоматична функция опресняване (функция "Refresh")*
Охлаждане	Конвекционно охлаждане	Активно охлаждане
Мрежово напрежение	100–127 V и 220–240 V	100–127 V и 220–240 V
Мрежова честота	50/60 Hz	50/60 Hz
Акумулаторни батерии	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Изходно напрежение	7,2–24 V	7,2–36 V
Изходна мощност	90 W	200 W
Време за зареждане	виж таблицата за акумулаторите в §2	
Тегло	ок. 1,0 kg	ок. 1,0 kg
Дължина на кабела на зарядното устройство	ок. 2 m	ок. 2 m
Размери (Д × Ш × В)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Управление	Електронен контрол на режимите на зареждане и управление чрез микроконтролер	
Клас на защита	Електрическа защита клас II (двойна защитна изолация) 	
Запазени права за технически изменения!		*: виж § 7.3 за повече информация

5. Указания за безопасност

5.1 Основни препоръки за безопасност

Наред с техническите препоръки за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация следва по всяко време стриктно да се спазват следните изисквания. Запознайте се с всички указания! Неспазването на следващите указания може да предизвика електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

5.2 Употреба по предназначение



- Уредът е предназначен за зареждане на акумулаторни батерии "Хилти" с номинално напрежение 7,2–36 V с уред 7/36-ACS и 7,2–24 V с уред С 7/24.
- Използвайте уреда само за зареждане на акумулаторни батерии "Хилти", посочени в Ръководството за експлоатация.
- Уредът не може да се използва във взривоопасна среда.
- Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.
- Никога не деактивирайте защитите и не отстранявайте лепенките с указания и предупреждения.
- Когато щифовете на щепсела са огнати или повредени, уредът не бива да се използва (да не се прилага сила при включване в гнездото).
- Следвайте указанията за обслужване и поддръжка
- Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.
- Уредът С 7/36-ACS е оборудван с радиозащита и е годен за употреба във всички страни, в т.ч. в страните на ЕС и ЕЗСТ (EFTA).

5.3 Целесъобразно оборудване на работните места



- Моля, осигурете добро осветление на работното място.
- Поддържайте ред на работното си място. Дръжте далеч от работното място предмети, с които бихте могли да се нараните. Безредие то на работното място може да предизвика злополуки.
- Не допускайте деца в близост до работното място. Не допускайте други лица да пипат уреда или удължителния кабел.

5.4 Общи мерки за безопасност



- Използвайте подходящия за конкретната задача уред. Не използвайте уреда за цели, за които не е предвиден, а само по предназначение и в изправно състояние.

- Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не оставяйте уреда на открито при дъжд, не го използвайте във влажна или мокра среда. Не използвайте уреда при опасност от пожар или експлозия.
- Съхранявайте на сигурно място неизползваните в момента уреди. Когато уредите не се използват, следва да се съхраняват на сухо, високо или затворено място, далеч от достъпа на деца.
- **Уредът не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица, на които липсват познания и/или опит, с изключение на случаите, когато за по-голяма сигурност те са контролирани от компетентно лице или получават от него указания как да работят с уреда.**
- **Деца трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**

5.4.1 Електрически опасности



- Предпазвайте се от токов удар. Не се допирайте до заземени части, напр. тръби, радиатори, печки, хладилници.
- Проверявайте редовно захранващия кабел на уреда и при повреда се обърнете към оторизиран специалист за подмяна. Контролирайте редовно удължителните проводници и при повреда ги сменяйте.
- Проверявайте изправността на уреда. Не го ползвайте, ако са налице повреди, ако той не е изцяло комплектен за работа, или ако някой от елементите за управление не действа безупречно.
- Не покривайте уреда и следете отворите за проветрени да са открити.
- Ако по време на работа се повреди мрежовият кабел или удължителят, не докосвайте кабела. Извадете щепсела от контакта.
- При необходимост от ремонт се обръщайте само към електроспециалист (сервиз на "Хилти"), където се използват само оригинални резервни части, тъй като в противен случай са възможни злополуки.
- Не използвайте захранващия кабел за цели, за които не е предназначен. При пренасяне никога не дръжте уреда за кабела. При изваждане на щепсела от контакта никога не дърпайте кабела.
- Пазете кабела от топлина, масла и остри ръбове.
- Използвайте на открито само допустимите за тази цел и съответно обозначени удължаващи кабели.
- Избягвайте употребата на удължители с няколко гнезда, към които едновременно са включени повече уреди.
- Не ползвайте уреда в нечисто или мокро състояние. Прахта или влагата по повърхността влошават хващането и при неблагоприятни условия може да предизвика електрически удар.
- Преди да включите акумулатора за зареждане в зарядното устройство, проверете дали външните повърхности на акумулаторите са чисти и сухи.

bg

- Внимавайте да не причините късо съединение в акумулаторите. При късо съединение може да възникне опасност от пожар.
- Избягвайте допир с контактите.
- Използвайте само посочените в настоящото Ръководство за експлоатация акумулатори.
- След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се отстранят по съответния правилен и безопасен за околната среда начин.
- **Дръжте неизползваните акумулатори или зарядно устройство далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които може да предизвикат късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство.** Късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство може да предизвика изгаряния или възникване на пожар.

5.4.2 Течности



От дефектните акумулатори може да потече разяждаща течност.

Избягвайте контакт с нея.

Ако течността попадне върху ръцете, те трябва да се измият със сапун и много вода. При попадане в очите незабавно изплакнете с вода и потърсете лекарска помощ.

5.5 Изисквания към потребителя

- Уредът е предназначен за професионална употреба.
- Работата, обслужването и поддръжката на уреда може да се осъществяват само от оторизирани и обучени лица. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности.
- Бъдете внимателни.

6. Въвеждане в експлоатация



- Мрежовото напрежение трябва да съвпада с посоченото върху табелката на уреда.

6.1 Използвайте уреда само на подходящо място.

- Мястото трябва да е сухо, чисто и хладно, но без опасност от замръзване.
- По време на зареждане уредът трябва да може да отдава топлина. Ето защо вентилационните отвори трябва да са открити.

- По тази причина извадете зарядното устройство от куфара.
- Не зареждайте акумулатори в затворен съд.

6.2 Включване на уреда

- Поставете щепсела в контакта.

-УКАЗАНИЕ-

По време на автоматичната проверка при включване светят и трите индикаторни лампи, след което трябва да свети само зелената лампа.

Когато автоматичната проверка е неуспешна, зелената лампа мига. Ако след повторно включване автоматичната проверка не премине успешно, отнесете уреда за поправка в сервис на "Хилти".

7. Експлоатация

7.1 Поставяне на акумулатора 2 3 4

В зависимост от типа акумулатор "Хилти" поставете акумулатора на предвиденото място или го свържете чрез съответния интерфейс.

За моделите BP 40, BP 72, RB 10 и BP 12 използвайте адаптера на "Хилти" СА 7/36 (не влиза в доставката). Формата/кодът на акумулатора и на адаптера трябва да съответстват на интерфейса.

След щракване на акумулатора в уреда процесът на зареждане започва автоматично!

-УКАЗАНИЕ-

Акумулаторът не се поврежда, ако остане дълго време в уреда (в режим на работа).

-ВНИМАНИЕ-

С уреда може да се зареждат само гореизброените акумулатори "Хилти". Не е разрешено да се зареждат други

акумулатори, тъй като това може да доведе до телесни наранявания и необратима повреда на акумулатора. От дефектните акумулатори може да потече разяждаща течност. Избягвайте контакта с нея.

7.2 Индикация 5

Зелена лампа	свети постоянно	Уредът е включен към мрежата и е готов за работа.
	мига	Автоматичната проверка е открила повреда в зарядното устройство или в акумулатора.
Червена лампа	свети постоянно	В момента акумулаторът се зарежда.
	мига	Акумулаторът е зареден.

Жълта лампа	свети постоянно	В момента е активиран процес на опресняване. (виж § 7.3)
	мига	Акумулаторът е прекалено студен ($< 0^{\circ}\text{C}$) или прекалено горещ ($> 60^{\circ}\text{C}$), не се извършва зареждане. Когато акумулаторът достигне нормална температура, уредът влиза автоматично в режим на зареждане или опресняване.

7.3 Режим на опресняване на акумулатори ("Refresh"-Mode)

Отделните клетки на акумулатора се саморазреждат. При по-старите акумулатори някои клетки може да се разреждат по-бързо от другите. Обикновените зарядни устройства изключват, когато първите клетки са заредени напълно, поради което по-силно разредените клетки вече не се зареждат до пълен капацитет. Този ефект се проявява в намаляване на капацитета на акумулаторите. Той се избягва чрез опресняване на акумулатора.

7.3.1 C 7/24 6

За да задействате процеса на опресняване, при свързване на акумулатора дръжте бутона "Refresh" натиснат, докато светне жълтата лампа (свети постоянно). Жълтата лампа продължава да свети през целия процес на опресняване.

Опресняването трябва да се извършва редовно през около 30–50 зареждания, но не по-често от 1 път месечно, за да не отслабне акумулатора. Режимът на опресняване представлява един вид тренировка за акумулатора. Като прекалената тренировка може да отслаби човешкия организъм, така прекалената тренировка може да отслаби акумулатора.

8. Обслужване и поддръжка на уреда

Извадете щепсела от контакта.

8.1 Обслужване на уреда

ВНИМАНИЕ

Поддържайте ръкохватките на уреда винаги чист от масла и мазнини. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте вентилационните отвори внимателно със суха четка. Предотвратявайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Почиствайте външната страна на уреда регулярно с леко навлажнена кърпа. Не използвайте за почистване пулверизатор, пароструйка или течаша вода! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

7.3.2 C 7/36-ACS

При този уред гореописаната функция протича напълно автоматично! В зависимост от типа акумулатор опреснителното зареждане се активира автоматично в подходящия момент!

При първото зареждане на нов акумулатор опреснителното зареждане се активира веднага, за да се постигне оптимално оформяне на клетките.

При прекъсване на този процес уредът започва опреснителното зареждане отново при следващото включване.

-УКАЗАНИЕ-

Редовното опреснително зареждане гарантира най-добър капацитет и срок на годност на акумулатора.

В зависимост от състоянието на акумулатора се удължава и нормалното време за зареждане.

7.4 Акумулатори

Преди първото използване новият акумулатор трябва да се зарежда в продължение на 12–24 часа в нормален режим на зареждане без или с опресняване, за да се постигне оптимално оформяне на клетките.

При работа никога не изразходвайте докрай акумулатора. Когато мощността намалее осезаемо, незабавно заредете акумулатора. При пълно разреждане на акумулатора клетките, които първи се изпразнят, се увреждат от разрядния ток.

-УКАЗАНИЕ-

- **При ниски температури** пада мощността на акумулатора. Съхранявайте неизползваните в момента акумулатори при стайна температура.
- **При високи температури** акумулаторът се поврежда. Никога не го съхранявайте и зареждайте, изложен на пряка слънчева светлина, поставен в близост до отоплителни уреди или зад стъкла.

8.2 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическите части или смяна на мрежовия кабел могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с уреда, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

8.3 Обслужване на акумулаторите

- Пазете повърхностите на контактите чисти от прах и смазки. При нужда ги почиствайте с чиста кърпа.

bg

- Ако след дълга употреба капацитета на акумулатора спадне под допустимата граница, препоръчваме да се обърнете за диагностика към сервиз на "Хилти".

9. Третиране на отпадъци

-ВНИМАНИЕ-

При неправилно третиране на отпадъците може да възникне следното:

- При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания.
- Акумулаторите може да изтекат и да причинят отравяния, изгаряния, разяждания и замърсяване на околната среда, в случай че са повредени или силно нагreti.
- При лекомислено предаване на оборудването за отпадъци давате възможност на неоторизирани лица да го използват не по предназначение. По този начин може да нараните себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.



В по-голямата си част уредите на "Хилти" са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата "Хилти" вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на "Хилти" или към търговско-техническия Ви консултант.



Предавайте изразходваните акумулатори на предвидените за целта места съгласно националното законодателство или ги изпрачайте обратно в "Хилти".



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

10. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни раз-

поредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

11. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядно устройство
Означение на тип:	C 7/24 или C 7/36-ACS
Година на производство:	2003

Ние декларираме на собствена отговорност, че настоящото изделие съответства на следните директиви и стандарти: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Уредът C 7/36-ACS допълнително отговаря на 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Техническа документация при:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

bg

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Punjač C 7/24 i C 7/36-ACS

Uputu za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.

Uputu za uporabu držite uvijek uz aparat.

Aparat prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.

Poslužni elementi i sastavni dijelovi aparata **1**

- 1 Punjač C 7/24 i C 7/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Utikač
- 4 Komora za akumulator
- 5 Signalne žaruljice
- 6 Sklopka za funkciju dodatnog punjenja (samo C 7/24)
- 7 Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 i RB 10*

* Isporukom je obuhvaćen samo punjač. Akumulatorski paketi i adapter se mogu dobiti kao pribor.

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	33
2. Opis	34
3. Pribor	34
4. Tehnički podaci	34
5. Sigurnosne upute	35
6. Prije stavljanja u pogon	36
7. Posluživanje	36
8. Čišćenje i održavanje	37
9. Zbrinjavanje otpada	38
10. Jamstvo proizvođača o strojevima	38
11. EU-izjava o suglasju (original)	39

1. Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

-OPREZ-

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

-UPUTA-

Ova riječ skreće pozornost na upute za uporabu i druge korisne informacije.

1.2 Piktogrami

Upozorni znaci



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na nagrizajuće tvari

Znak pozornosti (Alert sign)



Znak pozornosti je kao dodatak uz oznaku CE. propisan za sve radioaparate kod kojih bilo gdje u Europi postoje posebne odredbe ili ograničenja.

Simboli



Prije uporabe pročitajte upute za uporabu



Baterije se ne smiju odlagati u smeće.



Otpatke donesite na ponovnu preradu

1 Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omoćnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

Riječ "aparat" u tekstu ove upute za uporabu uvijek označava punjač C 7/24 ili C 7/36-ACS.

Mjesto identifikacijskih podataka na plinskom aparatu
Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg alata. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip: _____

Serijski br.: _____

2. Opis

Punjač služi za punjenje Hiltijevih akumulatorskih pake-
ta nazivnog napona od 7,2–36 V s C 7/36-ACS
i 7,2–24 V s-C 7/24.

Sadržaj isporuke:


- standardni punjač C 7/24
- ili
- vrhunski punjač C 7/36-ACS
- uputu za uporabu

Napon	Tip	Akumulator	Vrijeme punjenja		Primjeri vremena punjenja za punjače
			s C7/24	s C7/36-ACS	
9,6 V	SFB 105	NiMH akumulatorski paket	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SFB 10	NiMH akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd akumulatorski paket	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (s adapterom)
12 V	SFB 125	NiMH akumulatorski paket	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12, HIT-BD
12 V	SBP 12	NiCd akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiCd akumulatorski paket	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd akumulatorski paket	20 min	15 min	TCI 12 (s adapterom)
15,6 V	SFB 150	NiCd akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH akumulatorski paket	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd akumulatorski paket	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH akumulatorski paket	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd akumulatorski paket	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd akumulatorski paket	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH akumulatorski paket	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd akumulatorski paket	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (s adapterom)
36 V	BP 6-86	NiCd akumulatorski paket	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd akumulatorski paket	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)

3. Pribor

Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 i RB 10

4. Tehnički podaci

Aparat	C 7/24	C 7/36-ACS
Funkcija dodatnog punjenja	Manualna funkcija dodatnog punjenja (sklopka "Refresh")*	Automatska funkcija dodatnog punjenja (funkcija "Refresh")*
Hlađenje	Konvekcijsko hlađenje	Aktivno hlađenje
Mrežni napon	100–127 V i 220–240 V	100–127 V i 220–240 V
Frekvencija mreže	50/60 Hz	50/60 Hz
Akumulatorski paket	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Izlazni napon	7,2–24 V	7,2–36 V
Izlazna snaga	90 W	200 W
Vrijeme punjenja	pogledajte tabelu akumulatora u § 2	
Težina	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Dužina kabla punjača	ca. 2 m	ca. 2 m
Mjere (D × Š × V)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Upravljanje	Elektronička kontrola punjenja i upravljanje preko mikrokontrolera	
Razred zaštite	Električni razred zaštite II (dvostruka zaštitna izolacija) 	
Zadržavam pravo tehničkih promjena!	*: više informacija pogledajte u § 7.3	

5. Sigurnosne upute

5.1 Osnovne sigurnosne napomene

Osim sigurnosno-tehničkih uputa u pojedinim poglavljima ove upute za rad valja uvijek strogo slijediti sljedeće odredbe.

Pročitajte sve upute! Nepoštivanje sljedećih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

5.2 Propisna uporaba



- Punjač služi za punjenje Hiltijevih akumulatorskih paketa nazivnog napona od 7,2–36 V s C 7/36-ACS i 7,2–24 V s-C 7/24.
- Punite samo Hiltijeva akumulatorske pakete koji su navedeni u uputi za uporabu.
- Punjač se ne smije upotrebljavati u eksplozivnom okruženju.
- Manipulacije ili preinake na alatu nisu dozvoljene.
- Ne onesposobljavajte sigurnosne uređaje i ne uklanjajte znakove uputa i upozorenja.
- Punjač se ne smije upotrebljavati ako su nožice utikača savinute ili oštećene (nasilno priključivanje nije dozvoljeno)
- Alat i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neizobraženo osoblje.
- C 7/36-ACS je sa svojim radiotehničkim uređajem namijenjen za uporabu napose u svim državama Europske unije i EFTA.

5.3 Propisno uređenje radnih mjesta



- Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.
- Svoje područje rada održavajte urednim. Iz radnog okružja uklonite predmete na kojima bi se mogli ozlijediti. Nered na području rada može za posljedicu imati nesreće.
- Djeci ne dozvolite pristup području rada. Drugim osobama ne dozvolite dodiravanje aparata ili produžnog kabela.

5.4 Opće sigurnosne mjere



- Upotrebljavajte pravi aparat. Aparat ne upotrebljavajte za nepredviđene namjene, nego samo u skladu s propisima i u besprijekornom stanju.
- Vodite računa o utjecajima okružja. Aparat ne izlažite padalinama, ne rabite ga u vlažnom ili mokrom okruženju. Punjač ne rabite u područjima gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

- Dobro pohranite neupotrijebljene aparate. Kada punjač nije u uporabi valja ga spremati na suho, povišeno ili zaključano mjesto, izvan dohvata djece.
- Uređaj nije namijenjen za to da se s njime služe osobe (uključujući djeca) s ograničenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima ili da se s njime služe osobe bez iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadzire osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su dobili upute na koji način treba koristiti uređaj.
- Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.

5.4.1 Električne napomene



- Zaštite se od električnog udara. Izbjegavajte doticaj tijela s uzemljenim dijelovima kao što su npr. cijevi, radiatori, štednjaci, hladnjaci.
- Redovito provjeravajte priključni vod aparata i u slučaju oštećenja ga odnesite na zamjenu ovlaštenom serviseru. Redovito provjeravajte produžne vodove i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Aparatom ne radite ako je oštećen, nije potpun ili elementi posluživanja ne rade besprijekorno.
- Ne pokrivajte aparat i otvore za prozračivanje držite slobodnim.
- Ne dotičite pri radu oštećeni mrežni ili produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Popravak Vašeg aparata uz uporabu originalnih dijelova prepustite električaru (Hiltijevom servisu), u suprotnom slučaju se korisnik može unesrećiti.
- Priključni vod ne upotrebljavajte za nepredviđene namjene. Aparat nikada ne nosite za priključni kabel. Utikač ne vadite iz utičnice povlačenjem za priključni kabel.
- Priključni kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
- Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kablove.
- Valja izbjegavati produžne kablove s višestrukim utičnicama i istovremeni rad više aparata.
- Punjač ne rabite ako je prljav ili mokar. Prašina ili vlaga nakupljena na površini aparata slabi zahvat ruke i pod nepovoljnim okolnostima može dovesti do električnog udara.
- Prije umetanja akumulatorskog paketa u punjač provjerite jesu li vanjske plohe akumulatorskog paketa čiste i suhe.
- Kratak spoj može prouzročiti opasnost od požara.
- Izbjegavajte dodiravanje kontakta.
- Upotrebljavajte samo akumulatorske pakete koji su navedeni u ovoj uputi za uporabu.
- Akumulatorski se paketi na kraju životnog vijeka moraju zbrinuti sigurno i u skladu s ekološkim propisima.
- Akumulatorski paket ili punjač koji ne koristite držite

dalje od spajalica, kovanica, ključeva, čavli, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćivanje akumulatorskog paketa ili kontakte punjača. Kratak spoj između akumulatorskog paketa ili kontakata punjača može za posljedicu imati opekline ili požar.

5.4.2 Tekućine



Iz oštećenih akumulatorskih paketa može istjecati nagrizajuća tekućina. Izbjegavajte dodir s njome.

hr

Ukoliko dođe do dodira s kožom, isperite to mjesto s mnogo sapuna i vode. –Pri dodiru tekućine s očima odmah ih isperite vodom i nakon toga se obratite liječniku.

5.5 Zahtjevi koje korisnik mora ispunjavati

- Aparat je namijenjen za profesionalnu uporabu.
- Aparat smije posluživati, čistiti i održavati samo ovlašteno, izobrazeno osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima.
- Budite pažljivi.

6. Prije stavljanja u pogon



- Mrežni napon se mora podudarati s podacima na označnoj pločici.

6.1 Aparat upotrebljavajte samo na prikladnom mjestu.

- Aparat valja smjestiti na suho, čisto i hladno mjesto koje se ne smrzava.
- Tijekom punjenja aparat mora davati toplinu. Zbog toga otvori za prozračivanje moraju biti slobodni.
- U tu svrhu izvadite punjač iz kovčega za aparat.
- Aparat ne puniti u zatvorenoj posudi.

6.2 Uključivanje punjača

- Stavite mrežni utikač u utičnicu.

-UPUTA-

Tijekom kratkog samoprovjeravanja svijetle sve 3 signalne žarulje, nakon toga mora svijetliti samo zelena žarulja.

Ako samoprovjeravanje nije bilo uspješno, zatreperit će zelena žarulja. Ako samoprovjeravanje i nakon ponovljenog priključivanja nije uspješno, odnesite aparat na popravak u Hiltijev servis.

7. Posluživanje

7.1 Umetanje akumulatora 2 3 4

Akumulator ovisno o tipu utaknite ili pogurnite u predviđeno sučelje.

Za BP 40, BP 72, RB 10 i BP 12 upotrijebite Hiltijev adapter CA 7/36 (nije obuhvaćen isporukom). Pritom pazite, da se geometrija/kod akumulatora i adaptera podudaraju sa sučeljem.

Punjenje počinje automatski nakon što akumulatorski paket zaskoči u aparat!

-UPUTA-

Akumulatorski paket se neće oštetiti ako dulje vrijeme ostane u punjaču (u stanju pripremljenom za pogon).

-OPREZ-

Punjač je usklađen s navedenim akumulatorskim paketima tvrtke Hilti. Ostali akumulatorski paketi ne smiju se

puniti, jer u suprotnom slučaju može doći do ozljeđivanja osoba ili uništavanja akumulatorskog paketa. Iz oštećenih akumulatorskih paketa može istjecati nagrizajuća tekućina. Izbjegavajte dodir s njome.

7.2 Signalne žaruljice 5

Zelena žaruljica	Svijetli neprekidno	Punjač je priključen na mrežu i spreman za rad.
	Treperi	Test je otkrio kvar na punjaču ili na akumulatorskom paketu.
Crvena žaruljica	Svijetli neprekidno	Akumulatorski paket se puni.
	Treperi	Akumulatorski paket je napunjen.

Žuta žaruljica	Svijetli neprekidno	Pokrenuta je funkcija dodatnog punjenja. (pogledajte § 7.3)
	Treperi	Ako je akumulatorski paket previše hladan (< 0 °C) ili prevruć (> 60 °C), proces punjenja se ne odvija. Kad akumulator postigne potrebnu temperaturu, punjač automatski uključuje proces punjenja odn. dodatno punjenje.

7.3 Funkcija dodatnog punjenja

Pojedini članci akumulatorskog paketa se samopražnjenjem mogu oštetiti. Kod starijih akumulatora može se dogoditi da se neki članci brže prazne od drugih. Punjači, koji se nalaze na tržištu, isključuju se čim su prvi članci puni. Tako se slabije napunjeni članci ne stignu napuniti do kraja. Ovaj efekt se prepoznaje po nedovoljnom kapacitetu akumulatorskog paketa. Opisani nedostatak može se ispraviti dodatnim punjenjem.

7.3.1 C 7/24 6

Obnavljanje punjenja započinje kad se tipka za balansirano punjenje pritiska pri ulaganju akumulatora dok se ne upali žuta žaruljica (svijetli neprekidno). Žuta žaruljica svijetli tijekom obavljanja dodatnog punjenja.

Dodatno punjenje valja primjenjivati najviše jedanput mjesečno, jer akumulatorski paket u suprotnom može oslabiti. Dodatno punjenje je jedna vrsta "vježbe" za akumulator. Kako previše vježbe može naškoditi ljudskom organizmu, tako i prečesta uporaba dodatnog punjenja može oštetiti akumulator.

7.3.2 C 7/36-ACS

Ovdje se gore opisana funkcija obavlja potpuno automatski! Dodatno punjenje se ovisno o vrsti akumulatora pravodobno automatski pokreće!

Pri prvom punjenju novog akumulatorskog paketa se dodatno punjenje obavlja odmah kako bi se postiglo optimalno oblikovanje članaka.

Ako dođe do prekida dodatnog punjenja, aparat će ga iznova pokrenuti pri sljedećem punjenju.

-UPUTA-

Redovitim dodatnim punjenjem se osigurava najbolji učinak i vijek trajanja akumulatorskog paketa.

Normalno vrijeme punjenja se produljava ovisno o stanju akumulatorskog paketa.

7.4 Akumulatorski paket

Prije stavljanja u pogon novi se akumulatorski paket mora neizostavno puniti 12–24 sati normalno (bez dodatnog punjenja) ili pomoću funkcije dodatnog punjenja kako bi se članci mogli optimalno formirati.

Akumulator nikad ne praznite do kraja. Napunite ga čim njegova snaga počne primjetno padati. Nakon potpunog pražnjenja akumulatorskog paketa strujom pražnjenja se oštećuju članci koji su se prvi ispraznili.

-UPUTA-

- **Na niskim temperaturama** snaga akumulatorskog paketa pada. Kad akumulatorski paket nije uložen u komoru, valja ga uskladištiti na sobnoj temperaturi.
- **Na visokim temperaturama** se akumulatorski paket oštećuje. Akumulatorske pakete nikad ne uskladištavajte i ne puniti na neposrednom sunčevom svjetlu ili iza prozorskih stakala.

8. Čišćenje i održavanje

Mrežni utikač izvucite iz utičnice.

8.1 Čišćenje aparata

OPREZ

Prihvatne dijelove na alatu uvijek održavajte slobodne od ulja i masti. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje.

Vanjska obloga kućišta alata je napravljena od plastike otporne na udarce.

Aparat ne pokrećite sa začepljenim prorezima za prozračivanje! Proreze za prozračivanje oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu alata redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaje za prskanje, parne čistače ili tekuću vodu! Time se može oštetiti električno osiguranje alata.

8.2 Održavanje

UPOZORENJE

Popravke električnih dijelova i zamjenu mrežnog kabela smije izvoditi samo električar.

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima alata došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. S alatom nikada ne radite ukoliko su dijelovi oštećeni ili ako dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Popravak alata prepustite servisu Hilti.

8.3 Čišćenje akumulatorskog paketa

- Kontaktne površine održavajte bez prašine i maziva. Prema potrebi čistite ih čistom krpom.

- Ako nakon dulje uporabe kapacitet akumulatorskog paketa padne ispod prihvatljive granice, preporučujemo izradu dijagonoze kod servisa Hilti.

9 Zbrinjavanje otpada

-OPREZ-

Pri nestručnom zbrinjavanju opreme može doći do sljedećih pojava:

- Pri spaljivanju plastičnih dijelova nastaju otrovni plinovi, koji su opasni za zdravlje ljudi.
- Baterije mogu curiti i prouzročiti otrovanja, opekline, ozljede kiselinom ili onečišćenje okoliša ukoliko se ošteće ili previše zagriju.
- Lakomislenim zbrinjavanjem omogućavate neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Time možete ozlijediti sebe i druge osobe te onečistiti okoliš.



Aparati tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih aparata na recikliranje. O tome se raspitajte u servisu tvrtke Hilti ili kod Vašeg savjetnika za prodaju.



Istrošene akumulatorske pakete zbrinjavajte prema nacionalnim propisima ili ih vratite tvrtki Hilti.



Samo za EU-države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

10. Jamstvo proizvođača o strojevima

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgo-

vara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljedičnu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe stroja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.

Za popravak ili zamjenu valja stroj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

11. EU-izjava o suglasju (original)

Oznaka:	punjač
Tipska oznaka:	C 7/24 ili C 7/36-ACS
Godina konstrukcije:	2003

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usuglašen sa sljedećim smjernicama i normama: 2006/95/EZ, 2004/108/EZ, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Za C 7/36-ACS vrijedi i dodatno suglasje s 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Tehnička dokumentacija kod:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hr

Prostownik C 7/24 i C 7/36-ACS

Przeczytaj koniecznie tę instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia.

Przechowuj tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.

W razie przekazywania urządzenia innej osobie nie zapomnij dołączyć tej instrukcji.

Elementy obsługi i części składowe 1

- ① Prostownik C 7/24 i C 7/36-ACS
- ② Przewód
- ③ Wtyczka
- ④ Komora akumulatora
- ⑤ Lampki sygnalizacyjne
- ⑥ Włacznik funkcji odświeżania "Refresh" (tylko w C 7/24)
- ⑦ Adapter CA 7/36 dla BP 12, BP 40, BP 72 oraz RB 10*

* w zakres dostawy wchodzi tylko prostownik. Zestawy akumulatorów oraz adaptery dostępne są jako akcesoria dodatkowe.

Spis treści	strona
1. Wskazówki ogólne	41
2. Opis	42
3. Osprzęt	42
4. Dane techniczne	42
5. Informacje dot. bezpieczeństwa	43
6. Przygotowanie do pracy	44
7. Obsługa	44
8. Utrzymanie i konserwacja	45
9. Utylizacja	46
10. Gwarancja producenta na urządzenia	46
11. Deklaracja zgodności WE (oryginał)	47

1. Wskazówki ogólne

1.1 Ostrzeżenia i ich znaczenie

-OSTROŻNIE-

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

-WSKAZÓWKA-

Podaje wskazówki dot. użycia i inne przydatne informacje.

1.2 Piktogramy

Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed substancjami żrącymi

Znak czujności (alert sign)



"Znak czujności" dodatkowo do znaku CE. Obowiązuje dla wszystkich urządzeń radiowych, dla których gdzieś w Europie istnieją szczególne przepisy i ograniczenia.

Symbole



Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj instrukcję obsługi



Nie wolno usuwać zużytych akumulatorów jako zwykłych śmieci.



Przekaz odpady do ponownego wykorzystania

1 Ilustracje do tekstu znajdziesz na rozkładanych stronach okładki. Podczas studiowania instrukcji trzymaj okładkę rozłożoną.

W tekście tej instrukcji słowo "urządzenie" określa zawsze prostownik C 7/24 lub C 7/36-ACS.

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej Twojego urządzenia. Przepisz te oznaczenia do Twojej instrukcji obsługi i w razie zapytań kierowanych do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powołuj się zawsze na te dane.

Typ:

Nr seryjny:

2. Opis

Urządzenie służy do ładowania akumulatorów (Akku-Packs) Hilti o napięciu znamionowym od 7,2 do 36 V (za pomocą C 7/36-ACS) oraz od 7,2 do 24 V (za pomocą C 7/24).

Zakres dostawy:


- prostownik standard C 7/24 lub
- prostownik top C 7/36-ACS
- instrukcja obsługi

Volтаж	Typ	akumulator	Czas ładowania przez C7/24	Czas ładowania przez C7/36-ACS	Na przykład dla urządzeń
9,6 V	SFB 105	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd Akku-Pack	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (z adapterem)
12 V	SFB 125	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd Akku-Pack	20 min	15 min	TCL 12 (z adapterem)
15,6 V	SFB 150	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH Akku-Pack	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd Akku-Pack	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH Akku-Pack	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd Akku-Pack	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd Akku-Pack	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH Akku-Pack	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd Akku-Pack	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (z adapterem)
36 V	BP 6-86	NiCd Akku-Pack	–	34 min	TE 6-A (tylko C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd Akku-Pack	–	34 min	TE 6-A (tylko C 7/36-ACS!)

3. Osprzęt

Adapter CA 7/36 dla BP 12, BP 40, BP 72 oraz RB 10

4. Dane techniczne

Urządzenie	C 7/24	C 7/36-ACS
Funkcja odświeżania	Ręczna funkcja odświeżania (przycisk "Refresh")*	Automatyczna funkcja odświeżania (funkcja "Refresh")*
Chłodzenie	Chłodzenie konwekcyjne	Chłodzenie aktywne
Napięcie sieciowe	100–127 V i 220–240 V	100–127 V i 220–240 V
Częstotliwość sieci	50/60 Hz	50/60 Hz
Typy akumulatora	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Napięcie wyjściowe	7,2–24 V	7,2–36 V
Moc wyjściowa	90 W	200 W
Czasy ładowania	patrz tabela w rozdz. 2	
Waga	ok. 1,0 kg	ok. 1,0 kg
Długość przewodu zasilania	ok. 2 m	ok. 2 m
Wymiary (DŁ × SZ × W)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Sterowanie	Elektroniczna kontrola ładowania poprzez mikrokontroler	
Klasa ochrony	Klasa ochrony elektr. II (podwójna izolacja) 	
Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia zmian technicznych!	*: więcej informacji w rozdziale 7.3	

5. Informacje dot. bezpieczeństwa

5.1 Podstawowe informacje dotyczące bezpieczeństwa

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w poszczególnych rozdziałach niniejszej instrukcji obsługi należy zawsze bezwzględnie przestrzegać poniższych przepisów.

Zapoznaj się ze wszystkimi wskazaniem! Nieprzestrzeganie poniższych przepisów może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

5.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



- Urządzenie służy do ładowania akumulatorów (Akku-Packs) Hilti o napięciu znamionowym od 7,2 do 36 V (za pomocą C 7/36-ACS) oraz od 7,2 do 24 V (za pomocą C 7/24).
- Używaj urządzenia tylko do ładowania akumulatorów Hilti wymienionych w tej instrukcji obsługi.
- Nie używaj urządzenia w otoczeniu, gdzie istnieje ryzyko eksplozji.
- Dokonywanie jakichkolwiek manipulacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.
- Nie demontuj (dezaktywuj) żadnych instalacji zabezpieczających i nie usuwaj tabliczek informacyjnych ani ostrzegawczych.
- Nie używaj urządzenia z wygiętymi lub uszkodzonymi końkami wtyczki (nie wtykaj wtyczki na siłę).
- Stosuj się do wskazań dotyczących utrzymania i konserwacji urządzenia.
- Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli używane będą przez niewykwalifikowany personel, w niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem sposób.
- Prostownik C 7/36-ACS z instalacją radiową przeznaczony jest do użytku na całym świecie, szczególnie w krajach UE i EFTA.

5.3 Właściwa organizacja miejsca pracy



- Zadbaj o dobre oświetlenie miejsca pracy.
- Utrzymuj porządek w miejscu pracy. Zadbaj o to, aby w otoczeniu miejsca pracy nie znajdowały się żadne przedmioty, o które mógłbyś się skaleczyć. Nieporządek w miejscu pracy może skutkować groźnymi wypadkami.
- Trzymaj dzieci z dala od urządzenia. Nie pozwalaj innym osobom dotykać urządzenia lub kabla przedłużającego.

5.4 Ogólne środki bezpieczeństwa



- Używaj właściwego urządzenia. Nie używaj urządzenia do celów, do jakich nie zostało przewidziane, lecz tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i gdy jest ono w dobrym stanie technicznym.

- Uwzględnij wpływ otoczenia. Nie rzucaj urządzenia, nie używaj go w wilgotnym i mokrym środowisku. Nie używaj urządzenia tam, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.
- Nieużywane urządzenia przechowuj w bezpiecznym miejscu. Nieużywane urządzenie winno być przechowywane w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- **Zabroniona jest eksploatacja urządzenia przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, czuciowych, mentalnych i/lub osoby o niewystarczającej wiedzy fachowej, chyba że, osoby te będą pracować pod nadzorem innych osób odpowiedzialnych za bezpieczeństwo lub otrzymają odpowiednie instrukcje na temat sposobu użytkowania danego urządzenia.**
- **Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.**

5.4.1 Zagrożenia natury elektrycznej



- Chroń siebie przed porażeniem prądem elektrycznym. Unikaj kontaktu cielesnego z uziemionymi elementami, np. rurami, grzejnikami, kuchenkami, lodówkami.
- Regularnie kontroluj przewód zasilania urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddaj do naprawy wykwalifikowanemu fachowcowi. Regularnie kontroluj również przedłużacze i w razie stwierdzenia uszkodzenia – wymień na nowe.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone, niekompletne lub jego elementy obsługi nie dają się prawidłowo uruchamiać.
- Nie przykrywaj urządzenia i nie zasłaniaj jego szczelin wentylacyjnych.
- Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, wówczas nie wolno dotykać kabla. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
- Oddawaj urządzenie do naprawy tylko wykwalifikowanym elektrykom (serwis Hilti), którzy używają oryginalnych części zamiennych. W innym razie może pojawić się zagrożenie wypadkowe dla użytkownika.
- Nie używaj przewodu zasilającego do celów, do jakich nie został przeznaczony. Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając za kabel zasilający. Nie używaj przewodu zasilającego, aby wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Chroń kabel przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
- Na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze.
- Unikaj stosowania przedłużaczy z wieloma gniazdkami i jednoczesnego podłączania kilku urządzeń.
- Nigdy nie używaj brudnego lub wilgotnego urządzenia. Pył lub wilgoć na obudowie urządzenia sprawiają, że staje się ono śliskie; w niekorzystnych warunkach może to prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Upewnij się, że zewnętrzne ścianki akumulatora są czy-

ste i suche, zanim wprowadzisz go do właściwego urządzenia w celu naładowania.

- Unikaj zwarcia przy akumulatorze. Zwarcie może prowadzić do powstania zagrożenia pożarowego.
- Unikaj dotykania styków.
- Używaj wyłącznie akumulatorów wymienionych w tej instrukcji obsługi.
- Zużyte akumulatory należy usuwać w sposób ekologiczny i bezpieczny dla środowiska.
- **Nie używany akumulator lub prostownik należy przechowywać z daleka od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie akumulatorów lub styków prostownika.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora lub prostownika może spowodować poparzenia lub pożar.

5.4.2 Płyty



Z niesprawnych akumulatorów może wypływać żrąca substancja.

Unikaj kontaktu z tą substancją.

Jeśli substancja dostanie się do oczu, natychmiast przemyj oczy wodą i skonsultuj się z lekarzem.

5.5 Wymagania stawiane użytkownikowi

- Urządzenie to przeznaczone jest dla użytkownika profesjonalnego.
- Urządzenie może być obsługiwane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowane i odpowiednio przeszkolone osoby. Osoby te muszą być przede wszystkim zaznajomione z potencjalnymi zagrożeniami.
- Zachowaj należyłą czujność.

6. Przygotowanie do pracy



- Napięcie sieciowe musi być zgodne z tym podanym na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

6.1 Używaj urządzenia tylko w odpowiednim do tego miejscu.

- Miejsce ustawienia urządzenia winno być suche, chłodne (ale bez mrozu).
- Podczas procesu ładowania urządzenie musi mieć możliwość oddawania ciepła. Dlatego szczeliny wentylacyjne muszą być wolne.

- W tym celu wyjąć prostownik z walizki.
- Nie ładować akumulatora w zamkniętym pojemniku.

6.2 Włączanie urządzenia

- Włóż wtyczkę sieciową do gniazda.

-WSKAZÓWKA-

Podczas krótkiego samosprawdzenia wszystkie 3 lampki świecą, po zakończeniu powinna świecić już tylko lampka zielona.

Jeśli samosprawdzenie zakończy się niepowodzeniem, zielona lampka miga. Jeśli samosprawdzenie zakończy się niepowodzeniem po parokrotnym podłączeniu, oddaj urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

7. Obsługa

7.1 Wkładanie akumulatora 2 3 4

W zależności od typu akumulatora Hilti wetknij lub wsuń ten akumulator w przewidziane dla niego złącze.

Dla akumulatorów BP 40, BP 72, RB 10 i BP 12 użyj adaptera Hilti CA 7/36 (poza standardowym zakresem dostawy). Upewnij się, czy geometria/kształt styków akumulatora i adaptera są ze sobą zgodne.

Proces ładowania rozpoczyna się automatycznie po prawidłowym włożeniu akumulatora do urządzenia.

-WSKAZÓWKA-

akumulator nie ulegnie uszkodzeniu, nawet gdy przed długi czas pozostanie w załączonym urządzeniu.

-OSTROŻNIE-

Urządzenie przeznaczone jest do obsługi wymienionych akumulatorów Hilti. Nie wolno ładować innych rodza-

jów akumulatorów, gdyż może to prowadzić do urazów osób, a także do uszkodzenia samego akumulatora. Z niesprawnych akumulatorów może wypływać żrąca substancja. Unikaj kontaktu z tą substancją.

7.2 Lampki sygnalizacyjne 5

Zielona lampka	świeci	Urządzenie jest podłączone do sieci i gotowe do pracy.
	miga	Samosprawdzenie wykazało niesprawność ładowarki bądź akumulatora.
Czerwona lampka	świeci	Trwa ładowanie akumulatora.
	miga	Akumulator został naładowany.

Żółta lampka świeci	Akumulator jest ładowany w trybie odświeżania. (patrz rozdz. 7.3)
miga	Akumulator jest za zimny (< 0 °C) bądź za gorący (> 60 °C), nie będzie ładowany. Jak tylko akumulator osiągnie odpowiednią temperaturę, urządzenie automatycznie uruchomi ładowanie (lub odświeżanie).

7.3 Funkcja odświeżania (tryb "Refresh")

Poszczególne ogniwa akumulatora podlegają samorozładowaniu. W przypadku starszych akumulatorów może się zdarzyć, że jedno ogniwo rozładowuje się szybciej od innych. Ponieważ popularne prostowniki odłączają się w momencie naładowania pierwszych ogniw, nie ma możliwości pełnego naładowania ogniw o mniejszej sprawności. Rozpoznasz ten efekt po niepełnej pojemności elektrycznej całego akumulatora. Efekt ten można wyeliminować poprzez ładowanie w trybie odświeżania.

7.3.1 C 7/24 6

Aby uruchomić funkcję odświeżania, podczas wkładania akumulatora trzymaj wciśnięty przycisk "Refresh", aż zapali się żółta lampka (światło ciągłe).

Żółta lampka świeci podczas całego procesu ładowania w trybie odświeżania.

Ładowanie w trybie odświeżania należy stosować regularnie po ok. 50 cyklach ładowania, ale nie częściej niż jeden raz na miesiąc, gdyż mogłoby to doprowadzić do osłabienia akumulatora. Funkcja odświeżania jest dla akumulatora niczym trening. Nadmiar treningu może osłabić sprawność akumulatora, tak samo jak zbyt inten-

sywny trening może być niekorzystny dla ludzkiego ciała.

7.3.2 C 7/36-ACS

Opisana wyżej funkcja jest tu w pełni zautomatyzowana. Ładowanie w trybie odświeżania uruchamiane jest w odpowiednim momencie zgodnie z typem akumulatora.

Przy pierwszym ładowaniu nowego akumulatora następuje natychmiastowe uaktywnienie trybu odświeżania, aby zapewnić optymalne uformowanie ogniów.

Gdy ładowanie w trybie odświeżania zostanie przerwane, urządzenie ponownie uruchomi ten tryb przy następnym ładowaniu.

-WSKAZÓWKA-

Regularne stosowanie funkcji odświeżania zapewnia optymalną sprawność i żywotność akumulatora.

W zależności od stanu akumulatora wydłuża się normalny czas ładowania.

7.4 Akumulator

Nowy akumulator musi być przed użyciem ładowany przez 12 godzin w trybie normalnym lub w trybie odświeżania, aby możliwe było optymalne uformowanie ogniw. Nie korzystaj z akumulatora aż do jego pełnego rozładowania. Naładuj akumulator, jak tylko odczuwalny będzie wyraźny spadek mocy. Pełne rozładowanie akumulatora powoduje, iż ogniwa, które rozładowały się wcześniej, są uszkodzane przez prąd wyładowania.

-WSKAZÓWKA-

● **Przy niskich temperaturach** spada sprawność akumulatora. Nieużywane akumulatory przechowuj w temperaturze pokojowej.

● **Przy wysokich temperaturach** akumulator ulega uszkodzeniu. Nigdy nie przechowuj ani nie ładuj akumulatora na słońcu, lub na urządzeniach grzewczych.

8. Utrzymanie i konserwacja

Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

8.1 Utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE

Punkty trzymania urządzenia nie mogą być zanieczyszczone smarem lub olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szmatką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną szmatką. Do czyszczenia nie używać żadnych urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

8.2 Konserwacja

OSTRZEŻENIE

Naprawy elementów elektrycznych lub wymiana kabla zasilającego mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo. Nie eksploatować urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

8.3 Utrzymanie akumulatora

● W razie potrzeby przeczyszczyć styki akumulatora czystą szmatką.

● Jeśli po dłuższym użytkowaniu pojemność elektryczna akumulatora spadnie poniżej akceptowalnego poziomu, zaleca się przeprowadzenie diagnozy w serwisie Hilti.

9. Utylizacja

-OSTROŻNIE-

W razie niewłaściwej utylizacji wyposażenia mogą wystąpić następujące efekty:

- Przy spalaniu tworzyw sztucznych powstają trujące gazy, które mogą być przyczyną chorób u ludzi.
- Uszkodzone lub silnie nagrzane akumulatory mogą wyciekać powodując przy tym zatrucia, oparzenia, wżery lub zanieczyszczenie środowiska naturalnego.
- Lekomyślnie usuwanie umożliwiającym osobom używaniem akumulatora i osprzętu niezgodnie z ich przeznaczeniem. Może przy tym dojść do poważnych urazów ciała oraz zanieczyszczenia środowiska.



Urządzenia Hilti zostały wyprodukowane w dużej mierze z materiałów nadających się do ponownego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach Hilti jest przygotowane do odbierania zużytego sprzętu w celu jego ponownego wykorzystania. Więcej informacji uzyskasz w Dziale Obsługi Klienta Hilti lub u doradcy technicznego.



Zużyte akumulatory należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami lub oddawać z powrotem do Hilti.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

10. Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Ta gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi przepisami krajowymi. Firma Hilti nie odpowiada przede wszystkim za szkody

bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milczące przyzwolenia dotyczące zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.

W celu naprawy lub wymiany urządzenia lub uszkodzone części należy przesłać bezwzględnie po stwierdzeniu wady do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz pisemne i ustne uzgodnienia dotyczące gwarancji.

11. Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Prostownik
Oznaczenie typu:	C 7/24 lub C 7/36-ACS
Rok konstrukcji:	2003

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Urządzenie C 7/36-ACS jest dodatkowo zgodne z 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Dokumentacja techniczna:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

pl

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Зарядные устройства С 7/24 и С 7/36-ACS

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации рекомендуется хранить вместе с прибором.

При передаче прибора другим лицам не забудьте приложить к нему руководство по эксплуатации.

Элементы управления и основные детали 1

- ① Зарядные устройства С 7/24 и С 7/36-ACS
- ② Кабель
- ③ Вилка
- ④ Аккумуляторный отсек
- ⑤ Контрольные лампы
- ⑥ Клавиша "Refresh" функции регенерации (восстановления С 7/24)
- ⑦ Переходник СА 7/36 к ВР 12, ВР 40, ВР 72 и ВР 10*

* в комплект поставки входит только зарядное устройство. Аккумуляторы и переходники приобретаются отдельно.

Содержание	Стр.
1. Общая информация	49
2. Описание	50
3. Принадлежности	50
4. Технические характеристики	50
5. Указания по технике безопасности	51
6. Подготовка к работе	52
7. Эксплуатация	52
8. Уход и техническое обслуживание	53
9. Утилизация	54
10. Гарантия производителя	54
11. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	55

1. Общая информация

1.1 Сигнальные сообщения и их значение

-ОСТОРОЖНО-

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или причинить материальный ущерб.

-УКАЗАНИЕ-

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

1.2 Пиктограммы

Предупреждающие знаки



Общая опасность



Высокое напряжение



Едкие вещества

Оповещающий знак



Оповещающий знак в дополнение к знаку CE.

Обязателен для всех радиоприборов, на которые хотя бы в одной из стран Европейского сообщества распространяются особые правила или ограничения.

Символы



Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации



Аккумуляторные батареи утилизируются отдельно от бытового мусора.



Верните отработанные материалы на переработку

1 Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При чтении руководства держите их раскрытыми. Наименование "прибор", встречающееся в тексте данного руководства, относится к зарядному устройству С 7/24 или С 7/36-ACS.

Расположение идентификационных данных на приборе

Тип и серийный номер прибора указаны на идентификационной табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они обязательны для сервисного обслуживания и консультаций по вопросам эксплуатации.

Тип:

Серийный номер:

2. Описание

Прибор предназначен для заряда аккумуляторных батарей Hilti с номинальным напряжением 7,2–36 В (прибор С 7/36-ACS) и 7,2–24 В (прибор С 7/24).

Комплект поставки:


- стандартное зарядное устройство С 7/24 или
- усовершенствованное зарядное устройство С 7/36-ACS
- руководство по эксплуатации

Напряжение	Тип	Аккумулятор	Время заряда в приборе С7/24	Время заряда в приборе С7/36-ACS	Примеры использования
9,6 В	SFB 105	аккумулятор NiMH	45 мин	30 мин	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 В	SBP 10	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 В	RB 10	аккумулятор NiCd	20 мин	15 мин	FS 10 Ferrosan (с переходником)
12 В	SFB 125	аккумулятор NiMH	45 мин	30 мин	SF 120-A, SB 12
12 В	SBP 12	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 120-A, SB 12
12 В	SFB 121	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 121-A
12 В	SFB 126	аккумулятор NiMH	45 мин	30 мин	SF 121-A
12 В	BP 12	аккумулятор NiCd	20 мин	15 мин	TCI 12 (с переходником)
15,6 В	SFB 150	аккумулятор NiCd	30 мин	20 мин	SF 150-A
15,6 В	SFB 155	аккумулятор NiMH	45 мин	45 мин	SF 150-A
18 В	SFB 180	аккумулятор NiCd	34 мин	20 мин	SF 4000-A, SF 180-A
18 В	SFB 185	аккумулятор NiMH	51 мин	45 мин	SF 4000-A, SF 180-A
24 В	B24/2.0	аккумулятор NiCd	48 мин	20 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 В	B24/2.4	аккумулятор NiCd	48 мин	24 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 В	B24/3.0	аккумулятор NiMH	72 мин	30 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 В	BP 40, BP 72	аккумулятор NiCd	41–72 мин	20–36 мин	TE 5-A (с переходником)
36 В	BP 6-86	аккумулятор NiCd	–	34 мин	TE 6-A (только С 7/36-ACS!)
36 В	B 36/2.4	аккумулятор NiCd	–	34 мин	TE 6-A (только С 7/36-ACS!)

3. Принадлежности

Переходник СА 7/36 к BP 12, BP 40, BP 72 и RB 10

4. Технические характеристики

Прибор	С 7/24	С 7/36-ACS
Регенерация	Ручная регенерация (клавиша "Refresh")*	Автоматическая регенерация (функция "Refresh")*
Охлаждение	Конвекционное	Активное
Напряжение сети	220–240 В	220–240 В
Частота сети	50/60 Гц	50/60 Гц
Аккумуляторы	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Выходное напряжение	7,2–24 В	7,2–36 В
Выходная мощность	90 Вт	200 Вт
Время заряда	см. таблицу в §2	
Масса ок.	1,0 кг	ок. 1,0 кг
Длина кабеля зарядного устройства	ок. 2 м	ок. 2 м
Габаритные размеры (Д × Ш × В)	170 × 165 × 88 мм	170 × 165 × 88 мм
Управление	Электронный контроль заряда и управление через микроконтроллер	
Класс защиты	Класс электробезопасности II (двойная защитная изоляция) 	

Производитель оставляет за собой право на технические изменения

*: подробнее см. в §7.3

5. Указания по технике безопасности

5.1 Основные меры безопасности

Наряду с правилами техники безопасности, приведенными в отдельных разделах настоящего руководства по эксплуатации, следует неукоснительно соблюдать также перечисленные ниже требования.

Прочтите все указания от начала до конца! Игнорирование этих указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

5.2 Использование по назначению



- Прибор предназначен для заряда аккумуляторных батарей Hilti с номинальным напряжением 7,2–36 В (прибор C 7/36-ACS) и 7,2–24 В (прибор C 7/24).
- Заряжайте с помощью прибора только аккумуляторные батареи Hilti упомянутых в данном руководстве типов.
- Не допускаются эксплуатация прибора во взрывоопасной среде.
- Внесение изменений в конструкцию прибора и его модернизация запрещается.
- Не отключайте предохранительные устройства и не удаляйте предупреждающие надписи и знаки.
- Запрещается эксплуатировать прибор с погнутыми или поврежденными штырями вилки (вставляя вилку в розетку, не прикладывая излишнего усилия).
- Соблюдайте указания по уходу и техническому обслуживанию.
- Использование прибора не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.
- Прибор C 7/36-ACS с его радиотехнической частью пригоден для эксплуатации во всех частях света, в первую очередь в любых странах ЕС и Европейской свободной экономической зоны.

5.3 Безопасная организация рабочего места



- Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны.
- Содержите рабочую зону в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться. Беспорядок в рабочей зоне увеличивает риск травмирования.
- Не подпускайте детей в рабочую зону. Не разрешайте посторонним прикасаться к прибору и к кабелю электропитания.

5.4 Общие правила техники безопасности



- Используйте прибор в соответствии с его техническими характеристиками. Применяйте его только по назначению и только в исправном состоянии.

- Учитывайте влияние окружающей среды. Защищайте прибор от осадков, не эксплуатируйте его в условиях повышенной влажности. Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.
- Храните неиспользуемый прибор в надежном месте. Выберите для этого сухое, высоко расположенное или закрытое место, недоступное для детей.
- **Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.**
- **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**

5.4.1 Электротехника



- Примите меры защиты от поражения электрическим током. При работе с прибором не прикасайтесь к заземленным конструкциям, например к трубам, батареям отопления, печам, холодильникам.
- Регулярно проверяйте кабель электропитания прибора. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом-электриком. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их.
- Проверяйте техническое состояние прибора. В случае повреждений, неполной комплектации или неисправной работы органов управления пользоваться прибором запрещается.
- Не накрывайте прибор. Держите открытыми его вентиляционные отверстия.
- При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
- К ремонту инструмента допускайте только специалистов-электриков сервисной службы Hilti, чтобы избежать использования неоригинальных запасных частей. В противном случае существует риск травмирования.
- Используйте кабель электропитания только по назначению. Не переносите прибор, держа его за кабель. Отсоединяя прибор от сети, беритесь за вилку, а не за кабель.
- Не допускайте воздействия на кабель электропитания высокой температуры, масла и острых кромок.
- При работах на открытом воздухе используйте только соответствующие кабели электропитания.
- Не следует использовать удлинительные кабели с блоком розеток, к которым подключено сразу несколько устройств.
- Эксплуатируйте прибор только в чистом и сухом состоянии. Скапливающаяся на поверхности прибора пыль и влага при неблагоприятных условиях могут вызвать удар электрическим током.

ru

- Перед тем как установить аккумулятор в прибор, осмотрите его и убедитесь в том, что он сухой и чистый.
- Не допускайте короткого замыкания аккумулятора. Короткое замыкание может привести к возгоранию.
- Не касайтесь электрических контактов.
- Пользуйтесь только аккумуляторами, указанными в данном руководстве.
- По истечении срока службы аккумулятор следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.
- **Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

5.4.2 Жидкости



Из неисправного аккумулятора может вытечь едкая жидкость.

Избегайте контакта с ней.

При попадании жидкости на кожу, тщательно смойте ее водой с мылом. При попадании жидкости в глаза промойте глаза водой и обратитесь к врачу.

5.5 Требования, предъявляемые к пользователю

- Прибор предназначен для профессионального использования.
- Пользоваться прибором разрешается только уполномоченному персоналу после соответствующего инструктажа. Персонал должен быть информирован о возможных рисках.
- При работе соблюдайте осторожность.

ru

6. Подготовка к работе



- Напряжение сети должно соответствовать данным заводской таблички.

6.1 Используйте прибор только в подходящем для этого месте

- Выберите для этого сухое, чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место.
- Во время зарядки аккумуляторов прибор нагревается. Поэтому его вентиляционные отверстия не должны быть закрыты.
- Для этого выньте прибор из чемодана.

- Не эксплуатируйте прибор там, где отсутствует приток свежего воздуха.

6.2 Включение прибора

- Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку.

-УКАЗАНИЕ-

После включения прибора осуществляется его самодиагностика. На это время загораются все 3 контрольные лампы, а по окончании самодиагностики должна остаться гореть только зеленая лампа.

Если самодиагностика выявила неисправность, зеленая лампа мигает. Выключите и еще раз включите прибор. Если он и в этот раз показал наличие неисправности, обратитесь в сервисный центр Hitli.

7. Эксплуатация

7.1 Установка аккумулятора 2 3 4

Установите аккумулятор Hitli (в зависимости от его типа) в предназначенное для этого гнездо.

Для BP 40, BP 72, RB 10 и BP 12 используйте переходник Hitli CA 7/36 (не входит в комплект поставки). Убедитесь, что аккумулятор и переходник соответствуют гнездам.

После установки аккумулятора прибор начинает его заряд автоматически!

-УКАЗАНИЕ-

Даже продолжительное пребывание аккумулятора в приборе (в рабочем состоянии) не нанесет ему вреда.

-ОСТОРОЖНО-

Прибор предусмотрен только для аккумуляторных батарей Hitli указанного типа. Запрещается заряжать в приборе

аккумуляторы других типов. Это может стать причиной травм и повреждения аккумулятора. Из неисправной аккумуляторной батареи может вытечь едкая жидкость. Избегайте контакта с ней.

7.2 Индикаторы 5

Зеленая лампа	горит непрерывно	Прибор подсоединен к сети и готов к работе.
	мигает	Самодиагностика выявила наличие неисправности в зарядном устройстве или аккумуляторе.
Красная лампа	горит непрерывно	Аккумулятор заряжается.
	мигает	Аккумулятор заряжен.

Желтая лампа горит	Идет регенерация. (см. § 7.3)
мигает	Аккумулятор слишком холодный (< 0 °C) или горячий (> 60 °C) и поэтому не заряжается. Когда температура аккумулятора станет нормальной, прибор автоматически приступит к заряду или регенерации.

7.3 Регенерация (восстановление) аккумулятора

Отдельные элементы аккумуляторной батареи подвержены саморазряду. У старых батарей некоторые элементы разряжаются быстрее других. Обычные зарядные устройства отключаются, как только зарядятся первые элементы, и остальные элементы не успевают полностью зарядиться. Этот эффект можно обнаружить по недостаточной емкости аккумуляторной батареи.

Устранить этот эффект позволяет регенерация.

7.3.1 C 7/24 B

Чтобы запустить процесс регенерации, при установке аккумулятора удерживайте клавишу "Refresh" нажатой до тех пор, пока не загорится желтая лампа (непрерывным свечением).

Желтая лампа горит в течение всего процесса регенерации.

Регенерацию рекомендуется производить регулярно, примерно через каждые 30–50 циклов заряда, но не чаще одного раза в месяц, иначе аккумулятор может быть поврежден. Регенерация это своего рода тренировка для аккумулятора, и ее избыток вредит ему также, как чрезмерная тренировка здоровью человека.

7.3.2 C 7/36-ACS

Описанный выше процесс протекает полностью автоматически! Регенерация запускается автоматически в нужное время в зависимости от типа аккумулятора!

При первом заряде нового аккумулятора запускается процесс регенерации, который позволяет добиться оптимального заряда элементов.

Если регенерация была прервана, то прибор запускает ее снова при следующем заряде аккумулятора.

-УКАЗАНИЕ-

Регулярная регенерация гарантирует оптимальные емкость и срок службы аккумулятора.

При ухудшении состояния аккумулятора время заряда увеличивается.

7.4 Аккумулятор

Новый аккумулятор следует заряжать в течение 12–24 часов в нормальном режиме (без регенерации) или с использованием функции регенерации для оптимального заряда его элементов.

Эксплуатируя аккумулятор, не допускайте его полного разряда. Подзаряжайте аккумулятор каждый раз, когда обнаружите, что его емкость заметно упала. Иначе ток разряда может повредить разрядившиеся элементы.

-УКАЗАНИЕ-

- **При низких температурах** емкость аккумулятора падает. Если аккумуляторы не используются, храните их при комнатной температуре.
- **Высокие температуры** ведут к повреждению аккумулятора. Не держите и не заряжайте аккумуляторы на солнце, рядом с приборами отопления или на подоконнике.

8. Уход и техническое обслуживание

Вывньте вилку кабеля электропитания из розетки.

8.1 Уход за прибором

ОСТОРОЖНО

Своевременно очищайте накладки рукоятки прибора от масел и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте прибор от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность прибора слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

8.2 Техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр HiTi для ремонта инструмента.

8.3 Уход за аккумуляторными батареями

- Следите за чистотой контактных поверхностей (пыль, смазка). При необходимости протирайте контактные поверхности чистой тканью.

- Если в ходе длительной эксплуатации емкость аккумулятора упадет ниже допустимой границы, мы рекомендуем отдать его на диагностику в сервисный центр Hilti.

9. Утилизация

-ОСТОРОЖНО-

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия:

- При сжигании пластмассовых деталей образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.
- При повреждении или сильном нагреве батарей из них может вытечь электролит, ядовитое, горючее, едкое и загрязняющее окружающую среду вещество.
- При нарушении правил утилизации, оборудование может быть использовано посторонними лицами, не знакомыми с правилами обращения с ним. Это может привести к травмированию и загрязнению окружающей среды.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, может быть использовано повторно. Переработка мусора на вторсырье возможна при условии его правильной сортировки. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о возвратении отработавших приборов для их переработки на вторсырье. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Утилизируйте отслужившую аккумуляторную батарею согласно принятым в Вашей стране правилам или верните ее Hilti.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

10. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует мест-

ное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

11. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип:	C 7/24 или C 7/36-ACS
Год выпуска:	2003

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данное изделие соответствует следующим директивам и нормам: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Изделие C 7/36-ACS также соответствует нормам 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

ru



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Техническая документация:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

C 7/24 a C 7/36-ACS nabíjačka

Pred uvedením do prevádzky sa bezpodmienečne oboznámte s návodom na používanie.

Návod na používanie majte uložený vždy so zariadením.

Zariadenie odovzdávajte tretím osobám vždy spolu s návodom na používanie.

Ovládacie a konštrukčné prvky zariadenia **1**

- 1 Nabíjačka C 7/24 a C 7/36-ACS
- 2 Sieťová šnúra
- 3 Zástrčka
- 4 Nabíjacia šachta
- 5 Indikačné kontrolky
- 6 Vypínač pre regeneračné nabíjanie "tlačidlo Refresh" (iba C 7/24)
- 7 Adaptér CA 7/36 pre BP 12, BP 40, BP 72 a RB 10*

* Do rozsahu dodávky patrí iba nabíjačka.
Akumulátory a adaptér sú dostupné ako príslušenstvo.

Obsah	Strana
1. Všeobecné pokyny	57
2. Opis	58
3. Príslušenstvo	58
4. Technické parametre	58
5. Bezpečnostné pokyny	59
6. Uvedenie do činnosti	60
7. Obsluha	60
8. Údržba a ošetrovanie	61
9. Likvidácia	62
10. Záruka výrobcu náradia	62
11. Vyhlásenie o zhode (originál)	63

1. Všeobecné pokyny

1.1 Upozornenia a ich význam

-POZOR-
Nebezpečná situácia, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

-TIP-
Praktické pokyny na používanie a iné užitočné informácie.

1.2 Piktogramy

Výstražné symboly



Všeobecné nebezpečenstvo



Nebezpečné elektrické napätie



Pozor - žieraviny

sk

Symbol pre zvýšenú pozornosť (symbol "Pozor")



Symbol "Pozor" spolu so znakom CE.
Je predpísaný pre všetky rádiod prijímače, na ktoré sa kdekoľvek v Európe vzťahujú osobitné ustanovenia alebo obmedzenia.

Symboly



Pred použitím si prečítajte návod na používanie.



Batérie sa nesmú odhadzovať do domového odpadu.



Odpad odovzdajte na recyklačnú

1 Vyobrazenia k textu nájdete na rozkladacích stranách obálky. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené. Pojem "zariadenie", uvádzaný v texte tohto návodu na používanie, sa vždy vzťahuje na nabíjačku C 7/24 alebo C 7/36-ACS.

Miesto na identifikačné údaje na zariadení

Typové označenie a označenie série sú umiestnené na výrobnom štítku vášho zariadenia. Tieto údaje si prepíšte do vášho návodu na používanie a pri požadovaní informácií od nášho zastúpenia alebo servisného strediska ich vždy uvádzajte.

Typ:

Sériové číslo:

2. Opis

Zariadenie slúži na nabíjanie akumulátorov Hilti s napätím 7,2–36 V (s nabíjačkou C 7/36-ACS) a 7,2–24 V (s nabíjačkou C 7/24).

Rozsah dodávky:


- štandardná nabíjačka C 7/24 alebo
- špičková nabíjačka C 7/36-ACS
- návod na používanie

Napätie	Typ	Akumulátora	Čas nabíjania s C7/24	Čas nabíjania s C7/36-ACS	napríklad pre nariadenie
9,6 V	SFB 105	NiMH akumulátor	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd akumulátor	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (s adaptérom)
12 V	SFB 125	NiMH akumulátor	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH akumulátor	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd akumulátor	20 min	15 min	TCI 12 (s adaptérom)
15,6 V	SFB 150	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH akumulátor	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd akumulátor	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH akumulátor	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd akumulátor	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd akumulátor	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH akumulátor	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd akumulátor	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (s adaptérom)
36 V	BP 6-86	NiCd akumulátor	–	34 min	TE 6-A (iba C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd akumulátor	–	34 min	TE 6-A (iba C 7/36-ACS!)

3. Príslušenstvo

Adaptér CA 7/36 pre BP 12, BP 40, BP 72 a RB 10

4. Technické parametre

Nabíjačka	C 7/24	C 7/36-ACS
Regeneračná funkcia	Manuálna regeneračná funkcia (tlačidlo "Refresh")*	Automatická regeneračná funkcia (funkcia "Refresh")*
Chladenie	Konvenčné chladenie	Aktívne chladenie
Sieťové napätie	100–127 V a 220–240 V	100–127 V a 220–240 V
Frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Akumulátor	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Výstupné napätie	7,2–24 V	7,2–36 V
Výkon	90 W	200 W
Časy nabíjania	pozri tabuľku akumulátorov, §2	
Hmotnosť	cca 1,0 kg	cca 1,0 kg
Dĺžka sieťovej šnúry nabíjačky	cca 2 m	cca 2 m
Rozmery (d × š × v)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Regulácia	Elektronické riadenie nabíjania alebo riadenie pomocou mikroprocesora	
Ochranná trieda	Ochranná trieda II (dvojitá ochranná izolácia) 	

Technické zmeny sú vyhradené!

*: viac informácií pozri § 7.3

5. Bezpečnostné pokyny

5.1 Základné bezpečnostné pokyny

Okrem technicko-bezpečnostných pokynov v jednotlivých kapitolách tohto návodu na používanie sa musia vždy striktno dodržiavať nasledujúce nariadenia.

Prečítajte si všetky pokyny! Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže byť príčinou úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo ťažkej ujmy na zdraví.

5.2 Využitie



- Zariadenie slúži na nabíjanie akumulátorov Hilti s napätím von 7,2–36 V (s nabíjačkou C 7/36-ACS) a 7,2–24 V (s nabíjačkou C 7/24).
- So zariadením nabíjajte iba akumulátory Hilti, uvedené v návode na používanie.
- Zariadenie sa nesmie používať v prostredí s nebezpečím explózie.
- Manipulácia alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.
- Na zariadení nevyraďujte z činnosti žiadne bezpečnostné prvky a neodstraňujte z neho žiadne informačné a výstražné štítky.
- Zariadenie so zdeformovanou alebo poškodenou vidlicou zástrčky sa nesmie používať (pri pripájaní do sieťovej zásuvky nepoužívajte násilie).
- Dodržujte pokyny na údržbu a ošetrovanie.
- V prípade neodborného používania zariadenia alebo jeho príslušenstva nezaškoleným personálom alebo pri jeho používaní v rozpore s určením jeho využitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.
- Nabíjačka C 7/36-ACS s rádiotechnickým odrušením je určená pre celosvetové používanie najmä vo všetkých krajinách EÚ a Európskeho združenia voľného obchodu.

5.3 Správne vybavenie pracoviska



- Na pracovisku udržiavajte poriadok. Z dosahu pracoviska odstráňte predmety, o ktoré sa môžete poraniť. Neporiadok na pracovisku môže byť príčinou úrazu.
- Dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí. Nedovoľte tretím osobám dotýkať sa zariadenia alebo predlžovacej šnúry.

5.4 Všeobecné bezpečnostné opatrenia



- Používajte správne zariadenie. Zariadenie nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určené, ale iba na účely jeho využitia a len v bezchybnom stave.

- Rešpektujte vplyvy prírodného prostredia. Zariadenie nevystavujte dažďu, nepoužívajte ho vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zariadenie nepoužívajte v prostredí s rizikom požiaru alebo explózie.
- Nepoužívané zariadenie odkladajte na bezpečnom mieste. Zariadenia, ktoré sa nepoužívajú, odkladajte na suchom, vyvýšenom alebo uzamknutom mieste, mimo dosahu detí.
- Zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami, iba ak by na ne dohliadala osoba zodpovedajúca za ich bezpečnosť alebo ich táto osoba inštruovala, ako sa zariadenie používa.
- Nedovoľte deťom, aby sa s náradím / prístrojom / zariadením hrali.

5.4.1 Elektrická časť



- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte dotyku s uzemnenými predmetmi, napr. rúrami, radiátormi, sporákmi, chladničkami.
- Sieťovú šnúru zariadenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Predlžovacie šnúry pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich nahraďte novými.
- Pravidelne kontrolujte bezchybnosť zariadenia. V prípade poškodenia, neúplnosti alebo nefunkčnosti ovládacích prvkov zariadenie nepoužívajte.
- Zariadenie alebo vetracie štrbiny na kryte nezakrývajte.
- Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
- Zariadenie nechajte opraviť iba v autorizovanom servisnom stredisku (servis Hilti), v ktorom sa používajú originálne náhradné diely; v opačnom prípade hrozí užívateľovi riziko úrazu.
- Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená. Zariadenie nikdy neprenášajte za sieťovú šnúru. Zástrčku sieťovej šnúry neodpájate zo zásuvky ťahom za sieťovú šnúru.
- Sieťovú šnúru chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie šnúry.
- Používanie predlžovacích šnúr s viacerými zásuvkami a používanie viacerých zariadení súčasne nie je dovolené.
- Znečistené alebo mokré náradie nikdy nepoužívajte. Zaprášený alebo mokrý povrch zariadenia zhoršuje jeho držanie a za nepriaznivých okolností môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- Pred pripojením akumulátora do príslušného typu

sk

nabíjačky sa presvedčte, že vonkajšie plochy akumulátora sú čisté a suché.

- Zabráňte skratu kontaktov akumulátora. Skrat môže byť príčinou rizika požiaru.
- Zabráňte dotyku kontaktov.
- Používajte iba akumulátory, uvedené v tomto návode na používanie.
- Po skončení životnosti akumulátorov sa akumulátory musia odborné a ekologicky zlikvidovať.
- **Nepoužívaný akumulátor a nabíjačku uchovávajte v dostatočnej vzdialenosti od kancelárskych spíniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek a iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov akumulátora alebo kontaktov nabíjačky.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora alebo nabíjačky môže viesť k popáleninám alebo k vznieteniu.



Z chybných akumulátorov môže vytekať žieravá kvapalina.

Zabráňte styku pokožky s touto kvapalinou.

V prípade styku tejto kvapaliny s pokožkou, zasiahnuté miesto umyte mydlom a vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí, oči ihneď vypláchnite tečúcou vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.

5.5 Požiadavky na používateľa

- Zariadenie je určené pre profesionálnych používateľov.
- Zariadenie smie používať, ošetrovať a udržiavať iba oprávnený a poučený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách.
- Práci venujte dostatočnú pozornosť.

sk

5.4.2 Kvapaliny

6. Uvedenie do činnosti



- Sieťové napätie sa musí zhodovať s údajom o napájanom napätí, uvedeným na typovom štítku.

6.1 Zariadenie používajte iba na vhodnom mieste.

- Miesto používania zariadenia musí byť suché, čisté a chladné, chránené pred mrazom.
- Počas nabíjania sa musí zariadenie ochladzovať. Vetracie štrbiny na kryte musia byť preto voľné.
- Vyberte nabíjačku z kufriku.
- Akumulátory nenabíjajte v uzavretej nádobe.

6.2 Zapnutie zariadenia

- Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.

-TIP-

Počas krátkej automatickej diagnostiky sa rozsvietia všetky 3 kontrolky, potom musí svietiť iba zelená kontrolka.

V prípade neúspešnej automatickej diagnostiky zelená kontrolka bliká. Ak automatická diagnostika po opakovanom pripojení do siete neprebehne úspešne, zariadenie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom streisku Hilti.

7. Obsluha

7.1 Vloženie akumulátora 2 3 4

Podľa typu akumulátora Hilti akumulátor zastrčte alebo zasuňte do príslušného rozhrania.

Pre akumulátory BP 40, BP 72, RB 10 a BP 12 používajte prosím adaptér CA 7/36 (nie je súčasťou dodávky). Dbajte na to, aby tvar/kódovanie akumulátora a adaptéra súhlasili s rozhraním.

Po zaskočení akumulátora v nabíjačke sa automaticky spustí nabíjanie!

-TIP-

Akumulátor sa nepoškodí, ak ho dlhšie ponecháte v nabíjačke (v zapnutom stave).

-POZOR-

Nabíjačka je prispôbená pre uvedené akumulátory Hilti. Iné typy akumulátorov sa s nabíjačkou nesmú nabíjať; v opačnom prípade môže dôjsť k osobnej ujme

alebo k zničeniu akumulátora. Z poškodených akumulátorov môže vytekať žieravá kvapalina. Zabráňte styku pokožky s touto kvapalinou.

7.2 Kontrolky 5

Zelená kontrolka	Nepretržite svieti	Zariadenie je pripojené k sieti a pripravené na použitie.
	Blikajúce svetlo	Automatická diagnostika zistila poruchu v nabíjačke alebo akumulátore.
Červená kontrolka	Nepretržite svieti	Akumulátor sa práve nabíja.
	Blikajúce svetlo	Akumulátor je nabitý.
Žltá	Nepretržite	Prebieha funkcia

kontrolka	svieti	regenerácie. (pozri § 7.3)
	Blikajúce svetlo	Akumulátor je príliš studený ($< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$) alebo horúci ($> 60\text{ }^{\circ}\text{C}$), nabíjanie neprebieha. Ak akumulátor dosiahne požadovanú teplotu, zariadenie sa automaticky prepne na nabíjanie alebo regeneračné nabíjanie (dobíjanie).

7.3 Regeneračná funkcia (režim "Refresh")

Jednotlivé články akumulátora podliehajú samovybíjaniu. Pri starších akumulátoroch môže dôjsť k situácii, že niektoré články sa vybijú rýchlejšie než ostatné. Keďže bežné nabíjačky sa vypnú po úplnom nabití prvých článkov, články s nižšou úrovňou nabitia sa nikdy nenabijú úplne. Tento jav sa prejaví nedostatočnou kapacitou akumulátora.

Tento jav možno odstrániť regeneračným nabíjaním.

7.3.1 C 7/24 6

Na spustenie regeneračnej funkcie tlačidlo "Refresh" pri zasúvaní akumulátora podržte stlačené, pokiaľ sa nerozsvieti žltá kontrolka (nepretržite svieti). Pokým prebieha regeneračné nabíjanie, žltá kontrolka svieti.

Regeneračné nabíjanie by sa malo pravidelne opakovať po približne 30–50 nabíjajúcich cykloch, avšak nie častejšie ako raz za mesiac; v opačnom prípade môže dôjsť k poklesu kapacity akumulátora. Regeneračná funkcia je tréning akumulátora. Rovnako ako prílišný tréning môže škodiť organizmu, môže prílišný tréning oslabiť akumulátor.

7.3.2 C 7/36-ACS

Vyššie opísaná funkcia prebieha automaticky! Regeneračné nabíjanie sa podľa typu akumulátora automaticky spustí v správnom okamihu!

Pri prvom nabíjaní nového akumulátora sa regeneračné nabíjanie okamžite spustí, aby sa dosiahlo optimálne naformovanie všetkých článkov.

Ak sa regeneračné nabíjanie nepreúsi, zariadenie opäť spustí regeneračné nabíjanie pri nasledujúcom nabíjacom cykle.

-TIP-

Pravidelné regeneračné nabíjanie je zárukou vysokého výkonu a dlhej životnosti akumulátora.

Normálna doba nabíjania sa predlžuje v závislosti od stavu akumulátora.

7.4 Akumulátor

Nový akumulátor sa musí pred použitím buď 12–24 hodín normálne nabíjať (bez regeneračného nabíjania), alebo sa nabíjať s využitím funkcie regeneračného nabíjania, aby sa všetky články optimálne naformovali.

Akumulátor nikdy nepoužívajte až po hranicu úplného vybitia. Pri citeľnom poklese výkonu náradia akumulátor znova nabite. Úplné vybitie akumulátora môže spôsobiť poškodenie článkov, ktoré sa vybijú ako prvé, vybiacim prúdom.

-TIP-

- **Pri nižších teplotách** výkon akumulátora klesá. Nepoužívané akumulátory skladujte pri izbovej teplote.
- **Vysoké teploty** akumulátor poškodzujú. Akumulátory nikdy neskladujte a nenabíjajte na slnku, na vyhrievacích telesách alebo za oknami.

sk

8. Údržba a ošetrovanie

Zaštrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

8.1 Ošetrovanie zariadenia

POZOR

Oblasť rukoväte zariadenia musí byť udržiavaná bez stôp oleja alebo tuku. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, obsahujúce silikón.

Vonkajší kryt zariadenia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu.

Zariadenie nikdy nepoužívajte s upchatými ventilačnými štrbinami! Ventilačné štrbiny opatrne čistite suchou kefou. Nepripusťte, aby do vnútorného priestoru zariadenia vnikli cudzie predmety. Vonkajší povrch zariadenia čistite pravidelne mierne navlhčenou handričkou. Na čistenie nepoužívajte žiaden rozprašovač, vysokotlakový parný čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť zariadenia.

8.2 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy elektrických častí a výmenu sieťovej šnúry smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrotechnik.

Pravidelne kontrolujte poškodenie vonkajších častí zariadenia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Zariadenie nepoužívajte v prípade poškodenia jeho častí alebo pri narušenej funkcii ovládacích prvkov. Zariadenie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom streisku Hilti.

8.3 Ošetrovanie akumulátora

- Kontakty akumulátora chráňte pred prachom a maziavami. Kontakty v prípade potreby očistite suchou utierkou.
- Ak kapacita akumulátora po dlhšom používaní poklesne pod prijateľnú hranicu, odporúčame nechať akumulátor skontrolovať v autorizovanom servisnom streisku Hilti.

9. Likvidácia

-POZOR-

Neodborná likvidácia jednotlivých častí môže mať nasledujúce následky:

- Pri spaľovaní plastov sa vytvárajú jedovaté spaliny, ktoré môžu spôsobiť ochorenie osôb.
- Pri poškodení alebo silnom prehriatí môžu akumulátory vytekať a spôsobiť popálenie, poleptanie alebo znečistenie životného prostredia.
- Nerozvážna likvidácia umožňuje zneužitie súčastí zariadenia nepovolanými osobami. Pritom si môžu spôsobiť ťažký úraz alebo úraz tretích osôb, alebo zapríčiniť znečistenie životného prostredia.



Zariadenia Hilti sa v prevažnej miere vyrábajú z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. Spoločnosť Hilti v mnohých krajinách umožňuje zber opotrebovaných zariadení na recykláciu. Informujte sa vo Vašom zákaznickom servise Hilti alebo Vášho špecializovaného predajcu.

sk



Akumulátor zlikvidujte v súlade s národnými predpismi alebo opotrebované akumulátory odovzdajte v sieti špecializovaných predajcov Hilti.



Len pre štáty EÚ

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

10. Záruka výrobcu náradia

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných častí počas celej životnosti výrobku. Časti, podliehajúce normálnemu opotrebovaniu, do tejto záruky nespádajú.

Ďalšie nároky sú vylúčené, pokiaľ nie sú v rozpore s povinnými národnými predpismi. Hilti neručí najmä za priame alebo

nepriame poruchy alebo z nich vyplývajúce následné škody, straty alebo náklady v súvislosti s používaním alebo z dôvodov nemožnosti použitia výrobku na akýkoľvek účel. Diskrétné prísľuby na použitie alebo vhodnosť na určitý účel sú výslovne vylúčené.

Výrobok alebo jeho časti po zistení poruchy neodkladne odošlite na opravu alebo výmenu príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany spoločnosti Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohovory, týkajúce sa záruky.

11. Vyhlásenie o zhode EG (originál)

Označenie:	nabíjačka
Typové označenie:	C 7/24 alebo C 7/36-ACS
Rok výroby:	2003

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami alebo normami: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Typ C 7/36-ACS je zároveň v súlade s normami 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sk

C 7/24 in C 7/36-ACS Polnilec

Pred prvo uporabo je potrebno prebrati navodila za uporabo.

Vedno hranite navodila za uporabo skupaj z napravo.

Priložite navodila za uporabo tudi v primeru, ko napravo posodite drugemu.

Upravljalni elementi in sestavni deli naprave **1**

- ① Polnilec C 7/24 in C 7/36-ACS
- ② Kabel
- ③ Vtič
- ④ Predel za baterije
- ⑤ Svetlobni indikatorji
- ⑥ Stikalo za posebni način polnjenja celic (samo C 7/24)
- ⑦ Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 in RB 10*

* V obsegu dobave je samo polnilec.

Baterije in adapterji so na voljo kot dodatki.

1. Splošne informacije

1.1 Opozorila in njihov pomen

-POZOR-

Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

-NASVET-

Označuje nasvete glede uporabe in druge uporabne informacije.

1.2 Slikovne oznake

Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na jedke snovi

Znak za pozornost



Znak za pozornost je dodatek k znaku CE.

Znak je predpisan za vse radijske naprave, ki kjerkoli v Evropi podlegajo posebnim določilom ali omejitvam.

Simboli



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo.



Odstranjevanje baterij skupaj s splošnimi odpadki ni dovoljeno.



Odpadni material oddajte v recikliranje.

1 Slike, ki pripadajo k besedilu, se nahajajo na pre-gibnih platnicah. Slednje naj bodo med prebiranjem navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo se nanaša beseda "naprava" vedno na polnilec C 7/24 ali C 7/36-ACS.

Lokacija identifikacijskih mest na napravi

Tip in številka artikla sta odtisnjena na tablici na napravi. Prepišite podatka v navodila za uporabo (na črto spodaj) in ju vedno navajajte pri povpraševanju pri naših zastopnikih ali na servisu.

Tip: _____

Serijska številka: _____

Vsebina	Stran
1. Splošne informacije	65
2. Tehnični opis	66
3. Dodatki	66
4. Tehnični podatki	66
5. Varnostni ukrepi	67
6. Pred uporabo	68
7. Delovanje	68
8. Nega in vzdrževanje	69
9. Recikliranje	70
10. Garancija proizvajalca orodja	70
11. EG – izjava o skladnosti (izvirnik)	71

2. Tehnični opis

Naprava je namenjena za polnjenje Hilti baterij z nazivno napetostjo od 7,2–36 voltov (model C 7/36-ACS) oziroma od 7,2 do 24 voltov (model C 7/24).

Obseg dobave:


- Standardni polnilec C 7/24
- ali
- Vrhunski polnilec C 7/36-ACS
- Navodilo za uporabo

Napetost	Tip	Baterija	Čas polnjenja s C7/24	Čas polnjenja s C7/36-ACS	Na primer za naprave
9,6 V	SFB 105	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd baterija	20 min	15 min	FS 10 Ferrosfan (z adapterjem)
12 V	SFB 125	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd baterija	20 min	15 min	TCI 12 (z adapterjem)
15,6 V	SFB 150	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH baterija	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd baterija	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH baterija	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd baterija	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd baterija	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH baterija	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd baterija	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (z adapterjem)
36 V	BP 6-86	NiCd baterija	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd baterija	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)

3. Dodatki

Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 in RB 10

4. Tehnični podatki

Naprava	C 7/24	C 7/36-ACS
Poseben način polnjenja	Ročno aktiviranje (Gumb "Refresh")*	Avtomatsko aktiviranje (Funkcija "Refresh")*
Hlajenje	Konvekcijsko hlajenje	Aktivno hlajenje
Omrežna napetost	100–127 V in 220–240 V	100–127 V in 220–240 V
Omrežna frekvenca	50/60 Hz	50/60 Hz
Baterija	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Izhodna napetost	7,2–24 V	7,2–36 V
Izhodna moč	90 W	200 W
Časi polnjenja	glej preglednico baterij v drugem poglavju	
Masa	cca. 1,0 kg	cca. 1,0 kg
Dolžina kabla polnilca	cca. 2 m	cca. 2 m
Dimenzije (D × Š × V)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Krmiljenje	Elektronski nadzor polnjenja in krmiljenje preko mikrokontrolerja	
Razred zaščite	razred električne zaščite II (dvojna zaščitna izolacija) 	

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

*: za več informacij glej poglavje 7.3

5. Varnostni ukrepi

5.1 Osnovni varnostni napotki

Poleg varnostnotehničnih opozoril v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate vedno in dosledno upoštevati tudi spodaj navedena določila.

Preberite vsa navodila! Neupoštevanje naslednjih navodil lahko privede do električnega udara, požara in/ali težkih poškodb.

5.2 Uporaba v skladu z namembnostjo



- Naprava je namenjena za polnjenje Hilti baterij z nazivno napetostjo od 7,2–36 voltov (model C 7/36-ACS) oziroma od 7,2 do 24 voltov (model C 7/24).
- Polnite samo baterije Hilti, ki so navedene v navodilih za uporabo.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na eksplozijsko ogroženih območjih.
- Izvajanje posegov ali sprememb na napravi ni dovoljeno.
- Prepovedano je onesposobljenje varnostnih elementov in odstranjevanje ploščic z navodili in opozorili.
- Uporaba naprave z zviti ali poškodovanimi čepi vtiča ni dovoljena (pri vtikanju ne uporabljajte sile)
- Sledite navodilom, ki se nanašajo na nego in vzdrževanje.
- Naprava in njeni pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se ne uporabljajo v skladu z namembnostjo.
- Model C 7/36-ACS je s svojo radijsko-tehnično opremo za uporabo po celem svetu posebej namenjen predvsem za vse države EU in EFTE.

5.3 Pravilna ureditev in organizacija delovnega mesta



- Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.
- Poskrbite za urejeno delovno mesto. Iz delovnega okolja odstranite predmete, na katerih bi se lahko poškodovali. Nered na delovnem mestu lahko privede do nesreč.
- Otroci naj se ne nahajajo v območju dela. Druge osebe naj se ne dotikajo naprave ali kableskega podaljška.

5.4 Splošni varnostni ukrepi



- Izberite pravo napravo za namen uporabe. Naprave ne uporabljajte v nepredvidene namene. Napravo vedno uporabljajte v skladu z namembnostjo in v brezhibnem stanju.
- Upoštevajte vplive okolice. Naprave ne izpostavljajte

padavinam in je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Naprave ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

- Kadar naprava ni v uporabi, jo varno shranite. Ko naprave ne uporabljate, naj bodo spravljene na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu izven dosega otrok.
- **Orodja ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira zanje odgovorna oseba ali so od nje prejele navodila za uporabo orodja.**
- Razložite otrokom, da naprava ni igrača.

5.4.1 Električne nevarnosti



- Zaščitite se pred električnim udarom. Izogibajte se stikom z ozemljenimi objekti, kot so npr. cevi, radiatorji, grelne naprave ali hladilne omare.
- Redno kontrolirajte priključni kabel naprave. Poškodovani kabel naj zamenja priznani strokovnjak. Redno kontrolirajte kableske podaljške. Poškodovane kable zamenjajte.
- Preverite, ali je naprava v brezhibnem stanju. Naprave ne uporabljajte, če ugotovite poškodbe, če je naprava nepopolna ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno.
- Ne pokrivajte naprave in poskrbite, da prezračevalne reže niso zamašene.
- Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice.
- Servis naprave naj opravi električar (Hilti servis), ki bo uporabil originalne rezervne dele. V nasprotnem primeru obstaja tveganje nesreče za uporabnika.
- Nenamenska uporaba priključnega kabla ni dovoljena. Ne prenašajte naprave tako, da jo držite za priključni kabel. Ne izklaplajte naprave tako, da potegneta priključni kabel iz vtičnice.
- Ne izpostavljajte priključnega kabla vročini, olju ali ostrim robovom.
- Ko napravo uporabljate na prostem, uporabite le take el. podaljške, ki so namenjeni zunanji rabi in so temu primerno označeni.
- Izogibajte se kabskim podaljškom z več vtičnicami, na katere je hkrati priključeno več naprav.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če je umazana ali mokra. Prah in vlaga na napravi poslabšata oprijemljivost, ob neugodnih pogojih pa lahko privedeta do električnega udara.
- Pred vstavljanjem baterije v ustrezni polnilec se prepričajte, ali so zunanje površine baterije čiste in suhe.
- Izogibajte se kratkemu stiku na bateriji. Kratki stik lahko povzroči požar.
- Ne dotikajte se kontaktov.

sl

- Uporabljajte samo baterije, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- Na koncu življenjske dobe odstranite baterije na okolju prijazen in varen način.
- **Polnilec in akumulatorske baterije, ki niso v uporabi, ne smejo priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanči, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov na akumulatorski bateriji ali na polnilcu.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije ali polnilca lahko povzroči opekline ali požar.

5.4.2 Tekočine



Iz poškodovanih baterij lahko izteče jedka tekočina. Izogibajte se stiku s to tekočino.

V primeru stika s kožo izperite prizadeto površino z milnico in veliko vode. Če pride tekočina v stik z očesom, ga takoj izperite in se posvetujte z zdravnikom.

5.5 Zahteve za uporabnika

- Naprava je namenjena profesionalnim uporabnikom.
- Napravo lahko uporablja, servisira in vzdržuje le pooblaščen o poučeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.
- Bodite previdni.

sl

6. Pred uporabo



- Omrežna napetost mora ustrezati podatku na tablici s podatki.

6.1 Napravo uporabljajte samo na primernem mestu.

- Mesto uporabe naprave mora biti suho, čisto in hladno – vendar brez nevarnosti zmrzovanja.
- Med postopkom polnjenja mora biti omogočeno odvajanje toplote iz naprave. Prezračevalne reže zato ne smejo biti zamašene.

- Polnilec zato vzemite iz kovčka.
- Baterij ne polnite v zaprti posodi.

6.2 Vklapljanje naprave

- Vtaknite vtič v vtičnico.

-NASVET-

Med kratkim samodejnim preizkusom zasvetijo vse tri lučke, nato sveti samo še zelena lučka.

Če samodejni preizkus ni uspešno opravljen, zelena lučka utripa. Če samodejni preizkus tudi po ponovnem poizkusu priključitve ni uspešen, prosimo prinesite napravo v Hilti servis na popravilo.

7. Delovanje

7.1 Vstavljanje baterije 2 3 4

Vtaknite ali porinite baterijo (odvisno od tipa baterije Hilti) na predvideno mesto.

Pri modelih BP 40, BP 72, RB 10 in BP 12 prosimo uporabite Hilti adapter CA 7/36 (ni v obsegu dobave). Bodite pozorni, ali geometrija/koda akumulatorja in adapterja ustrezata vmesniku.

Ko se baterije zaskoči v napravi, se postopek polnjenja sproži avtomatsko!

-NASVET-

Baterije ne bodo utrpeli nobene škode, če bodo dalj časa v polnilcu (kadar je polnilec priključen na električno omrežje in dela).

-POZOR-

Naprava je namenjena polnjenju naštetih baterij Hilti. Polnjenje drugih baterij ni dovoljeno, saj lahko v nasprotnem primeru pride do poškodb ljudi in uničenja baterije. Iz poškodovanih baterij lahko izteče jedka tekočina. Izogibajte se stiku s to tekočino.

7.2 Indikatorji 5

Zelena lučka	Trajno sveti	Naprava je priključena na el. omrežje in je pripravljena na uporabo.
	Utripa	Samodejni preizkus je ugotovil motnjo na polnilcu ali na bateriji.
Rdeča lučka	Trajno sveti	Baterija se polni.
	Utripa	Baterija je napolnjena.

Rumena lučka	Trajno sveti	Poteka posebni način polnjenja. (glej poglavje 7.3)
Utripa		Baterija je premrzla (< 0 °C) ali prevroča (> 60 °C), zato se ne polni. Brž ko baterija doseže zahtevano temperaturo, se avtomatsko vklopi postopek polnjenja oziroma posebni način polnjenja.

7.3 Poseben način polnjenja (obnova kapacitete)

Posamezne celice baterije so podvržene samodejnemu praznjenju. Pri starejših baterijah se lahko zgodi, da se nekatere celice izpraznijo hitreje kot ostale. Kadar se prve celice popolnoma napolnijo, se običajni polnilci izklopijo. Preostale delno napolnjene celice pa s tem ne dosežejo polne kapacitete. Uporabnik ta efekt zazna v nezadostni kapaciteti baterije.

Ta efekt se lahko odpravi z uporabo posebnega načina polnjenja.

7.3.1 C 7/24 6

Za aktiviranje posebnega načina polnjenja držite med vstavljanjem baterije gumb "Refresh", dokler se ne prižge (trajno sveti) rumena lučka.

Rumena lučka sveti, ko se baterija polni v posebnem načinu polnjenja.

Posebni način polnjenja uporabljajte redno, približno na vsakih 30–50 polnjenj, vendar ne pogosteje kot enkrat mesečno. V nasprotnem primeru bo baterija oslabela. Posebni način polnjenja predstavlja trening baterije. Kakor lahko preveč treninga škoduje človekovemu telesu, lahko zaradi prekomernega treniranja oslabi baterija.

7.3.2 C 7/36-ACS

Zgoraj opisana funkcija se pri tem modelu izvede popolnoma avtomatsko! Posebni način polnjenja se aktivira avtomatsko v pravem trenutku, odvisno od tipa baterije! Pri prvem polnjenju nove baterije se posebni način polnjenja aktivira takoj in s tem se doseže optimalno formiranje celic.

V primeru prekinitve posebnega načina polnjenja bo naprava pri naslednjem polnjenju ponovno aktivirala posebni način polnjenja.

-NASVET-

Redna uporaba posebnega načina polnjenja je garancija za najboljši učinek in življenjsko dobo baterije. Čas polnjenja se bo podaljšal odvisno od stanja baterije.

7.4 Baterija

Za optimalno formiranje celic se mora pred prvo uporabo nova baterija normalno (brez posebnega načina polnjenja) polniti 12–24 ur, oziroma polniti s posebnim načinom polnjenja.

Baterije nikoli popolnoma ne izpraznite. Baterijo napolnite takoj, ko ji občutno pade učinek. Pri praznjenju baterije do konca bo namreč celice, ki se prve izpraznijo, poškodoval tok praznjenja.

-NASVET-

- **Pri nizkih temperaturah** kapaciteta baterije pade. Če baterij ne uporabljate, jih hranite pri sobni temperaturi.
- **Pri visokih temperaturah** se baterija poškoduje. Nikoli ne hranite in ne polnite baterij na soncu, na radiatorju ali za šipami.

8. Nega in vzdrževanje

Vtič izvlomite iz vtičnice.

8.1 Nega naprave

PREVIDNO

Prijemalne površine na napravi ne smejo biti mastne od olja in masti. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo silikon.

Zunanje ohišje naprave je narejeno iz plastike, ki je odporna na udarce.

Naprava naj nikoli ne deluje z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Pazite, da v notranjost naprave ne prodrejo tuji. Zunanjo stran naprave redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Naprave ne čistite s pomočjo pršilnika, parnega curka ali s tekočo vodo! S tem lahko onemogočite sistem električne varnosti naprave.

8.2 Vzdrževanje

OPOZORILO

Popravila na električnih delih in menjavo priključnih kablov smejo izvajati samo strokovnjaki električarji.

Redno preverjajte, ali so zunanji deli naprave poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Naprave ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popraviljo naj jo v Hiltijevem servisu.

8.3 Nega baterij

- Poskrbite, da se kontaktne površine ne umažejo s prahom in mazivi. Po potrebi očistite kontaktne površine s čisto krpo.
- Če se kapaciteta baterije po daljši uporabi zmanjša pod sprejemljivo mejo, priporočamo diagnozo pri Hiltiju.

9. Varovanje okolja/reciklaža

-POZOR-

Zaradi nestrokovnega odstranjevanja opreme se lahko pripeti naslednje:

- Pri sežiganju plastičnih delov nastajajo strupeni plini, s katerimi se lahko zastrupijo ljudje.
- Zaradi poškodbe ali močnega segrevanja lahko baterije iztečejo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede ali onesnaženje okolja.
- Lahkomiselno odstranjeno opremo lahko nepooblaščen osebe ponovno uporabijo na nestrokoven način. Pri tem se lahko vi ali tretja oseba težko poškodujete, ali pa pride do onesnaženja okolja.



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. Hilti je v mnogo državah že pripravil vse potrebne ukrepe za reciklažo starih naprav. Pozanimajte se pri poprodajni službi Hilti ali pri vašem prodajnem svetovalcu.

sl



Reciklirajte odslužene baterije skladno z nacionalnimi predpisi ali pa jih vrnite v Hilti center.



Samo za države EU

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

10. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijevi potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za nepos-

redno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotavlja glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

11. EG-izjava o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Polnilec
Oznaka tipa:	C 7/24 ali C 7/36-ACS
Leto konstrukcije:	2003

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z naslednjimi smernicami in standardi: 2006/95/ES, 2004/108/ES, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Model C 7/36-ACS je poleg tega skladen še z 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Tehnična dokumentacija pri:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sl

PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ C 7/24 a C 7/36-ACS nabíjecí přístroj

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u přístroje.

Jiným osobám předávejte přístroj pouze s návodem k obsluze.

Obslužné prvky a součásti přístroje **1**

- 1 Nabíječka C 7/24 a C 7/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Zástrčka
- 4 Prostor pro baterii
- 5 Indikační kontrolky
- 6 Spínač pro oživovací funkci "Refresh Taste" (pouze C 7/24)
- 7 Adaptér CA 7/36 pro BP 12, BP 40, BP 72 a RB 10*

* K obsahu dodávky patří pouze nabíječka. Akumulátor a adaptér jsou k dostání jako příslušenství.

1. Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

-POZOR-

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním těla nebo k věcným škodám.

-UPOZORNĚNÍ-

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Piktogramy

Výstražné značky



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před dráždivými látkami

CS

Výstražné znamení (Alert sign)



"Alert sign" dodatečně ke značce CE.

Je předepsáno u všech rozhlasových přístrojů, u nichž někde v Evropě existují zvláštní ustanovení nebo omezení.

Symbyly



Před použitím si přečtěte návod k obsluze



Baterie se nesmí likvidovat s odpady.



Odpady odevzdávejte k recyklaci

Seznam	Stránka
1. Všeobecné pokyny	73
2. Popis	74
3. Příslušenství	74
4. Technická data	74
5. Bezpečnostní pokyny	75
6. Uvedení do provozu	76
7. Obsluha	76
8. Čištění a údržba	77
9. Likvidace	78
10. Záruka výrobce nářadí	78
11. Prohlášení o shodě s EU (originál)	79

1 Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené. V textu tohoto návodu k obsluze označuje termín "přístroj" vždy nabíječku C 7/24 nebo C 7/36-ACS.

Umístění identifikačních údajů na přístroji

Typové označení a sériové označení jsou umístěny na typovém štítku Vašeho přístroje. Zapište si tyto údaje do Vašeho návodu k obsluze a při dotazech na naše zastoupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Sériové číslo:

2. Popis

Přístroj slouží pro nabíjení akumulátorů Hilti s jmenovitým napětím 7,2–36 voltů s přístrojem C 7/36-ACS a 7,2–24 voltů s přístrojem C 7/24.

Rozsah dodávky:


- Standardní nabíječka C 7/24 nebo
- Top nabíječka C 7/36-ACS
- Návod k obsluze

Napětí	Typ	Akumulátor typ	Doby nabíjení s C7/24	Doby nabíjení s C7/36-ACS	například pro přístroje
9,6 V	SFB 105	NiMH akumulátor	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd akumulátor	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (s adaptérem)
12 V	SFB 125	NiMH akumulátor	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH akumulátor	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd akumulátor	20 min	15 min	TCI 12 (s adaptérem)
15,6 V	SFB 150	NiCd akumulátor	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH akumulátor	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd akumulátor	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH akumulátor	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd akumulátor	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd akumulátor	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH akumulátor	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd akumulátor	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (s adaptérem)
36 V	BP 6–86	NiCd akumulátor	–	34 min	TE 6-A (pouze C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd akumulátor	–	34 min	TE 6-A (pouze C 7/36-ACS!)

3. Příslušenství

Adaptér CA 7/36 pro BP 12, BP 40, BP 72 a RB 10

4. Technická data

Přístroj	C 7/24	C 7/36-ACS
Regenerační funkce	Manuální regenerační funkce (tlačítko "Refresh")*	Automatická regenerační funkce (funkce "Refresh")*
Chlazení	Konvenční	Aktivní
Síťové napětí	100–127 V a 220–240 V	100–127 V a 220–240 V
Síťová frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz
Akumulátory	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Výstupní napětí	7,2–24 V	7,2–36 V
Výstupní výkon	90 W	200 W
Doby nabíjení	Viz tabulka akumulátor v § 2	
Hmotnost	cca 1,0 kg	cca 1,0 kg
Délka kabelu nabíječky	cca 2 m	cca 2 m
Rozměry (D × Š × V)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Řízení	Elektronická kontrola nabíjení a řízení pomocí mikroprocesoru	
Třída ochrany	Elektrická třída ochrany II (dvojí ochranná izolace) 	

Technické změny vyhrazeny!

*: viz § 7.3 pro další informace

5. Bezpečnostní pokyny

5.1 Základní poznámky o bezpečnosti

Vedle technických bezpečnostních pokynů v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení.

Čtete všechny pokyny! Nedodržování následujících pokynů může vést k elektrické ráně, požáru a/nebo k závažným poraněním.

5.2 Používání v souladu s určeným účelem



- Příklad slouží pro nabíjení akumulátorů Hilti s jmenovitým napětím 7,2–36 voltů s přístrojem C 7/36-ACS a 7,2–24 voltů s přístrojem C 7/24.
- Nabíjejte pouze akumulátory Hilti, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.
- Příklad nesmí být používán v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Úpravy nebo změny na přístroji nejsou dovoleny.
- Nevyřazujte z činnosti žádná bezpečnostní zařízení a neodstraňujte informační a výstražné tabule.
- Jestliže jsou kolíky vidlice na přístroji ohnuté nebo poškozené, nesmí se přístroj používat (žádné používání násilí při zastrkávání).
- Řiďte se pokyny pro čištění a údržbu.
- Příklad a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.
- Příklad C 7/36-ACS je se svým radiotechnickým vybavením určen pro používání v celém světě, obzvláště ve všech státech Evropské unie a EFTA.

5.3 Přiměřené uspořádání pracovišť



- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- Udržujte Vaše pracoviště v pořádku. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit. Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.
- Nedovolte přístup dětem. Nedovolte, aby se přístroje nebo prodlužovacího kabelu dotýkaly jiné osoby.

5.4 Všeobecná bezpečnostní opatření



- Používejte správný přístroj. Nepoužívejte přístroj pro takové účely, pro něž není určen, nýbrž pouze v souladu s určeným účelem a v bezvadném stavu.
- Zohledněte vívy okolí. Nevystavujte přístroj působení dešťových srážek, nepoužívejte ho ve vlhkém nebo

mokrém prostředí. Nepoužívejte přístroj tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.

- Nepoužívané přístroje uchovávejte v bezpečí. Přístroje, které se nepoužívají, by se měly uchovávat na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.
- Zařízení není určené k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, ledaže by na ně dohlížela osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo je tato osoba instruovala, jak se zařízením používá.
- Děti je nutno upozornit, že si s nářadím / přístrojem / zařízením nesmí hrát.

5.4.1 Elektrická bezpečnostní opatření



- Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Vyhněte se tělesnému kontaktu s uzemněnými předměty, např. s potrubím, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
- Pravidelně kontrolujte přírodní vedení k přístroji a v případě poškození dejte vyměnit uznávanému odborníkovi. Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení a v případě poškození je vyměňte.
- Příklad kontrolujte na bezvadný stav. Nepracujte s přístrojem, když je poškozený, když není kompletní nebo když se ovládací prvky nedají bezchybně ovládat.
- Nezakrývejte přístroj a větrací štěrbinu.
- Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Opravy přístroje nechte provádět pouze u odborníka s elektrotechnickou kvalifikací (servisní oddělení Hilti), použijte pouze originální náhradní díly, jinak může dojít k úrazu uživatele.
- Přírodní kabel nepoužívejte pro účely, pro něž není určen. Nikdy nepřenašejte přístroj za přírodní kabel. Nepoužívejte přírodní kabel pro vytažení zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte přírodní kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Na volném prostranství používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.
- Vyhněte se používání prodlužovacího kabelu s více zásuvkami a se současným provozem více přístrojů.
- Nikdy neprovazujte přístroj v zašpiněném nebo mokřem stavu. Prach nebo vlhkost, které ulpívají na povrchu přístroje, zhoršují schopnost držení a za nepříznivých podmínek mohou vést k zasažení elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že vnější plochy akumulátoru jsou čisté a

CS

suché, předtím než umístíte akumulátor do příslušné nabíječky kvůli nabíjení.

- Vyhýbejte se zkratu na akumulátoru. Zkrat může způsobit nebezpečí požáru.
- Vyhýbejte se dotýkání kontaktů.
- Používejte akumulátory, které jsou uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Na konci životnosti se musí akumulátory bezpečně a ekologicky nezávadně likvidovat.
- **Nepoužívaný akumulátor a nabíječku uchovávejte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných malých, kovových předmětů, které by mohly způsobit přemostění kontaktů akumulátoru nebo kontaktů nabíječky.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru nebo nabíječky může vést k popáleninám nebo ke vznícení.

5.4.2 Tekutiny



Z vadných akumulátorů může vytékat leptající tekutina. Vyhýbejte se kontaktu s touto tekutinou.

V případě potřísnění pokožky omývejte postiženou oblast mýdlem a velkým množstvím vody. Při kontaktu tekutiny s očima vyplachujte oči okamžitě vodou a obraťte se na lékaře.

5.5 Požadavky na uživatele

- Přístroj je určen pro profesionálního uživatele.
- Přístroj smí obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat.
- Buďte pozorní.

CS

6. Uvedení do provozu



- Síťové napětí se musí shodovat s údajem na typovém štítku.

6.1 Přístroj používejte pouze na vhodném místě

- Místo přístroje má být suché, čisté a chladné, ale s teplotou nad bodem mrazu.
- Během nabíjení musí mít přístroj možnost odevzdávat teplo. Proto musí větrací štěrbina zůstat volná.
- Vyjměte nabíječku z kufříku.
- Nikdy nenabíjejte přístroj v uzavřené nádobě.

6.2 Zapnutí přístroje

- Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.

-UPOZORNĚNÍ-

Během krátké samokontroly se rozsvítí všechny 3 indikační kontrolky, potom se musí ještě rozsvítit zelená kontrolka.

Pokud samokontrola nebyla úspěšná, bliká zelená kontrolka. Když není samokontrola úspěšná ani po opakovaném provedení, nechte přístroj opravit v servisním středisku Hilti.

7. Obsluha

7.1 Nasazení baterie 2 3 4

Podle typu baterie Hilti zastrčte případně zasuňte baterii do plánovaného rozhraní.

Pro BP 40, BP 72, RB 10 a BP 12, používejte adaptér Hilti CA 7/36 (není součástí dodávky). Dbejte na to, aby se shodovaly geometrie/kódování baterie a adaptéru s rozhraním.

Po zaskočení akumulátoru v přístroji se automaticky spustí nabíjecí proces!

-UPOZORNĚNÍ-

Akumulátor nezpůsobí žádnou škodu, i když zůstane v přístroji delší dobu (v provozním stavu).

-POZOR-

Přístroj je nastaven na udané akumulátory Hilti. Jiné aku-

mulátory se nesmí nabíjet, protože to může vést k poškození osob a zničení akumulátoru. Z vadných akumulátorů může vytékat leptající tekutina. Vyhýbejte se dotyku s touto tekutinou.

7.2 Indikace 5

Zelená kontrolka	Svítil trvale	přístroj připojen k síti a připraven k činnosti.
	Bliká	Samočinný test zjistil závadu na nabíječce nebo na akumulátoru.
Červená kontrolka	Svítil trvale	Akumulátor se právě nabíjí.
	Bliká	Akumulátor je nabitý.

Žlutá kontrolka	Svítlí trvale	Probíhá regenerační funkce. (viz § 7.3)
	Bliká	Akumulátor má příliš nízkou teplotu (< 0 °C) nebo je jeho teplota příliš vysoká (> 60 °C), nabíjení neprobíhá. Jakmile Akumulátor dosáhne požadované teploty, přepne se přístroj automaticky do provozu nabíjení případně regeneračního nabíjení.

7.3 Regenerační funkce ("Refresh"-Mode)

Jednotlivé články akumulátoru podléhají samočinnému vybíjení. U starších akumulátorů může docházet k tomu, že některé články se vybíjejí rychleji než ostatní. Jelikož se běžně dostupné nabíječky odpojí tehdy, když jsou nabitě první články, tak se články s nižším nabitím již zcela nenabíjí. Tento efekt poznáte tím, že akumulátor nemá dostatečnou kapacitu.

Tento efekt lze odstranit regeneračním nabíjením.

7.3.1 C 7/24 6

Aby se spustila regenerační funkce, držte při zastrčení baterie tlačítko "Refresh" stlačené tak dlouho, až se rozsvítí žlutá kontrolka (trvalé světlo).

Žlutá kontrolka svítí tak dlouho, pokud se provádí regenerační nabíjení.

Regenerační nabíjení by se mělo provádět pravidelně asi po 30–50 nabíjecích cyklech, nesmí se však používat častěji než jednou měsíčně, jinak se může akumulátor zeslabit. Regenerační funkce je pro baterii tréninkem. Podobně jako může být nadměrný trénink škodlivý pro tělo, tak může příliš tréninku oslabit baterii.

7.3.2 C 7/36-ACS

Výše popsaná funkce je zde plně automatická! Regenerační nabíjení se spustí automaticky ve správný okamžik podle typu baterie!

Při prvním nabíjení nového akumulátoru se toto regenerační nabíjení spustí okamžitě, aby se dosáhlo optimální zformování článků.

Pokud se regenerační nabíjení přeruší, spustí přístroj regenerační nabíjení znovu při dalším nabíjení.

-UPOZORNĚNÍ-

Pravidelným regeneračním nabíjením se zaručí nejlepší výkon a životnost akumulátoru.

Podle stavu akumulátoru se prodlužuje normální doba nabíjení.

7.4 Akumulátor

Nový akumulátor se musí před uvedením do provozu buď nabíjet normálně po dobu 12–24 hodin (bez regeneračního nabíjení), nebo pomocí regenerační funkce, aby se mohly články optimálně zformovat.

Nikdy nepoužívejte akumulátor až do úplného vybití. Akumulátor znovu nabíjete, jakmile zjistíte pokles výkonu. Při úplném vybití akumulátoru jsou vybité články jako první poškozovány vybíjecím proudem od ostatních článků.

-UPOZORNĚNÍ-

- **Při nízkých teplotách klesá výkon (kapacita)** akumulátoru. Nepoužívané akumulátory skladujte při pokojové teplotě.
- **Při vysokých teplotách dochází k poškození** akumulátoru. Nikdy neskladujte a nenabíjejte akumulátory na slunci, na topení nebo za sklem vozidla či místnosti.

CS

8. Čištění a údržba

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

8.1 Čištění přístroje

POZOR

Oblast rukojeti zařízení musí být udržována beze stop oleje nebo tuku. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky s obsahem silikonu.

Vnější kryt zařízení je vyroben z plastu odolného proti nárazům.

Zařízení nikdy nepoužívejte s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny opatrně čistěte suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru zařízení vnikly cizí předměty. Vnější povrch zařízení čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. Pro čištění nepoužívejte ostříkovač, přístroj na čištění parou nebo tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení.

8.2 Údržba

VÝSTRAHA

opravy elektrických částí a výměnu síťového kabelu smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář.

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů zařízení a správnou funkci všech ovládacích prvků. Zařízení nepoužívejte, když jsou některé díly poškozeny nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

8.3 Čištění bateriových bloků

- Kontaktní plochy udržujte v čistotě beze stop prachu a mazacích prostředků. V případě potřeby očistěte kontaktní plochy čistým hadříkem.
- Pokud po delší době používání klesne kapacita akumulátoru pod přijatelnou mez, doporučujeme jeho kontrolu u Hilti.

9. Likvidace

-POZOR-

Při neodborné likvidaci zařízení se mohou vyskytnout následující události:

- Při spalování dílů z umělé hmoty vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob.
- Baterie mohou vytéci a přitom způsobit otravy, popáleniny, poleptání nebo zašpinění životního prostředí, když se silně poškodí nebo silně ohřejí.
- Při lehkotížné likvidaci umožníte neoprávněným osobám nesprávné používání zařízení. Přitom se můžete Vy a třetí osoby těžce poranit, jakož i zamořit životní prostředí.



Přístroje firmy Hilti jsou převážně vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem Vašeho starého přístroje na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo Vašeho obchodního zástupce.



Akumulátor likvidujte podle národních předpisů, nebo dosloužené akumulátor vraťte zpět firmě

CS



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpadovými ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

10. Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodané nářadí nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se nářadí správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota nářadí, tj. že se s nářadím používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti nářadí. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména za bezprostřední

nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití nářadí pro určitý účel. Zamíčená ujištění o použití nebo vhodnosti pro určitý účel jsou výslovně vyloučena.

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

11. Prohlášení o shodě s EU (originál)

Označení:	Nabíjecí přístroj
Typové označení:	C 7/24 nebo C 7/36-ACS
Rok výroby:	2003

Prohlašujeme s plnou zodpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Pro přístroj C 7/36-ACS platí dodatečně shoda s 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

CS

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

C7/24 és C7/36-ACS töltőkészülék

Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.

Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.

Kezelőszervek és a készülék részei **1**

- 1 C 7/24 és C 7/36-ACS töltőkészülék
- 2 kábel
- 3 csatlakozódugó
- 4 elemház
- 5 LED-kijelzők
- 6 a frissítő funkció kapcsolója "Refresh gomb" (csak C 7/24-nél)
- 7 CA 7/36 adapter a következőkhöz: BP 12, BP 40, BP 72 és RB 10*

* A szállítási terjedelemben csak a töltőkészülék része.
Az akku-egységek és adapterek tartozékként kaphatóak.

1. Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

-FIGYELEM-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a készülék, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

-INFORMÁCIÓ-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Vigyázat: elektromos áram



Vigyázat: maró anyagok

Figyelemfelhívó jel (Alert sign)



"Alert sign" kiegészítőleg a CE jelzéshez.

Minden olyan rádiós készülékhez előírás, amire bárhol Európában különleges rendelkezések vagy korlátozások vonatkoznak.

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Az elemeket, akkumulátorokat tilos a szemébe dobni.



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

Tartalomjegyzék	Oldal
1. Általános információk	81
2. A készülék leírása	82
3. Tartozék	82
4. Műszaki adatok	82
5. Biztonsági előírások	83
6. Üzembe helyezés	84
7. Üzemeltetés	84
8. Ápolás és karbantartás	85
9. Hulladékkezelés	86
10. Készülékek gyártói garanciája	86
11. EU konformitási nyilatkozat (eredeti)	87

1 Az ábrák a kihajtható borítolapokon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, miatt a használati utasítást tanulmányozza.

A használati utasítás szövegében a "készülék" szó mindig a C 7/24 vagy C 7/36-ACS töltőkészüléket jelöli.

A készülék azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Sorozatszám:

2. A készülék leírása

A készülék a C 7/36-ACS-sel 7,2–36 Volt és a C 7/24-gyel 7,2–24 Volt névleges feszültségű Hilti akku-egységek töltésére szolgál.

Szállítási terjedelem:

- C 7/24 standard töltő vagy
- C 7/36-ACS Top töltő
- használati utasítás

Feszültség	Típus	Akku	Töltési idő C7/24-gyel	Töltési idő C7/36-ACS-sel	Például a következő készülékekhez
9,6 V	SFB 105	NiMH akku-egység	45 perc	30 perc	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd akku-egység	30 perc	20 perc	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd akku-egység	20 perc	15 perc	FS 10 Ferrosacan (adapterrel)
12 V	SFB 125	NiMH akku-egység	45 perc	30 perc	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd akku-egység	30 perc	20 perc	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd akku-egység	30 perc	20 perc	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH akku-egység	45 perc	30 perc	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd akku-egység	20 perc	15 perc	TCI 12 (adapterrel)
15,6 V	SFB 150	NiCd akku-egység	30 perc	20 perc	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH akku-egység	45 perc	45 perc	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd akku-egység	34 perc	20 perc	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH akku-egység	51 perc	45 perc	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd akku-egység	48 perc	20 perc	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd akku-egység	48 perc	24 perc	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH akku-egység	72 perc	30 perc	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd akku-egység	41–72 perc	20–36 perc	TE 5-A (adapterrel)
36 V	BP 6-86	NiCd akku-egység	–	34 perc	TE 6-A (csak C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd akku-egység	–	34 perc	TE 6-A (csak C 7/36-ACS!)

3. Tartozék

CA 7/36 adapter a következőkhöz: BP 12, BP 40, BP 72 és RB 10

4. Műszaki adatok

Készülék	C 7/24	C 7/36-ACS
Frissítő funkció	Kézi frissítő funkció ("Refresh"-gomb)*	Automatikus frissítő funkció ("Refresh" funkció)*
Hűtés	Konvekciós hűtés	Aktív hűtés
Hálózati feszültség	100–127 V és 220–240 V	100–127 V és 220–240 V
Hálózati frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Akku-egység	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Kimeneti feszültség	7,2–24 V	7,2–36 V
Kimeneti teljesítmény	90 W	200 W
Töltési idő	lásd akku-táblázat, § 2	
Súly	kb. 1,0 kg	kb. 1,0 kg
Töltőkészülék kábelének hossza	kb. 2 m	kb. 2 m
Méreték (H × Sz × M)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Vezérlés	Mikrokontrolleres elektronikus töltésellenőrzés és -vezérlés	
Érintésvédelmi osztály	II. elektromos érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés) <input type="checkbox"/>	

A műszaki módosítás jogát fenntartjuk!

*: több információért lásd § 7.3

5. Biztonsági előírások

5.1 Alapvető biztonsági szempontok

Az egyes fejezetek biztonsági tudnivalói mellett nagyon fontos, hogy a következő tanácsokat is betartsa.

Olvasson el minden információt! A következő információk figyelmen kívül hagyása elektromos áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

5.2 Rendeltetészerű készülékhasználat



- A készülék a C 7/36-ACS-sel 7,2–36 Volt és a C 7/24-gyel 7,2–24 Volt névleges feszültségű Hilti akku-egységeket töltésére szolgál.
- Csak a használati utasításban megnevezett Hilti akku-egységeket töltsse a készülékkel.
- A készüléket tilos robbanásveszélyes környezetben használni.
- A készülék átalakítása tilos.
- Ne hatástalanítsa a biztonsági berendezéseket és ne távolítsa el a tájékoztató és figyelmeztető feliratokat.
- Amennyiben a készülék csatlakozócsapjai elhajlottak vagy sérültek, akkor a készüléket tilos használni (bedugáskor ne erőltesse)
- Tartsa be az ápolásra és karbantartásra vonatkozó utasításokat.
- A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.
- A C 7/36-ACS rádiós berendezés az egész világon használható, beleértve minden EU és EFTA tagállamot is.

5.3 A munkahely szakszerű kialakítása



- Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.
- Tartson rendet a munkaterületen. A munkaterületről el kell távolítani azokat a tárgyakat, melyek sérülést okozhatnak. A munkaterületen uralkodó rendetlenség balesetet okozhat.
- A gyermekeket tartsa távol. Ne hagyja, hogy más személyek a készülékhez vagy a hosszabbítókábelhez nyúljanak.

5.4 Általános biztonsági intézkedések



- Használja a megfelelő készüléket. Ne használja a készüléket olyan célra, amire az nem alkalmas; kizárólag rendeltetészerűen, és kifogástalan állapotban használja a készüléket.
- Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. A készüléket ne tegye ki csapadéknak, ne használja

nedves vagy nyirkos környezetben. Ne használja a készüléket olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

- A használaton kívüli készülékeket tárolja biztonságosan. Használaton kívül a készüléket száraz helyen kell tárolni, elzárva, úgy, hogy gyermekek ne juthassanak hozzá.
- A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, továbbá a készülék használatával kapcsolatban hiányos ismeretekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek (beleértve a gyerekeket is) kivéve, ha az ilyen személyek egy biztonságért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy betartják a felelős személy utasításait a készülék használatával kapcsolatban.
- A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhattak a készülékkel.

5.4.1 Elektromos veszélyek



- Óvja meg magát az elektromos áramütéstől. Kerülje a földelt részek, pl. csövek, fűtőtestek, tűzhelyek, hűtőszekrények érintését.
- Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítóvezetékét, és cserélje ki, ha sérült.
- Ellenőrizze, hogy a készülék előírászerű állapotban van-e. Ne üzemeltesse a készüléket, ha sérültnek találja, ha a szerszám nem komplett vagy bármelyik kapcsolója nem működik hibátlanul.
- Ne takarja le a készüléket és tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat.
- Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.
- A készüléket csak elektromos szakemberrel (Hilti szerviz) javíttassa, annak érdekében, hogy csak eredeti tartalékalkatrészeket használjanak fel, máskülönben baleset érheti a felhasználót.
- Ne használja a csatlakozóvezetékét olyan célra, amire az nem való. Soha ne hordja a készüléket a csatlakozóvezetékénél fogva. Ne használja a csatlakozóvezetékét arra, hogy annál fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.
- Óvja a csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szegélyektől.
- Ha hosszabbítókábel használ, annak szabványosnak kell lennie.
- Kerülje a több csatlakozóaljzattal rendelkező hosszabbítóvezeték használatát, és több készülék egyidejű üzemeltetését.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos. A rátapadó por vagy nedvesség megnehezíti a készülék tartását és áramütést okozhat.

hu

- Mielőtt az akku-egységet töltés céljából behelyezi a töltőkészülékbe, győződjön meg róla, hogy az akku-egység külső felülete tiszta és száraz.
- Kerülje el az akku-egység rövidzárlatát. A rövidzárlat tűzveszélyt okozhat.
- Kerülje az érintkezők érintését.
- Csak a használati utasításban megnevezett akku-egységeket használja.
- Élettartamuk végén az akku-egységeket a környezet-
védelmi szempontoknak megfelelően, biztonságosan ártalmatlanítani kell.
- **Tartsa távol a használaton kívüli akku-egységet vagy a töltőkészüléket irodai kapcsolóktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szövegtől, csavaroktól és más, kis méretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az akku-egység vagy a töltőkészülék érintkezőit.** Az akku-egység vagy a töltőkészülék-érintkező közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

5.4.2 Folyadékok



A hibás akku-egységekből maró hatású folyadék folyhat ki.

Kerülje az ilyen folyadék érintését.

Amennyiben az anyag bőrével érintkezett, sok szappannal és vízzel mossa le az érintés helyét. Amennyiben a folyadék a szemébe került, azonnal, bő vízzel mossa ki a szemét és forduljon orvoshoz.

5.5 A készülék használójával szembeni elvárások

- A készüléket professzionális felhasználásra tervezték.
- A készüléket csak kiképzett/hozzáértő személy üzemeltetheti, szervizelheti és javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.
- Legyen figyelmes.

6. Üzembe helyezés



- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie az adat-táblán megadott feszültséggel.

6.1 A készüléket csak arra alkalmas helyen használja.

- A készülék helyének száraznak és hűvösnek, azonban fagymentesnek kell lennie.
- A töltési folyamat alatt a készüléknek hőt kell tudnia leadni. Ezért a szellőzőnyílásoknak szabadon kell állniuk.

- Ennek érdekében vegye ki a töltőkészüléket a szerszámkofferből.
- Ne töltse az akkukat zárt tartályban.

6.2 A készülék bekapcsolása

- Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.

-INFORMÁCIÓ-

A rövid önteszt alatt mindhárom LED-kijelző világít, azután már csak a zöld kijelzőnek kell világítania.

Amennyiben az önteszt nem volt sikeres, akkor a zöld kijelző villogni kezd. Amennyiben az önteszt az ismételt csatlakoztatás után sem sikeres, akkor kérjük, javítási céljából juttassa el a készüléket a Hilti szervizbe.

7. Üzemeltetés

7.1 Az akku behelyezése 2 3 4

A Hilti akku-típustól függően dugja ill. tolja be az akkut az erre a célra szolgáló csatlakozóba.

A BP 40, BP 72, RB 10 és BP 12 típusokhoz, kérjük, használja a CA 7/36 Hilti adaptert (nem része a szállítási terjedelemben). Ügyeljen rá, hogy az akku és az adapter geometriája/kódolása egyezzen a csatlakozóéval. Miután az akku-egység bepattant a készülékbe, a töltési folyamat automatikusan elindul!

-INFORMÁCIÓ-

Az akku-egység nem károsodik akkor sem, ha hosszabb ideig a készülékben marad (üzemi állapotban).

-FIGYELEM-

A készülék a megadott Hilti akku-egységekhez való. Más akku-egységeket tölteni tilos, mivel máskülönben személyi sérülés és az akku-egység tönkremenetele

következhet be. A hibás akku-egységekből maró hatású folyadék folyhat ki. Kerülje az ilyen folyadék érintését.

7.2 Kijelző 5

Zöld lámpa	folyamatos fény	A készülék csatlakoztatva van a hálózatra és üzemkész.
	villogó fény	Az önteszt a töltőkészülék vagy az akku-egység hibáját állapította meg.
Piros lámpa	folyamatos fény	Az akku-egység töltése folyamatban.
	villogó fény	Az akku-egység töltése befejeződött.

Sárga lámpa	folyamatos fény	A frissítő funkció működés alatt van. (lásd § 7.3)
	villogó fény	Az akku-egység túl hideg (< 0 °C) vagy túl meleg (> 60 °C), nem történik töltés. Amint az akku-egység eléri a szükséges hőmérsékletet, a készülék automatikusan töltésre illetve frissítő töltésre kapcsol át.

7.3 Frissítő funkció ("Refresh"-üzemmód)

Az akku-egység egyes cellái önkisülésnek vannak kitéve. Régebbi akku-egységeknél előfordulhat, hogy egyes cellák gyorsabban lemerülnek mint a többi. Mivel a kereskedelemben elterjedt töltőkészülékek kikapcsolnak, ha az első cellák tele vannak, ezért a csekélyebb töltésű cellák már nem töltődnek fel teljesen. Ön ezt a hatást az akku-egység elégtelen kapacitásáról ismeri fel. Ez a hatás a frissítő töltéssel megszüntethető.

7.3.1 C 7/24 6

A frissítő funkció elindításához az akku behelyezésekor tartsa nyomva a "Refresh"-gombot, amíg a sárga lámpa világítani nem kezd (folyamatos fény).

A sárga lámpa mindaddig világít, amíg a frissítő töltés folyamatban van.

A frissítő töltést rendszeresen, kb. 30–50 töltési folyamat után el kell végezni, de nem gyakrabban havi 1 alkalomnál, máskülönben gyengítheti az akku-egységet. A frissítő funkció az akku edzése. Ahogy a túl sok edzés árthat a testnek, úgy a túl gyakori frissítés árthat az akkunak.

7.3.2 C 7/36-ACS

A fent leírt funkció itt teljesen automatikus! A frissítő töltés az akkumulátor típusától függően a megfelelő időpontban automatikusan elindul!

Új akku-egység első töltésekor a frissítő töltés azonnal elindul, hogy elérje a cellák optimális formázását.

Amennyiben a frissítő töltést megszakítják, akkor a következő töltési folyamatnál a készülék ismét elindítja a frissítő töltést.

-INFORMÁCIÓ-

A rendszeres frissítő töltés biztosítja az akku-egység optimális teljesítményét és élettartamát.

Az akku-egység állapotától függően a normál töltési idő meghosszabbodik.

7.4 Akku-egység

Az akku-egységeket az üzembe helyezés előtt vagy normál üzemmódban 12–24 órát kell tölteni (frissítő töltés nélkül) vagy a frissítő funkcióval kell tölteni, hogy biztosítva legyen a cellák optimális formázása.

Soha ne használja az akku-egységet a teljes lemerülésig. Amint a teljesítmény érezhetően alábbhagy, töltsen fel az akku-egységet. Az akku-egység teljes kisütésekor a kisütő áram károsítja azokat a cellákat, amelyek először merülnek le.

-INFORMÁCIÓ-

● **Alacsony hőmérsékleten** az akku-egység teljesítménye lecsökken. A be nem helyezett akku-egységeket szobahőmérsékleten tárolja.

● **Magas hőmérsékleten** az akku-egység károsodik. Soha ne tárolja és ne töltsen az akku-egységet napon, fűtőtesten vagy ablak mögött.

hu

8. Ápolás és karbantartás

Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

8.1 A készülék ápolása

FIGYELEM

A gép markolati részeit tartsa mindig olaj- és zsírmentesen. Ne használjon olyan tisztítószereket, fényezőket stb., amelyek szilikont tartalmaznak.

A készülék külső burkolata ütésálló műanyagból készült.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon mosószeret, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát.

8.2 Karbantartás

VIGYÁZAT

A gép elektromos részeinek javítását és az elektromos csatlakozókábel cseréjét csak szakképzett villamossági szakember végezheti el.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a készülék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőegység hibátlanul működik-e. Ne használja a készüléket, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőegység hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a készüléket a Hilti?szervizben.

8.3 Az akku-egység ápolása

● Az érintkezőfelületeket tartsa tisztán a portól és a kenőanyagoktól. Szükség esetén tiszta kendővel tisztítsa meg az érintkezőfelületeket.

● Amennyiben hosszabb használat után az akku-egység kapacitása az elfogadható határ alá süllyed, javasoljuk, hogy végeztesse el a diagnosztikát a Hilti-nél.

9. Hulladékkezelés

-FIGYELEM-

A felszerelés szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő eseményekhez vezethet:

- A műanyag alkatrészek égetésekor mérgező gázok keletkeznek, amiktől emberek betegedhetnek meg.
- Ha az elemek, akkumulátorok megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor kifolyhatnak és közben mérgezőt, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak.
- A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.



A Hilti termékek nagymértékben újrafelhasználható anyagokból készülnek. Az újrafelhasználás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Az akku-egységeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa, vagy adja vissza a kiszolgált akku-egységet a Hilti-nek.



Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

hu

10. Készülékek gyártói garanciája

A Hilti garatálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítást vagy pótlását a gép teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a

közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a gép valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a halgatóságos jótállás a gép alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy csere céljából a gépet vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

11. EU konformitási nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	töltőkészülék
Típusmegjelölés:	C 7/24 vagy C 7/36-ACS
Konstruktions év:	2003

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/95/EK, 2004/108/EK, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

A C 7/36-ACS típus megfelel továbbá a következőknek: 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hu

原始操作說明

C 7/24 和 C 7/36-ACS 充電器

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，
並注意使用說明。

本操作手冊應與設備放在一起。

設備轉交給他人時必須連同操作手冊一起
轉交。

操作控制和組成的零件 **I**

- ① C 7/24 和 C 7/36-ACS 充電器
- ② 電源絕緣線
- ③ 插頭
- ④ 電池隔間
- ⑤ 指示器燈
- ⑥ “Refresh”（重新充電）按鈕（只有 C 7/24）
- ⑦ CA 7/36 轉接器適用於 BP 12，BP 40，BP 72 和 RB 10*

* 只供應充電器。
電池和轉接器被視為配件買得到。

內容	頁次
1. 一般使用說明	89
2. 描述	90
3. 配件	90
4. 技術資訊	90
5. 安全性警告	91
6. 使用前	92
7. 操作	92
8. 維修保養	93
9. 回收	94
10. 製造商保固聲明 – 機具	94
11. 一致的宣告 (原版)	95

1. 一般使用說明

1.1 標示說明

— 注意 —

是針對提醒所有可能危害人體及財物損害之危險狀況。

— 指示 —

是針對提醒其使用說明以及其他可用之資訊。

1.2 圖形符號

警告標誌



一般危險
警告



警告：電力



警告：
侵蝕的物質

警示標誌 (Alert Sign)



“警示標誌”加上 CE 標準。
對所有無線電氣用品，在歐洲某些地區可使用的規定和安全限制之委託認證。

符號



開始使用前
請閱讀操作
說明書



請勿將電池視為
一般廢棄物來處理。



資源回收

I 號碼會相對於各個圖案，圖案說明可以在封面內摺頁上找出。當在詳讀操作說明時，請將此頁打開。操作手冊中所指的『電器』就是指 C 7/24 和 C 7/36-ACS 充電器。

設備上資料識別位置

型號型號和序號識別都被打印在設備額定規格銘牌上。請將此設備基本資料記錄在操作手冊上，向代理商或服務維修部門查詢時需附上此基本資料。

設備型號：

設備序號：

2. 描述

充電器是被設計成充 Hilti 的電池在指定的伏特數 7.2–36 伏特 (C 7/36-ACS 充電器) 或 7.2–24 伏特 (C 7/24 充電器)。

供應的項目

- C 7/24 標準充電器
- 或
- C 7/36-ACS 高階充電器
- 操作手冊

伏特數	名稱	電池種類	C 7/24 充電時間	C 7/36-ACS 充電時間	電池可配合的機具
9.6 V	SFB 105	NiMH	45 分	30 分	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	SBP 10	NiCd	30 分	20 分	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	RB 10	NiCd	20 分	15 分	FS 10 Ferrosan (和轉接器)
12 V	SFB 125	NiMH	45 分	30 分	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd	30 分	20 分	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd	30 分	20 分	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH	45 分	30 分	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd	20 分	15 分	TCI 12 (和轉接器)
15.6 V	SFB 150	NiCd	30 分	20 分	SF 150-A
15.6 V	SFB 155	NiMH	45 分	45 分	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd	34 分	20 分	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH	51 分	45 分	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd	48 分	20 分	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd	48 分	24 分	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH	72 分	30 分	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd	41–72 分	20–36 分	TE 5-A (和轉接器)
36 V	BP 6-86	NiCd	–	34 分	TE 6-A (僅限於 C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd	–	34 分	TE 6-A (僅限於 C 7/36-ACS!)

3. 配件

CA 7/36 轉接器是針對 BP 12, BP 40, BP 72 和 RB 10。

4. 技術資料

充電器	C 7/24	C 7/36-ACS
重新充電功能	手動重新充電功能 ("Refresh" (重新充電) 按鈕) *	自動重新充電功能 ("Refresh" (重新充電) 功能) *
冷卻系統	對流方式	主動式冷卻系統
主要伏特數	100–127 V 和 220–240 V	100–127 V 和 220–240 V
主頻率	50/60 Hz	50/60 Hz
電池種類	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
輸出伏特數	7.2–24 V	7.2–36 V
輸出功率	90 W	200 W
充電時間	請參考第二節的表格。	
重量	大約 1.0 kg	大約 1.0 kg
電源線總長	大約 2 m	大約 2 m
尺寸 (長×寬×高)	170×165×88 mm	170×165×88 mm
充電控制	電子式充電控制 (微控制器)	
保護等級	電器保護等級 II (雙重保護隔絕) 回	
保留技術上更改的權利	* 如須更進一步資訊請參考 7.3 節。	

5. 安全須知

5.1 有關安全基本須知

除了在操作手冊中的每一章節所提到的安全指示外，於下列規定務必隨時遵守。
請閱讀所有的指示！不注意下列的指示可能會導致電擊的危險，火災或嚴重的傷及人員。

5.2 正確的使用方法



- 此電器設備是被設計成充 Hilti 電池在指定的伏特數 7.2–36 伏特 (C 7/36-ACS 充電器) 或 7.2–24 伏特 (C 7/24 充電器)。
- 只有列在操作說明書中的 Hilti 電池，才可使用電器來充電。
- 電器不可在有爆炸危險區域被使用。
- 電器用品的更改或變更是不准許的。
- 不可將任何安全保護裝置功能無效和不可刪除任何標示或警告標示牌。
- 如果插頭的接頭是彎曲或受損，請勿使用此電器 (當插頭插上時，請不要用力)。
- 遵守維修保養指示。
- 當未受過訓或未受指導的人員不當地使用時，此電器用品及其輔助設備可能會出現出危險。
- C 7/36-ACS 的特色是有無線電電磁干擾抑制，因此可做為全球性使用特別是 EU 和 EFTA 國家。

5.3 務必注意維護工作場所的安全



- 確保工作場所明亮。
- 保持整齊的工作區域。造成人員受傷的物品應該從工作區域裏被移走。工作區域的不整齊可能導致意外。
- 不要讓小孩接觸到電器用品。不要允許他人來碰觸充電用品或它的延長線。

5.4 一般安全須知



- 工作上使用正確的電器，不要把電器用在不是它被設計的用途上。只在符合規定且無差池的情形下使用它。
- 要考慮到周圍的情形。不要把電器暴露在雨中或雪中並且不要在潮溼的區域使用它。不要在有發生火災或爆炸之危險地區使用。

- 電器在不使用狀態下，必須存放在孩童伸手無法觸及的範圍外，並置於一個乾燥的高處或可關閉的地方。
- 本設備不適合為身障、知覺或心理疾病，或是缺乏經驗及常識之人士 (包括兒童) 使用，除非在能為其安全負起全責之人士的監督或使用該設備之指導下使用。
- 必須禁止孩童玩弄本設備。

5.4.1 電氣性



- 保護自己免受電擊。避免身體和接地物品接觸，例如管線和散熱器。
- 對電源線做定期檢查，當發現它有所損害時應由受過訓練的電器專業人員來更換，並定期檢查延長線如有受損請更換它。
- 檢查電器狀況時包括電源線、延長線以及插頭連結。如發現有損害時，請不要操作電器，即使是電器不完整或是它的操作控制不善理想的被操作。
- 電器上不可覆蓋物品，保持散熱通風槽暢通。
- 在工作時，若電源線有受損時請勿碰它，請將電源線插頭拔離插座。
- 電氣部分的維修只可交由電氣專業人員處理 (洽 Hilti 服務中心)，並使用 Hilti 原廠備用零件。疏忽此點有可能導致使用者發生意外的危險。請勿將電源線使用在另外的目的上。
- 請勿將電源線使用在另外的目的上。請勿用電源線來攜帶電器。拔出插座時勿從電源線上施力拔出。
- 請勿將電源線暴露在熱，油或尖銳的邊緣上。
- 當你在戶外工作時，請只使用經過認可及對應地標記為適合戶外使用的延長線。
- 避免使用多插座的延長線及同時使用好幾種工具或電器。
- 當電器很髒或潮溼時請不要操作它。當電器表面上有灰塵或潮溼時且困難握執時，若有不利的情形下可能導致電擊。
- 把電池插入適合的充電器來充電前，請確保電池的外部表面是乾淨及乾燥。
- 避免電池短路，短路會造成火災的危險。
- 避免接觸到接觸面。
- 請只使用操作說明書所列的電池。
- 電池使用到期限時一定要正確安全的處理清除。

zh

- 電池及充電器不使用的時候，請遠離紙夾、錢幣、鑰匙、釘子、螺絲，或其它會在電池正負極或充電接觸點造成短路的小型金屬物件。如果電池正負極或充電接觸點發生短路，可能會造成人員受傷（灼傷）或火災。

5.4.2 電解液



故障的蓄電池組可能釋放出具有腐蝕性的電解液，請避免接觸此電解液。當它接觸到皮膚時，請用肥皂與清水在接觸部位上沖洗。當電解液觸及眼睛時，請立刻用清水清洗眼睛，並立即求診。

6. 使用前注意事項



- 電力供應伏特數一定要遵守類別板上的規格。

6.1 充電器操作只可在合適的地方

- 充電器操作應該在一個乾燥，整潔，涼爽且防霜的地方。
- 充電器在充電期間一定要能被散熱，因此確保通風口無阻礙。
- 請將充電器由工具箱卸下。
- 不要在封閉的容器裏操作充電器。

7. 操作說明

7.1 插入電池 2 | 3 | 4

按照 Hilti 預充式電池的型式，將電池插入對應之充電室或充電介面上。

當要充 BP 40, BP 72, RB 10 和 BP 12 電池時，請使用 Hilti CA 7/36 轉接器（並非與充電器整組供應）。

請確認電池充電接端形狀和轉接器一致。

電池完全插入充電器後充電過程會自動地開始。

— 指示 —

電池不會有損害縱使電池插在充電器有一段很長的時間（充電器仍在運作）。

— 注意 —

充電器是被設計在給 Hilti 專用列出的電池。使用其他電池來充電是不允許，因為這樣可能會導致個人傷害或電池嚴重的損害。

腐蝕性電解液可能會從已損害的電池漏出。避免接觸到這些電解液。

5.5 對使用者的要求

- 此設備是專門給專業者使用。
- 電器只能由授權過已受訓的人員來操作維修和修理。這人員必須被告知任何會遭遇的特殊危險。
- 保持警戒。

6.2 充電器充電

- 把總電源線插入插座。

— 指示 —

當自我檢測正在進行時所有三個指示燈會短暫地亮起。接著只有綠燈會繼續亮。

假使自我測試是不成功綠燈會閃爍。拔掉總電源線再與電源供應相接，如綠燈繼續閃爍，充電器應交由 Hilti 維修中心來修理。

7.2 指示 5

綠燈	持續亮	充電器已被連接到主電源，可充電。
	閃爍	自我檢測系統檢測到充電器或電池有功能故障。
紅燈	持續亮	電池正在充電。
	閃爍	電池充電已完成。
黃燈	持續亮	電池在重新充電模式充電（請參考 7.3 部分）。
	閃爍	電池太冷 (<0°C) 或太熱 (>60°C)。充電不會開始。充電會自動開始（包含重新充電模式如可用的話）只要電池的溫度是在特定的範圍內。

7.3 重新充電模式 (“Refresh” Mode)

電池的個別電池組會自動放電。使用較舊的電池其電池組的電荷電力會比其他的易流失。如同當正常充電器關閉時第一個電池組已達成充滿電，但其他部分充電的電池組尚無法達成充滿電的狀態下。使用者因充電容量不足而感到不便時，可使用重新充電模式充電方式來加以消除。

7.3.1 C 7/24 6

當電池被插入充電器，請將您的手指壓住“Refresh”（重新充電）按鈕不放，電池就會以重新充電模式開始充電。放開按鈕後，當黃燈亮起（持續）。只要更新模式充電持續進行，黃燈會一直亮。

大約定期在 30-50 次標準充電循環後，電池應以重新充電模式來充電，但是不要超過一個月一次，因時常用重新充電模式會使電池減弱。可以這麼說電池在重新充電模式充電是對電池狀況做“訓練”如同過多的訓練對人體是有害的，使用重新充電模式太頻繁也會使電池減弱。

7.3.2 C 7/36-ACS

上述敘述的功能是由 C 7/36-ACS 充電器自動地來控制。如有必要會根據電池種類，重新充電模式充電會自動開始。當一顆新電池做第一次充電時，更新模式

馬上被起動以確保電池的電解槽正確地“形成”。假若重新充電模式充電被打斷，充電器會以下一個充電循環，開始以重新充電模式充電。

— 指示 —

定期用重新充電模式充電可確保電池有最大效能和增長的電池壽命。

正常充電時間可能會有所改變（增加）由電池的狀況來決定。

7.4 電池

一顆新電池一定要用正常模式充電至少12-24小時或者者在第一次使用前用重新充電模式充電一次以確保電池組能最佳“形成”。

絕對不可使用一顆電池直到它已完全地放電。電池的回充電只要它的電力性能有很顯著的下降。當一顆電池被消耗到完全放電為止時，首先變成放電的電池組會被其他電池組所放出的電流傷害。

— 指示 —

- 在低溫，電池的電荷力會下降。電池不用時儲存於室溫。
- 在高溫，電池會遭受損害。絕對不要在太陽下充電或儲存電池，例如在窗戶前、汽車擋風玻璃後或在散熱器的上面。

zh

8. 維護和保養

將電源線路插頭拔離插座。

8.1 電器的保養

注意

請讓設備的握把表面遠離油漬及潤滑劑。請勿使用含樹脂的清潔劑。

請勿在通風孔槽阻塞時操作設備。請以乾燥的刷子小心清理通風孔槽。請勿讓外物進入設備內。請以微濕抹布定期清潔設備外部。清潔設備時，請勿使用噴霧器、蒸氣壓力清潔設備或流動的水。這可能會對設備的電力安全造成不良影響。

8.2 保養

警告

更換電源線及電子零件的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

請定期檢?設備的外部零件，並確認所有控制裝置皆可正常運作。如果零件受損或控制裝置無法正常運作，請勿操作設備。必要時，請將設備交付Hilti維修中心修理。

8.3 充電器組的維護

- 請保持電極接觸面無灰塵和油脂。有必要時用乾淨的抹布潔淨接觸面。
- 在使用一段長時間後，當蓄電池充電容量下降到可使用值下，我們建議交由Hilti來診斷。

9. 回收

— 注意 —

假使設備沒有正確地處置下列事件可能會發生：

- 當塑膠零件在焚化時釋放出毒性煙霧，會對人體健康造成危險。
- 如充電氣組嚴重受損或過熱時，電解液可能會滲漏，造成有毒燃燒、酸性燃燒及環境污染。
- 不正確的回收可能會造成未經授權的人，以不同於操作指導的方式來使用設備。結果造成他們自己受傷或傷及第三者，以及造成環境污染。



Hilti 機具大部分物質可以回收再生。再生回收的前提是適當的材質分類。Hilti 在很多國家已有設立據點，將您的舊電器回收，請詢問 Hilti 顧客服務或您的經銷諮詢人員。如果您希望自己對此舊電器做簡易回收，步驟如下：儘可能分解電器而不需要使用特殊工具。



處理電池回收是要根據國家法規來做或退回 Hilti 中心做回收。

zh

10. 製造商保固聲明 – 機具

Hilti 保證所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。本保固聲明在使用者依照 Hilti 操作說明之內容正確地進行操作與使用，並適當的進行清潔與維修，且維持其技術系統不變之條件下均可適用。這表示該機具僅可使用 Hilti 的原廠消耗品、元件和備用零件。

本保固聲明在機具的使用壽命期限內提供故障零件的免費維修與更換服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在保固範圍內。一般的零件損耗亦不在保固範圍之內。

除非當地國家法律另有規定，其他索賠概不受理。尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直

接、間接、偶然或者後續引發的傷害、損失、花費，Hilti 概不負責。且特別排除針對商業適用性及特定目的之適用性的不明確保固。

發現產品有瑕疵時，請立即按照當地 Hilti 行銷單位所提供的地址，將機具或其他相關部分郵寄給他們以便修理或替換。

此處說明了 Hilti 對保固事項的完整責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其他註解，及其他口頭或契約所載關於保固的事項。

11. 歐規-正式聲明 (原版)

產品名稱：	電池充電器
機具型號：	C 7/24 或 C 7/36-ACS
製造年份：	2003

我們在此聲明我們唯一對此產品的責任是依照下列的憑證標準或標準化文件：

2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

本 C 7/36-ACS 是遵守下列的憑證標準或標準文件：
1999/5/EG, EN 300330, EN 301489。

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

zh

安全上のご注意

- ・ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みのうえ、指示に従って正しく使用してください。
- ・ここに示した注意事項は、「△警告」、「△注意」に区分していますが、誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を「△警告」、使用者が障害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を「△注意」として記載しています。なお、「△注意」に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。
- ・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。

△ 警告

1. 専用の充電器や電池パックを使用してください。
 - ・他の充電器で電池パックを充電しないでください。
 - ・本取扱説明書に提示されている電池パック以外は充電しないでください。破裂して障害や損傷を及ぼす恐れがあります。
* PB40、BP72、BP12 を充電の際には別売のアダプターが必要となります。
2. 正しく充電してください。
 - ・この充電器は定格表示してある電源でご使用ください。直流電源やエンジン発電機では使用しないでください。異常に発熱し、火災の恐れがあります。
 - ・温度が 0 °C 未満、あるいは温度が 45 °C 以上では電池パックを充電しないでください。破裂や火災の恐れがあります。
 - ・電池パックは、換気の良い場所で充電してください。電池パックや充電器を充電中、布などで覆わないでください。破裂や火災の恐れがあります。
 - ・使用しない場合は、電源プラグを抜いてください。感電や火災の恐れがあります。
3. 電池パックの端子間を短絡させないでください。釘袋等に入れると、短絡して発煙、発火、破裂等の恐れがあります。
4. 感電に注意してください。
 - ・ぬれた手で電源プラグに触れないでください。感電の恐れがあります。
5. 作業場の周囲状況も考慮してください。
 - ・充電工具、充電器、電池パックは、雨中で使用したり、湿った、または、ぬれた場所で使用しないでください。感電や発煙の恐れがあります。
 - ・作業場は十分に明るくしてください。暗い場所での作業は事故の恐れがあります。

- ・可燃性の液体やガスのある所で使用したり、充電しないでください。爆発や火災の恐れがあります。
6. 保護めがねを使用してください。
 - ・作業時は、保護めがねを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを併用してください。切削したものや粉じんが目や鼻に入る恐れがあります。
 7. 加工するものをしっかりと固定してください。
 - ・加工するものを固定するために、クランプや万力などを利用してください。手で保持するより安全で、両手で充電工具を使用できます。固定が不十分な場合は加工するものが飛んで、けがの恐れがあります。
 8. 次の場合は、充電工具のスイッチを切り、電池パックを本体から抜いてください。
 - ・使用しない、または、修理する場合。
 - ・刃物、ビット等の付属品を交換する場合。
 - ・その他危険が予想される場合。本体が作動して、けがの恐れがあります。
 9. 不意な始動は避けてください。
 - ・スイッチに指を掛けて運ばないでください。本体が作動して、けがの恐れがあります。
 10. 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
 - ・本取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものは使用しないでください。事故やけがの原因となる恐れがあります。
 11. 電池パックを火中に投入しないでください。破裂したり、有害物質の出る恐れがあります。

△ 注意

1. 作業場は、いつもきれいに保ってください。
 - ・ちらかった場所や作業台は、事故の恐れがあります。
2. 子供を近づけないでください。
 - ・作業員以外、充電工具や充電器のコードに触れさせないでください。けがの恐れがあります。
 - ・作業員以外、作業場へ近づけないでください。けがの恐れがあります。
3. 使用しない場合は、きちんと保管してください。
 - ・乾燥した場所で、子供の手の届かない高い所または錠のかかる所に保管してください。事故の恐れがあります。
 - ・充電工具や電池パックを、温度が 50 °C 以上に上がる可能性のある場所（金属の箱や夏の車内等）に保管しないでください。電池パック劣化の原因になり、発煙、発火の恐れがあります。

4. 無理して使用しないでください。
 - ・安全に能率よく作業するために、充電工具の能力に合った速さで作業してください。能力以上のご使用は事故の恐れがあります。
 - ・モータがロックするような無理な使い方はしないでください。発煙、発火の恐れがあります。
5. 作業に合った充電工具を使用してください。
 - ・小型の充電工具やアクセサリーは、大型の充電工具で行う作業には使用しないでください。けがの恐れがあります。
 - ・指定された用途以外に使用しないでください。けがの恐れがあります。
6. きちんとした服装で作業してください。
 - ・だぶだぶの衣服やネックレス等の装身具は、着用しないでください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
 - ・屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。すべりやすい手袋や履物はけがの恐れがあります。
 - ・長い髪は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
7. 充電器のコードを乱暴に扱わないでください。
 - ・コードを持って充電器を運んだり、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
 - ・コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
 - ・コードが踏まれたり、引っ掛けられたり、無理な力を受けて損傷することがないように充電する場所に注意してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
8. 無理な姿勢で作業をしないでください。
 - ・常に足元をしっかりさせ、バランスを保つようにしてください。転倒してけがの恐れがあります。
9. 充電工具は、注意深く手入れをしてください。
 - ・安全に能率よく作業していただくために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。損傷した刃物類を使用すると、けがの恐れがあります。
 - ・付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。けがの恐れがあります。
 - ・充電器のコードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
 - ・延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
 - ・握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。けがの恐れがあります。
10. 調節キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
 - ・スイッチを入れる前に、調節に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。付けたままでは作動時に飛び出して、けがの恐れがあります。
11. 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
 - ・屋外で充電する場合、キャプタイヤコードまたはキャプタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
12. 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
 - ・充電工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。軽率な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
 - ・常識を働かせてください。非常識な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
 - ・疲れている場合は、使用しないでください。事故やけがの恐れがあります。
13. 損傷した部品がないか点検してください。
 - ・使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
 - ・可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
 - ・電源プラグやコードが損傷した充電器や、落としたり、何らかの損傷を受けた充電器は使用しないでください。感電やショートして発火する恐れがあります。
 - ・破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。
 - ・スイッチで始動および停止操作の出来ない充電工具は、使用しないでください。異常動作して、けがをする恐れがあります。
14. 充電工具の修理は、専門店に依頼してください。
 - ・サービスマン以外の人は本体、充電器、電池パックを分解したり、修理・改造は行わないでください。発火したり、異常動作して、けがをする恐れがあります。
 - ・本体が熱くなったり、異常に気付いた時は点検修理に出してください。
 - ・本製品は、該当する安全規格に適合していますので改造しないでください。
 - ・修理は、必ずお買い求めのお店にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理しますと、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの恐れがあります。

オリジナル取扱説明書

C 7/24 および C 7/36-ACS 充電器

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず本器具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本器具と取扱説明書と一緒にお渡しください。

操作部／部位名称 1

- ① C 7/24 および C 7/36-ACS 充電器
- ② 電源コード
- ③ プラグ
- ④ バッテリー用端子部分
- ⑤ LED インジケータ
- ⑥ コンディショニングモード用スイッチ「リフレッシュボタン」(C 7/24 のみ)
- ⑦ BP 12、BP 40、BP 72、RB 10* 用アダプター CA 7/36

* セット内容は充電器のみです。
バッテリーとアダプターは付属品として別売りされます。

1. 一般情報

1.1 表示とその意味

－ 注意 －

この注意は、軽傷、機械器具あるいは他の物財の損傷、が発生する可能性が想定できるほどの危険性がある場合に注意を促すために使われます。

－ 注意事項 －

この注意は、本製品を取り扱う上での注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

警告表示



一般警告
事項



電気に関する
警告事項



腐食に関する
警告事項

注意記号 (Alert sign)



CE 認可マークおよび追加の注意記号
ヨーロッパのどこかで特別な規定や制限がある場合に、
全ての無線機器に対して表示が義務付けられています。

略号



使用前に
取扱説明書を
お読みください



バッテリーは
一般ごみと一緒に
廃棄しないでください



リサイクル
規制部品です

目次	頁
1. 一般情報	99
2. 定義	100
3. 付属品	100
4. 技術データ	100
5. 安全上の注意	101
6. ご使用前に	102
7. ご使用方法	102
8. 手入れと保守	103
9. 廃棄処分	104
10. 本体に関するメーカー保証	104
11. EU 規格の準拠証明 (原本)	105

11 図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。
この説明書で「本器具」と呼ばれる器具は、常に C 7/24 および C 7/36-ACS 充電器を指しています。

機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本器具に貼られた銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製造番号：

2. 定義

C 7/36-ACS 充電器では 7.2～36 V のヒルティバッテリーパックを、C 7/24 充電器では 7.2～24 V のヒルティバッテリーパックを充電できます。

セット：

- スタンダードタイプ C 7/24
- または
- トップタイプ C 7/36-ACS
- 取扱説明書

出力電圧	品名	バッテリータイプ	充電時間 C7/24	充電時間 C7/36-ACS	使用例
9.6 V	SFB 105	NiMH	45 分	30 分	SF 100-A、SB 10、HIT-BD 2000
9.6 V	SBP 10	NiCd	30 分	20 分	SF 100-A、SB 10、HIT-BD 2000
9.6 V	RB 10	NiCd	20 分	15 分	FS 10 フェロスキャン用 (アダプター必要)
12 V	SFB 125	NiMH	45 分	30 分	SF 120-A、SB 12
12 V	SBP 12	NiCd	30 分	20 分	SF 120-A、SB 12
12 V	SFB 121	NiCd	30 分	20 分	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH	45 分	30 分	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd	20 分	15 分	TCI 12 (アダプター必要)
15.6 V	SFB 150	NiCd	30 分	20 分	SF 150-A
15.6 V	SFB 155	NiMH	45 分	45 分	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd	34 分	20 分	SF 4000-A、SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH	51 分	45 分	SF 4000-A、SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd	48 分	20 分	UH 240-A、TE 2-A、WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd	48 分	24 分	UH 240-A、TE 2-A、WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH	72 分	30 分	UH 240-A、TE 2-A、WSR 650-A
24 V	BP 40、BP 72	NiCd	41～72 分	20～36 分	TE 5-A (アダプター必要)
36 V	BP 6-86	NiCd	～	34 分	TE 6-A (C 7/36-ACS のみ！)
36 V	B 36/2.4	NiCd	～	34 分	TE 6-A (C 7/36-ACS のみ！)

3. 付属品

BP 12、BP 40、BP 72、RB 10 用アダプター CA 7/36

4. 技術データ

充電器	C 7/24	C 7/36-ACS
コンディショニングモード	手動コンディショニングモード (「リフレッシュ」ボタン) *	自動コンディショニングモード (「リフレッシュ」モード) *
冷却	対流冷却	強制冷却
電源電圧	100 V	100 V
周波数	50/60 Hz	50/60 Hz
バッテリータイプ	NiCd、NiMH	NiCd、NiMH
出力電圧	7.2～24 V7	7.2～36 V
消費電力	90 W	200 W
充電時間	上記表参照	
重量	約 1.0 kg	約 1.0 kg
充電器のコード長	約 2 m	約 2 m
寸法 (長×幅×高)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
制御機構	電氣的充電制御 (マイクロコントローラ)	
絶縁クラス	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁) 回	

技術データは予告なく変更されることがあります。 * : 詳細については 7.3 章を参照してください。

5. 安全上の注意

5.1 基本的な安全情報

この取扱説明書の各項に記された安全注意事項の外に、常に下記事項を守らなければなりません。全ての注意事項をお読みください！以下の注意事項を守らないと、感電、火災、重大な怪我の恐れがあります。

5.2 正しい使用



- C 7/36-ACS 充電器では 7.2 ~ 36 V のヒルティバッテリーパックを、C 7/24 充電器では 7.2 ~ 24 V のヒルティバッテリーパックを充電できます。
- 取扱説明書に提示されているヒルティバッテリーパックのみに充電してください。
- 爆発の可能性がある場所で本器具を使用してはなりません。
- 本器具の加工や改造はしないでください。
- 安全機構を無効にしたり、注意事項や警告事項のステッカーをはがしたりしないでください。
- 本器具のコンセント端子が曲がったり、損傷したりしている場合は、本器具を使用しないでください（無理矢理に差し込まないこと）。
- 取扱説明書に記述された手入れ、保守に関する指示に従ってください。
- 本器具および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。
- C 7/36-ACS にはラジオ電波妨害防止器が組み込まれており、世界中、特に EU 諸国と EFTA 諸国での使用に適しています。

5.3 作業場の整理整頓



- 作業場の採光に十分配慮してください。
- 作業場の整理整頓に心がけてください。事故の原因となり得る危険物は作業区域から取り除いておいてください。作業場が整理整頓されていないと、事故を引き起こすことがあります。
- 子供が近づかないようにしてください。作業関係者以外の人、本器具や延長コードに触れることがないようにしてください。

5.4 一般的な安全対策



- 用途に合った充電器をご使用ください。本器具を本来の目的以外には使用しないでください。必ず、指示にしたがい、不具合のない状態で使用してください。

- 本体は、子供や体の弱い人が指示を受けずに使用するには向いていません。
- 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。
- 本体は、身体、知覚、精神的な障害のある方（子供を含む）あるいは本体に関する経験や知識のない方がお使いになるには適しません。ただし、安全面を管理する監督者が立ち会う場合、あるいはその監督者より本体の使用について説明がなされた場合を除きます。
- 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。

5.4.1 電気的な危険



- 感電の恐れがあります。アースされたパイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などに本器具が触れないようにしてください。
- 本器具の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は認定を受けた修理スペシャリストに交換させてください。延長コードを定期的に点検し、損傷がある場合は交換してください。
- 本器具に不具合がないか点検してください。破損が明らかでない場合、不具合のある場合、制御不良の場合は本器具を使用しないでください。
- 本器具に覆いを掛けたり、通気溝を覆った状態で使用しないでください。
- 作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源プラグをコンセントから抜きます。
- 本器具の修理は訓練された修理スペシャリスト（ヒルティリペアセンター）のみが、純正のパーツを使用して行うことができます。その他の方が修理しますと、事故の危険がともないます。
- 電源コードを本来の目的以外には使用しないでください。決して電源コードを持って本器具を持ち運ばないでください。電源コードをコンセントから抜くときは、コードを引っ張らないでください。プラグを握って抜いてください。
- 電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物等に触れる場所に置かないでください。
- 屋外工事の場合には、認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。
- コンセント口が複数付いている延長コードに、複数の機器を同時に接続して使用しないでください。
- 本器具を、濡れた状態や泥が付着したままの状態では絶対に使用しないでください。本器具表面に泥や水分が付くと本器具の保持が困難となり、時に感電の恐れがあります。

- バッテリーパックを充電器にセットする前に、バッテリーパックの表面の汚れを落とし、乾かしてください。
- バッテリー端子間を短絡させないでください。バッテリーの端子間が短絡すると、発火の恐れやその他の危険があります。
- 電気接点に触れないでください。
- 取扱説明書に記されているバッテリーパックのみを使用してください。
- 寿命となったバッテリーの廃棄は、リサイクル規制により定められた方法で確実に行ってください。
- **使用しないバッテリーパックまたは充電器の近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属片を置かないでください。バッテリーパックまたは充電器の電気接点の短絡が起こることがあります。** バッテリーパックまたは充電器の電気接点間が短絡すると、火傷や火災が発生する危険があります。

5.4.2 バッテリー液



故障したバッテリーは液漏れして腐食などの損傷を与えることがあります。流れ出た液体に触れることのないよう十分ご注意ください。

万一、この液体に触れてしまった場合は、水と洗剤で十分に洗い流してください。液の飛沫が目に入ってしまった場合は、すぐに大量の水で洗眼した上、眼科医の診察を受けてください。

5.5 使用者に留意して頂くこと

- 本器具はプロ仕様で製作されています。
- 本器具の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。
- 注意深く作業を進めてください。

6. ご使用前に



- 主電源が銘板に表示されている電圧と一致することを確認してください。

6.1 適切な場所でのみご使用

- 本器具は乾いた清潔で涼しい（ただし氷点下以上）場所でご使用ください。
- 充電中は熱を放出します。通風孔を塞いで放熱を妨げることがないように注意してください。

7. ご使用方法

7.1 バッテリーの装着 **2 3 4**

バッテリーのタイプに応じて、バッテリーを適切なインターフェースに押し込むかスライドさせて差し込みます。BP 40、BP 72、RB 10、BP 12 を充電の際には、別売りのアダプター CA 7/36（セットに含まれていません）が必要です。バッテリーとアダプターの形状が合致し、インターフェースにきちんと差し込まれていることを確認してください。

バッテリーパックを本器具にロックすると、自動的に充電が始まります。

－ 注意事項 －

バッテリーパックを長時間に渡って本器具にセットしたままでも問題ありません（充電状態）。

－ 注意 －

本器具では、指定のヒルティバッテリーパックのみを使用してください。怪我をしたり、バッテリーパックを損傷したりする恐れがありますので、その他のバッテリーパックの充電には使用しないでください。故障したバッテリーは液漏れして腐食などの損傷を与えることがあり

- そのためにケースから充電器を取り出して ください。
- 密閉された容器内で充電しないでください。

6.2 本器具のスイッチ オン

- 電源プラグをコンセントに差し込みます。

－ 注意事項 －

短い自己点検中は 3 つの LED 全てが点灯し、その後は緑の LED のみが点灯します。

自己点検ができず異常が発生すると、緑の LED が点滅します。一度電源を抜き、再び電源を入れても問題が解決しない場合は、本器具を修理のためヒルティリペアセンターにお戻しください。

ます。流れ出た液体に触れることのないよう十分ご注意ください。

7.2 インジケーター **5**

緑の LED	点灯	充電器は通電中で、準備完了です。
	点滅	自己点検により、充電器あるいはバッテリーパックに異常が確認されました。
赤の LED	点灯	バッテリーパックの充電中です。
	点滅	バッテリーパックの充電終了です。
黄色の LED	点灯	コンディショニングモード作動中です。（7.3 章を参照）
	点滅	バッテリーパックが冷えすぎたり (< 0 °C)、熱すぎる時 (> 60 °C) に点滅し、充電は行われません。バッテリーパックが適切な温度になれば、自動的に充電するか、またはコンディショニングモードになります。

7.3 コンディショニングモード 〔「リフレッシュ」モード〕

バッテリーパックの各セルは自己放電します。古いバッテリーパックでは、セルによって自己放電の率が違います。通常の充電器では、最初のセルがフル充電されるとスイッチが切れ、他のセルは充電が足りなくてもフル充電されないことがあります。よってバッテリーパックの容量が十分でないという結果が生じます。

この問題は、コンディショニングモードを用いることにより解決されます。

7.3.1 C 7/24 6

コンディショニングモードを実行する場合は、バッテリーを差し込む前に、「リフレッシュ」ボタンを押しながら黄色のLEDを点灯（連続点灯）させます。

コンディショニングモードで充電中は、黄色のLEDが点灯します。

通常モードでの充電を約30-50回行った場合は、定期的にコンディショニングモードを実行してください。ただし、コンディショニングモードを実行するとバッテリーパックを弱めますので、月に1回以上は行わないでください。コンディショニングモードはいわゆる一つのバッテリーに対するトレーニングです。過度のトレーニングが人の体にも良くないように、コンディショニングモードの使いすぎはバッテリーを弱らせますのでご注意ください。

7.3.2 C 7/36-ACS

前項に記載されている機能を完全自動で行うことができます。コンディショニングモードは、バッテリーのタイプに応じて、適切なタイミングで自動的に行われます。新しいバッテリーパックに初めて充電する場合は、セルのフォーマットを最適化するため、直ちにコンディショニングモードを実行します。

コンディショニングモードが途中で中断した場合は、次に充電する時に再びコンディショニングモードで実行されます。

－ 注意事項 －

コンディショニングモードを定期的に行うことにより、バッテリーパックは効率的に充電され、長寿が伸びます。

バッテリーパックの状態に応じて、通常モードでの充電時間が変わります。

7.4 バッテリーパック

新しいバッテリーパックは、使用前に必ず通常モードで12-24時間（コンディショニングモードを使用せず）充電するか、あるいは一度コンディショニングモードを実行して、セルを最適な状態にフォーマットしてからご使用ください。

決してバッテリーを完全に放電しないでください。効率が落ちたらバッテリーをなるべく早く交換してください。バッテリーパックが完全に放電してしまうと、最初に放電したセルが、他のセルにまだ流れている放電電流により損傷を受けることがあります。

－ 注意事項 －

- **低温**ではバッテリーパックの力が低下します。バッテリーパックを使用しない場合は、室温で保管してください。

- **高温**ではバッテリーパックに損傷を与えます。バッテリーパックを太陽の直射下、ラジエーターの上、窓際等で保管したり、充電したりしないでください。

ja

8. 手入れと保守

不意に始動しないように電源プラグをコンセントから抜きます。

8.1 本器具の手入れ

注意

常に、**本体グリップ部分がオイルやグリスで汚れないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。**

本体の外側ボディは、耐衝撃性プラスチックで作られています。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿った布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

8.2 保守

警告事項

本体の電気系統部分の修理および電源コードの交換は訓練された修理スペシャリストのみができます。

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

8.3 バッテリーパックの手入れ

- バッテリー端子に付着した埃や油を取り除いてください。必要に応じて、バッテリー端子をきれいな布で清掃します。

- 長期間の使用後に、バッテリーパックの容量が限界値を下回った場合には、ヒルティによる診断を受けられることをお奨めします。

9. 廃棄処分

－ 注意 －

機器を不適切に廃棄すると、以下のような問題が発生する恐れがあります。

- プラスチック部分が燃えて毒性のガスが発生し、人体に悪影響を及ぼすことがあります。
- 損傷や加熱によって、バッテリーからバッテリー液が流れ出ると、毒害、火傷、腐食、環境汚染の原因となることがあります。
- 無責任に捨てると、権限のない人が指示に従わずに機器を使用する可能性があります。その結果、自分自身だけでなく第三者も重大な怪我を負ったり、さらに環境を汚染したりすることになります。



ヒルティ電動工具の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細についてはヒルティカスタマーサービスあるいは弊社営業員にお尋ねください。



国の法律に従って、バッテリーパックは廃棄してください。
または、処分のためバッテリーパックをヒルティにお戻しください。

ja

10. 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正部品、構成部品、およびスペアパーツのみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、装置の寿命期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、厳格な国内法がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、

ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

11. EU 規格の準拠証明 (原本)

名称：	充電器
機種名：	C 7/24 または C 7/36-ACS
設計年：	2003

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：

2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

C 7/36-ACS の場合は、さらに次の基準と標準規格にも適合しています：

1999/5/EG, EN 300330, EN 301489。

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ja

충전기, C 7/24 와 C 7/36-ACS

처음 사용하기 전에 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 공구와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 반드시 사용설명서도 함께 넘겨 주십시오.

조작요소와 기기구성부품 1

- ① 충전기, C 7/24 와 C 7/36-ACS
- ② 케이블
- ③ 컨넥터
- ④ 배터리 케이스
- ⑤ 표시등
- ⑥ 회복 충전 가능용 스위치 <<Refresh 버튼>> (C 7/24에만 있음)
- ⑦ 어댑터 CA 7/36, BP 12, BP 40, BP 72 그리고 RB 10* 용

* 충전기만 공급 품목에 포함됩니다.
배터리와 어댑터는 별도의 선택사항 액세서리로서 공급받을 수 있습니다.

1. 일반 정보

1.1 안전사항에 대한 표시

-주의-
경상과 물적 손해를 초래할 수 있는, 위험한 상황들을 나타내기 위한.

-지침-
사용지침과 그 밖의 유용한 정보들을 나타내는데 사용.

1.2 그림기호

경고 표시



일반적인 위험에 대한 경고



위험한 고전압에 대한 경고



부식성 물질에 대한 경고

주의 환기 기호 (경계 기호)



CE 마크에 추가로 <<경계 기호>>, 유럽 국가 중 모든 무선기에 특별한 규정 또는 제한을 적용하는 경우에, 무선기에 표시하도록 규정되어 있음.

기호



사용전에 사용설명서를 읽으십시오



배터리를 생활 쓰레기 처리 경로를 통해 폐기해서는 안됩니다.



리사이클링을 위해 재활용하십시오

1 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 걸표지에서 찾을 수 있습니다. 걸표지를 펼쳐놓은 상태에서 이 사용설명서를 자세히 읽으십시오. 이 사용설명서의 텍스트에서 <<기기>>는 항상 충전기 C 7/24 또는 C 7/36-ACS를 말합니다.

충전기에서 동일성 확인 내용의 표기위치

형식 표시와 시리즈 표시는 충전기의 형식 라벨에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스부서에 문의할 때, 항상 이 자료를 알려주십시오.

형식: _____

시리즈 번호: _____

목차	쪽
1. 일반 정보	107
2. 설명	108
3. 액세서리 (선택사항)	108
4. 기술자료	108
5. 안전 지침	109
6. 사용전 준비사항	110
7. 작동	110
8. 관리와 유지보수	111
9. 폐기	112
10. 보증	112
11. EC-동일성 표시 (오리지널)	113

2. 설명

이 충전기는 정격전압이 7.2 - 36 볼트인 Hilti 배터리 (C 7/36-ACS 충전기 이용) 또는 정격 전압이 7.2 - 24 볼트인 Hilti 배터리 (C 7/24 충전기 이용)를 충전하는데 사용됩니다.

공급 품목:

- 표준 충전기 C 7/24
- 또는
- 톱 충전기 C 7/36-ACS
- 사용설명서

전압	형식	배터리 종류	충전시간 C7/24 이용	충전시간 C7/36-ACS 이용	예: 장비 이 배터리를 사용하는 기기용
9.6 V	SFB 105	NiMH	45 분	30 분	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	SBP 10	NiCd	30 분	20 분	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	RB 10	NiCd	20 분	15 분	FS 10 Ferrosan (어댑터 이용)
12 V	SFB 125	NiMH	45 분	30 분	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd	30 분	20 분	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd	30 분	20 분	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH	45 분	30 분	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd	20 분	15 분	TCI 12 (어댑터 이용)
15.6 V	SFB 150	NiCd	30 분	20 분	SF 150-A
15.6 V	SFB 155	NiMH	45 분	45 분	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd	34 분	20 분	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH	51 분	45 분	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd	48 분	20 분	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd	48 분	24 분	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	Ni	72 분	30 분	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd	41-72 분	20 - 36 분	TE 5-A (어댑터 이용)
36 V	BP 6-86	NiCd	-	34 분	TE 6-A (C 7/36-ACS 만!)
36 V	B 36/2.4	NiCd	-	34 분	TE 6-A (C 7/36-ACS 만!)

3. 액세서리 (선택사항)

CA 7/36 어댑터, BP 12, BP 40, BP 72 그리고 RB 10용

4. 기술자료

충전기	C 7/24	C 7/36-ACS
회복 충전 기능	수동 회복 충전 기능 (<<Refresh>> 버튼)*	자동 회복 충전 기능 (<<Refresh>> 기능)*
냉각 방식	대류 냉각	능동 냉각 시스템
전원전압	100 - 127 V 그리고 220 - 240 V	100 - 127 V 그리고 220 - 240 V
전원 주파수	50/60 Hz	50/60 Hz
배터리 형식	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
출력전압	7.2 - 24 V	7.2 - 36 V
출력단자에서의 출력	90 W	200 W
충전시간	제 2 장의 도표 참조	
중량	약 1.0 kg	약 1.0 kg
충전기 케이블 길이	약 2 m	약 2 m
치수 (길이x폭x높이)	170x165x88 mm	170x165x88 mm
제어	마이크로 컨트롤러를 통해 전자적으로 충전 제어 및 감시	
보호 등급	전기 보호 등급 II (이중 절연)	

기술적인 사양은 사전통고없이 변경될 수 있음!

*: 더 자세한 정보는 7.3 을 참조하십시오

5. 안전 지침

5.1 안전에 대한 기본지침

본 사용설명서의 각 장에 있는 안전 지침 외에도 다음과 같은 사항들을 항상 엄격하게 준수해야 합니다.

모든 지침을 다 읽으십시오! 아래의 지침들을 준수하지 않을 경우에는 전기 쇼크, 화재 그리고/또는 심한 부상을 당할 수 있습니다.

5.2 규정에 맞게 사용



- 이 충전기는 정격 전압이 7.2 - 36 볼트인 Hilti 배터리 (C 7/36-ACS 충전기 사용) 또는 정격 전압이 7.2 - 24 볼트인 Hilti 배터리 (C 7/24 충전기 사용)를 충전하는데 사용됩니다.
- 사용설명서에 명시되어 있는 Hilti 배터리만을 충전시키십시오.
- 폭발위험이 있는 장소에서는 충전기를 사용해서는 안됩니다.
- 충전기를 번조하거나 개조해서는 안됩니다.
- 안전장치가 작동되지 않게 하지 말고 지침 및 경고-표시판을 제거하지 마십시오.
- 충전기의 플러그핀이 구부러지거나 손상되어 있을 경우에는 이 충전기를 사용하지 마십시오 (삽입시 무리하게 힘을 가하지 않것).
- 관리와 유지보수에 대한 지침을 준수하십시오.
- 교육을 받지 않은 사람이 충전기를 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는, 충전기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.
- C 7/36-ACS 는 세계적으로, 특히 EU와 EFTA 전 국가에서 사용할 수 있도록, 무선 간섭 방지 장치를 갖추었습니다.

5.3 작업장의 적절한 시설



- 작업장의 조명을 충분히 밝게 공급하십시오.
- 작업장을 깨끗하게 정돈하십시오. 이들에 의해 부상을 당할 수 있는, 장애물을 작업 영역에서 치우십시오. 정돈되지 않은 작업장은 사고의 원인이 될 수 있습니다.
- 충전기는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 다른 사람이 충전기 또는 충전기의 연장 케이블을 만지지 않도록 하십시오.

5.4 일반 안전대책



- 정품 충전기를 사용하십시오. 충전기를 지정되지 않은 목적으로 사용하면 안됩니다. 규정에 따라서만 그리고 완벽한 상태에서만 사용하십시오.

- 주변환경을 고려하십시오. 충전기가 비 또는 눈을 맞지 않도록 해야 하며, 습기가 있거나 축축한 곳에서 충전기를 사용하지 마십시오. 화재위험 또는 폭발위험이 있는 곳에서 기기를 사용하지 마십시오.
- 충전기를 사용하지 않을 때에는 안전하게 보관하십시오. 기기를 사용하지 않을 때에는 어린이들의 손이 닿지 않는 높은 곳이나 시건 장치가 되어 있는 건조한 장소에 보관해야 합니다.
- **사용자의 안전에 대한 책임자의 감독 또는 기기 사용법과 같은 지침을 준수하지 못한다면, (어린이를 포함하여) 신체적, 감각적 또는 정신적 장애가 있는 사람이나 경험 그리고/또는 지식이 부족한 사람이 기기를 다루는 것은 적합하지 않습니다.**
- **어린이에게 기기를 가지고 놀아서는 안된다는 것을 반드시 지시해야 합니다.**

5.4.1 전기 안전대책



- 전기 쇼크로부터 사용자 자신을 보호하십시오. 예를 들면 파이프, 방열기, 전기렌치, 냉장고 등의 접지부와 그의 신체접촉을 피하십시오.
- 충전기의 연결배선을 정기적으로 점검하십시오. 손상이 발견되었을 때에는 자격이 있는 전문가에게 이를 교체하도록 하십시오.
- 연장 케이블을 정기적으로 점검하십시오. 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 교환하십시오. 충전기가 정상 상태인지 점검하십시오.
- 충전기가 손상되었거나, 완벽하지 않거나 또는 조작요소가 완벽하게 작동되지 않을 경우에는, 충전기를 작동시키지 마십시오.
- 충전기를 덮지 마시고 환기 홀이 가려지지 않게 하십시오.
- 작업하는 동안에 전원 케이블 또는 연장 케이블이 손상될 경우, 케이블에 접촉하지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오. 충전기를 수정품만을 사용하여 전기기술자 (Hilti 서비스 센터)가 수리하게 하십시오.
- 그렇지 않으면 사용자에게 사고가 발생할 수 있습니다. 연결 케이블을 지정되지 않은 목적으로 사용하지 마십시오. 절대로 연결 케이블만 잡고 충전기를 옮기지 마십시오. 전원 소켓에서 컨택터를 빼낼 때, 연결 케이블을 잡고 빼내지 마십시오.
- 열, 오일 그리고 날카로운 모서리로부터 연결 케이블을 보호하십시오.
- 야외에서 작업할 때에는, 이를 위해 승인된, 상응하게 표시된 연장 케이블만을 사용하십시오.

ko

멀티 소켓식 연장케이블을 사용하지 말고, 여러대의 충전기를 동시에 작동시키지도 마십시오.

- 더럽거나 축축한 상태에서는 충전기를 작동시키지 마십시오. 충전기 표면에 달라 붙어있는 먼지나 습기는 조작용이성을 약화시키며, 부적합한 조건하에서는 전기 쇼크를 일으킬 수 있습니다.
- 배터리를 충전하기 위해 해당 충전기에 삽입하기 전에, 배터리의 표면이 깨끗하고 건조한 상태인지 확인하십시오.
- 배터리 단락을 방지하십시오. 단락은 화재위험의 원인이 될 수 있습니다.
- 점점에 접촉하지 마십시오.
- 이 사용설명서에 명시되어 있는 배터리만을 사용하십시오.
- 배터리의 수명이 다했을 경우 배터리는 폐기물 처리 규정에 따라 적합하게 폐기해야 합니다.
- 사용하지 않은 배터리 또는 충전기는 클립, 동전, 키, 못, 볼트 또는 그외의 소형 금속 물체 가까이에 두지 마십시오, 배터리접점 또는 충전 접점의

접프를 유발할 수 있습니다.

배터리접점 또는 충전 접점 사이의 단락은 화재 또는 화염을 초래할 수 있습니다.

5.4.2 전해액



결함이 있는 배터리로부터 부식성 액체가 흘러나올 수 있습니다.

이 전해액과 직접 접촉하지 않도록 하십시오. 피부에 접촉되면, 접촉된 부위를 비누와 물로 충분히 씻으십시오. 전해액이 눈에 들어갔을 경우에는 즉시 물을 눈을 씻고, 의사의 진찰을 받으십시오.

5.5 사용자가 갖추어야 할 조건

- 이 충전기는 전문가용으로 규정되어 있습니다.
- 이 충전기는 허가받은, 자격이 있는 기술자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이들 기술자들은 발생할 수 있는 위험에 대해 특별히 교육을 받았어야 합니다.
- 항상 주의하십시오.

6. 사용전 준비사항



- 전원 전압은 형식라벨의 자료와 일치해야만 합니다.

6.1 충전기를 적절한 장소에서만 사용하기.

- 충전기는 깨끗하며 건냉한, 그러나 얼지 않는 곳에서 사용해야 합니다.
- 충전중에 충전기가 열을 방출할 수 있어야만 합니다. 따라서 환기 좋은 가려져 있지 않아야 합니다.

- 이를 위해 충전기를 기기 케이스에서 꺼내십시오.
- 밀폐된 용기 안에서 충전시키지 마십시오.

6.2 충전기 스위치 켜기

- 전원 플러그를 소켓에 꽂으십시오.

-지침-

자기진단이 수행되는 동안은 표시등 3개가 모두 잠깐 점등됩니다, 그리고 나서는 녹색 램프만이 점등되어야 합니다. 자기진단이 성공적이지 않으면, 녹색 램프는 깜빡거립니다. 전원케이블을 꽂았다 뺐다를 여러번 반복해도 자기진단이 성공적이지 않으면, 수리를 위해 충전기를 Hilti 서비스 센터로 보내십시오.

7. 작동

7.1 배터리 삽입 [2 3 4]

Hilti 배터리의 형식에 따라, 배터리를 지정된 인터페이스에 꽂거나 또는 밀어넣으십시오. BP 40, BP 72, RB 10 그리고 BP 12 배터리를 충전할때는, Hilti CA 7/36 어댑터 (패키지에 포함되어 있지 않음)를 사용하십시오. 어댑터와 배터리의 형상/코딩 인터페이스가 일치하는지에 유의하십시오. 충전기에 배터리를 장착한 후에는, 충전이 자동으로 시작됩니다!

-지침-

배터리는 장시간 충전기에 장착되어 있어도 손상되지 않습니다 (충전상태에서).

-주의-

충전기는 제시된 Hilti 배터리용으로 제작되었습니다. 다른 배터리를 충전시켜서는 안됩니다.

다른 배터리를 충전시킬 경우 인적 부상이나 배터리에 심각한 손상이 야기될 수 있습니다. 결함이 있는 배터리로부터 부식성 액체가 흘러나올 수 있습니다. 이 전해액에 접촉하지 않도록 하십시오.

7.2 표시기 [5]

녹색 램프	지속적으로 점등	충전기는 전원에 연결되어 있고 작동 준비상태입니다.
점멸	자기진단중	충전기 또는 배터리에서 고장이 확인되었습니다.

적색 램프	지속적으로 점등	충전기가 지금 충전되고 있습니다.
점멸	점등	배터리가 충전 완료되었습니다.

황색 램프	지속적으로 회복 충전 기능이 실행 점등 됩니다. (7.3장 참조)
점멸	배터리가 너무 차갑습 니다 (< 0°C) 또는 너무 뜨겁습니다 (> 60°C), 충전이 이루어지지 않 습니다. 요구되는 온도에 도달 하면 곧바로, 충전기는 자동으로 충전 또는 회복 충전으로 전환 됩니다.

7.3 회복 충전 기능 (<<Refresh>>-모드)

배터리의 각 셀은 자기방전됩니다. 노화된 배터리에서는 일부 셀들이 다른 셀들보다 더 빨리 방전될 수 있습니다. 첫번째 셀이 완전 충전되면, 시장에 유통되는 일반 충전기는 스위치OFF 되기 때문에, 충전이 덜 된 셀들은 더이상 완전 충전되지 않게 됩니다. 배터리 용량에 이상이 있을 경우, 사용자는 이 증상을 깨닫게 됩니다. 이러한 증상은 회복 충전을 통해 제거할 수 있습니다.

7.3.1 C 7/24-6

회복 충전 기능을 시작하기 위해서는, 배터리 삽입시에 <<Refresh>> 버튼을 황색 램프가 점등될 때까지 누르십시오 (상시 점등). 황색 램프는 회복 충전이 수행되는 동안 계속 해서 점등합니다.

회복 충전은 약 50회 충전 후 마다 정기적으로 수행 되어야 합니다. 그러나 이 기능을 월 1회 이상 사용 하면 안됩니다. 빈번한 회복 충전 기능의 사용은 배터리의 기능을 약화시킬 수 있습니다. 회복 충전 기능은 배터리를 위한 "운동"이라고 할 수 있습니다.

8. 관리와 유지보수

전원 소켓에서 컨넥터를 빼놓으십시오.

8.1 기기 관리

주의
기기의 손잡이 부분에는 항상 오일과 그리스가 묻지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.

기기의 외부 케이스는 내충격성의 플라스틱으로 제작되었습니다. 환기 홀이 막힌 상태에서 기기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 홀을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전이 위협에 처할 수 있습니다.

과다한 운동이 몸을 상하게 할 수 있듯이, 과다한 "운동"이 배터리의 기능을 약화시킬 수 있습니다.

7.3.2 C 7/36-ACS

위에서 기술된 기능이 충전기 C 7/36-ACS에서는 완전 자동입니다! 회복 충전은 정확한 시점에 각 배터리 형식에 따라 자동으로 시작됩니다! 새 배터리를 최초로 충전할 때, 셀을 최적으로 화성시키기 위해 곧바로 회복 충전이 시작됩니다. 회복 충전이 중단된 경우, 충전기는 다음번 충전시 회복 충전을 시작합니다.

-지침-

정기적인 회복 충전으로 배터리의 출력과 수명이 최상으로 보증됩니다. 정상 충전시간은 각 배터리의 상태에 따라 다릅니다.

7.4 배터리

새 배터리는 사용하기 전에 적어도 12 시간 동안 일반모드로 충전하거나 (회복 충전이 아님) 회복 충전 기능을 이용하여 충전해야만 합니다. 그래야만 셀을 최적 상태로 화성시킬 수 있습니다. 절대로 배터리가 완전히 방전될때까지 사용하지 마십시오. 감지할 수 있을 정도로 출력이 저하 되면 곧바로 배터리를 재충전하십시오. 배터리의 완전 방전에 의해 먼저 방전된 셀들은, 나머지 다른 셀들의 방전전류에 의해 손상되게 됩니다.

ko

-지침-

- 저온에서는 배터리의 출력이 감소합니다. 충전기에서 분리해낸 배터리는 실온에서 보관하십시오.
- 고온에서는 배터리가 손상됩니다. 배터리를 태양에 노출시키거나, 히터 위에 놓거나 또는 유리 뒤에 놓지 마십시오.

8.2 수리

경고
전기 부품의 수리와 전원 케이블의 교환은 전기 기술자만이 실시할 수 있습니다.

기기의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작용소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작용소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 기기를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

8.3 배터리 관리

- 전기 접점에 먼지와 윤활유가 묻어 있지 않도록 해야 합니다. 필요시 깨끗한 천으로 접점을 닦으십시오.
- 배터리를 장시간 사용한 후 배터리 용량이 허용된 한계값 이하로 떨어지면, Hilti에서 진단받으시기를 권장합니다.

9. 폐기

-주의-

기기를 부적절하게 폐기처리할 경우, 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다:

- 플라스틱 부품을 소각하면, 인체에 유해한 유독가스가 발생하게 됩니다.
- 배터리가 손상되거나 또는 과도하게 가열되면, 배터리는 누설될 수 있고, 이때 중독, 화재, 산에 의한 상처 또는 환경오염의 원인이 될 수 있습니다.
- 정확하게 폐기처리하지 않았을 경우, 권한이 없는 사람들이 기기를 다른 용도로 사용할 수 있습니다. 이때 사용자는 자신과 제3자에게 중상을 입힐 수 있고 또 환경을 오염시킬 수 있습니다.



Hilti-충전기는 상당 부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 재사용하기 위해서는 먼저 목적에 맞게 재료를 분리해야 합니다. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 남은 충전기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti사의 고객 서비스부 또는 귀하의 판매회사에 문의하십시오.



배터리를 국가별 규정에 따라 폐기하시거나 또는 다른 배터리를 Hilti사로 반송하십시오.

ko

10. 보증

Hilti사는 공급된 공구에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전체조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 공구를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 공구에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 공구의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 공구를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인

결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 암시된 보증 또는 어떤 특정 용도로의 적합성은 특별히 포함되지 않습니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 공구 그리고/또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

11. EC-동일성 표시 (오리지널)

명칭:	충전기
모델명칭:	C 7/24 또는 C 7/36-ACS
제작년도:	2003

페사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

C 7/36-ACS는 또 다음과 같은 기준과 규격에 일치합니다: 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

기술 문서 작성자:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ko

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

C 7/24 și C 7/36ACS Redresor

Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

În cazul transferării aparatului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Elementele de comandă și componentele aparatului 1

- 1 Redresor C 7/24 și C 7/36ACS
- 2 Cablu
- 3 Fișă
- 4 Locașul acumulatorului
- 5 Lămpi indicatoare
- 6 Comutator pentru funcția de regenerare "tasta Refresh" (numai C 7/24)
- 7 Adaptor CA 7/36 pentru BP 12, BP 40, BP 72 și RB 10*

* Setul de livrare include numai redresorul.

Pachetele de acumulatori și adaptorul sunt disponibile ca accesorii.

1. Indicații generale

1.1 Cuvinteseamnal și semnificațiile acestora

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Pictograme

Semne de avertizare



Atenționare – pericol cu caracter general



Atenționare – tensiune electrică periculoasă



Atenționare – substanțe iritante

Semn de atenționare (Alert sign)



Alert sign suplimentar față de semnul CE.

Este prescris pentru toate aparatele de transmisiere/recepție, pentru care există în Europa dispoziții speciale sau restricții.

Simboluri



Înainte de folosire, citiți manualul de utilizare



Aruncarea bateriilor în containerele de gunoi menajer este interzisă.



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare

Cuprins	Pagina
E1. Indicații generale	115
E2. Descriere	116
E3. Accesorii	116
E4. Date tehnice	116
E5. Instrucțiuni de protecție a muncii	117
E6. Punerea în funcțiune	118
E7. Modul de utilizare	118
E8. Îngrijirea și întreținerea	119
E9. Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	120
10. Garanția producătorului pentru aparat	120
11. Declarația de conformitate CE (Originală)	121

1 Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare, prin « aparat » va fi denumit în toate cazurile redresorul C 7/24 sau redresorul C 7/36ACS.

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip: _____

Număr de serie: _____

2. Descriere

Aparatul servește la încărcarea pachetelor de acumulatori Hilti cu tensiunea nominală de 7,2-36 Volt cu C 7/36-ACS și 7,2-24 Volt cu C 7/24.

Setul de livrare:


- Încărcător standard C 7/24
- sau
- Încărcător Top C 7/36ACS
- Manual de utilizare

Voltaj	Tip	Acumulator	Timpi de încărcare cu C7/24	Timpi de încărcare cu C7/36ACS	de exemplu pentru aparatele
9,6 V	SFB 105	Pachet de acumulatori NiMH	45 min	30 min	SF 100A, SB 10, HITBD 2000
9,6 V	SBP 10	Pachet de acumulatori NiCd	30 min	20 min	SF 100A, SB 10, HITBD 2000
9,6 V	RB 10	Pachet de acumulatori NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (cu adaptor)
12 V	SFB 125	Pachet de acumulatori NiMH	45 min	30 min	SF 120A, SB 12
12 V	SBP 12	Pachet de acumulatori NiCd	30 min	20 min	SF 120A, SB 12
12 V	SFB 121	Pachet de acumulatori NiCd	30 min	20 min	SF 121A
12 V	SFB 126	Pachet de acumulatori NiMH	45 min	30 min	SF 121A
12 V	BP 12	Pachet de acumulatori NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (cu adaptor)
15,6 V	SFB 150	Pachet de acumulatori NiCd	30 min	20 min	SF 150A
15,6 V	SFB 155	Pachet de acumulatori NiMH	45 min	45 min	SF 150A
18 V	SFB 180	Pachet de acumulatori NiCd	34 min	20 min	SF 4000A, SF 180A
18 V	SFB 185	Pachet de acumulatori NiMH	51 min	45 min	SF 4000A, SF 180A
24 V	B24/2.0	Pachet de acumulatori NiCd	48 min	20 min	UH 240A, TE 2A, WSR 650A
24 V	B24/2.4	Pachet de acumulatori NiCd	48 min	24 min	UH 240A, TE 2A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	Pachet de acumulatori NiMH	72 min	30 min	UH 240A, TE 2A, WSR 650A
24 V	BP 40, BP 72	Pachet de acumulatori NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5A (cu adaptor)
36 V	BP 686	Pachet de acumulatori NiCd	–	34 min	TE 6A (numai C 7/36ACS!)
36 V	B 36/2.4	Pachet de acumulatori NiCd	–	34 min	TE 6A (numai C 7/36ACS!)

3. Accesorii

Adaptor CA 7/36 pentru BP 12, BP 40, BP 72 și RB 10

4. Date tehnice

Aparat	C 7/24	C 7/36ACS
Funcția de regenerare	Funcția manuală de regenerare (tasta "Refresh")*	Funcția automată de regenerare (funcția "Refresh")*
Răcirea	Răcire prin convecție	Răcire activă
Tensiunea rețelei	100–127 V și 220–240 V	100–127 V și 220–240 V
Frecvența rețelei	50/60 Hz	50/60 Hz
Pachetul de acumulatori	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Tensiunea de ieșire	7,2–24 V	7,2–36 V
Puterea de ieșire	90 W	7,2–36 V
Timpii de încărcare	Vezi tabelul de acumulatori din § 2	
Greutate	Aprox. 1,0 kg	Aprox. 1,0 kg
Lungimea cablului pentru redresor	Aprox. 2 m	Aprox. 2 m
Dimensiuni (L x l x H)	170 x 165 x 88 mm	170 x 165 x 88 mm
Sistemul de comandă	Controlul electronic al încărcării și comanda prin microcontroler	
Clasa de protecție	Clasa de protecție electrică II (cu izolație de protecție dublă) 	

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

*: Vezi § 7.3 pentru mai multe informații

5. Instrucțiuni de protecție a muncii

5.1 Note de principiu referitoare la siguranță

Pe lângă indicațiile de securitate tehnică din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor respecta cu strictețe următoarele dispoziții.

Citiți toate indicațiile! Nerespectarea indicațiilor următoare poate duce la electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

5.2 Utilizarea conformă cu destinația



- Aparatul servește la încărcarea pachetelor de acumulatori Hilti cu tensiunea nominală de 7,2–36 Volt cu C 7/36ACS și 7,2–24 Volt cu C 7/24.
- Încărcați numai pachetele de acumulatori Hilti menționate în manualul de utilizare.
- Aparatul nu are voie să fie utilizat în mediile cu pericol de explozie.
- Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.
- Nu anulați niciun dispozitiv de siguranță și nu înlăturați nicio plăcuță indicatoare și de avertizare.
- Dacă știfturile fișei aparatului sunt îndoite sau deteriorate, utilizarea aparatului nu este permisă (nu forțați pentru introducerea fișei în priză).
- Respectați indicațiile de îngrijire și întreținere.
- Aparatul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.
- C 7/36ACS cu dispozitivele sale radiotehnice sunt destinate utilizării pe tot mapamondul, în special în toate statele UE și EFTA.

5.3 Pregătirea corectă a locului de muncă



- Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.
- Păstrați ordinea în zona de lucru. Eliberați spațiul adiacent zonei de lucru de obiecte care pot produce vătămări. Dezordinea în zona de lucru poate produce accidente.
- Copiii trebuie să păstreze distanța. Nu permiteți altor persoane să atingă aparatul sau cablul prelungitor.

5.4 Măsurile de protecție a muncii cu caracter general



- Folosiți aparatul adecvat. Nu folosiți aparatul în scopuri pentru care nu este prevăzut, ci numai în conformitate cu destinația sa și dacă este în stare impecabilă.
- Luați în considerare influențele mediului. Nu expuneți aparatul la precipitații și nu îl folosiți în medii cu umiditate sau în condiții de umezeală. Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu și de explozie.

- Păstrați în siguranță aparatele nefolosite. Aparatele care nu sunt folosite trebuie să fie păstrate într-un loc uscat, la înălțime sau închis, inaccesibil copiilor.
- **Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau intelectuale, cu experiență și/ sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate de persoane care răspund de siguranța lor sau dacă primesc de la ele instrucțiunile de lucru privind folosirea aparatului.**
- **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu aparatul.**

5.4.1 Partea electrică



- Protejivă față de electrocutări. Evitați atingerea pieselor legate la pământ, de ex. țevi, calorifere, sobe, frigidere.
- Controlați cu regularitate cablul de legătură al mașinii; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă sau deteriorat.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile se află în starea corespunzătoare. Nu puneți aparatul în funcțiune dacă acesta prezintă deteriorări, nu este complet sau elementele de comandă nu pot fi acționate impecabil.
- Nu acoperiți aparatul și păstrați libere fantele de aerisire.
- Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză.
- Încredințați reparațiile numai specialiștilor electricieni (centrul de service Hilti) și utilizați piese de schimb originale; în caz contrar, utilizatorul este expus accidentelor.
- Nu utilizați cablul de legătură în alte scopuri decât cele pentru care este destinat. Nu transportați niciodată aparatul ținându-l de cablul de legătură. Nu utilizați cablul de legătură pentru a trage fișa din priză.
- Protejați cablul de legătură contra căldurii, uleiurilor și muchiilor ascuțite.
- Dacă lucrați în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate în acest scop, prevăzute cu marcaje corespunzătoare.
- Evitați utilizarea cablurilor prelungitoare cu prize multiple și funcționarea concomitentă a mai multor mașini.
- Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul în stare murdară sau udă. Praful sau umiditatea aderente pe suprafața aparatului înrăutățesc aderența mâinilor și pot provoca electrocutări în anumite condiții.
- Asigurați-vă că suprafețele exterioare ale pachetului de acumulatori sunt curate și uscate, înainte de a introduce pachetul de acumulatori în redresorul corespunzător pentru încărcare.

- Evitați scurtcircuitarea pachetului de acumulatori. Un scurtcircuit poate provoca pericol de incendiu.
- Evitați atingerea contactelor.
- Utilizați numai pachetele de acumulatori Hilti menționate în acest manual de utilizare.
- La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeuri în conformitate cu normele de protecție a mediului.
- **În caz de nefolosire, păstrați pachetul de acumulatori sau redresorul la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot provoca scurtcircuitarea contactelor pachetului de acumulatori sau redresorului.** Un scurtcircuit între contactele pachetului de acumulatori sau redresorului poate avea drept consecințe provocarea de arsuri sau incendii.

5.4.2 Lichidele



Pachetele de acumulatori defecte pot elimina un lichid caustic.

Evitați contactul cu acest lichid.

În cazul unui contact cu pielea, spălați locul atins cu mult săpun și cu apă. În cazul contactului lichidului cu ochii, spălați imediat ochii cu apă și consultați apoi un medic.

5.5 Condiții pentru utilizator

- Aparatul este destinat utilizatorilor în domeniul profesional.
- Aparatul poate fi pus în exploatare, îngrijit și întreținut numai de persoane autorizate și instruite. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole.
- Procedați cu atenție.

6. Punerea în funcțiune



- Tensiunea rețelei trebuie să coincidă cu cea indicată pe plăcuța de identificare.

6.1 Utilizați aparatul numai într-un loc de amplasare adecvat.

- Locul de amplasare a aparatului trebuie să fie uscat, curat și răcoros, dar fără pericol de îngheț.
- Pe parcursul procesului de încărcare, aparatul trebuie să aibă posibilitatea de a disipa căldura. Din acest motiv, fantele de aerisire trebuie să fie libere.

- În acest scop, scoateți redresorul din caseta aparatului.
- Nu efectuați încărcarea într-un recipient închis.

6.2 Conectarea aparatului

- Introduceți fișa de rețea în priză.

INDICAȚIE

Pe parcursul unui scurt test propriu, se aprind toate cele 3 lămpi indicatoare, apoi trebuie să rămână aprinsă numai lampa verde.

Dacă testul propriu nu a reușit, lampa verde se aprinde intermitent. Dacă testul propriu nu reușește nici după o nouă racordare, duceți aparatul la un centru de service Hilti pentru reparație.

7. Modul de utilizare

7.1 Introducerea acumulatorului 2 3 4

În funcție de tipul acumulatorului Hilti, introduceți acumulatorul, respectiv gliša în interfața prevăzută special. Pentru BP 40, BP 72, RB 10 și BP 12, vă rugăm să utilizați adaptorul Hilti CA 7/36 (nu este inclus în setul de livrare). Aveți în vedere ca geometria/codarea acumulatorului și a adaptorului să coincidă cu cea a interfeței. După cuplarea pachetului de acumulatori în aparat, procesul de încărcare pornește automat!

INDICAȚIE

Pachetul de acumulatori nu suferă deteriorări, nici dacă rămâne în aparat un timp mai îndelungat (în starea de funcționare).

AVERTISMENT

Aparatul este adaptat pentru pachetele de acumulatori Hilti indicate. Încărcarea altor pachete de acumulatori este interzisă, deoarece, în caz contrar, sunt posibile vătămări

de persoane și distrugerea pachetului de acumulatori. Pachetele de acumulatori defecte pot elimina lichide caustice. Evitați contactul cu aceste lichide.

7.2 Indicația 5

Lampa verde	Aprinsă permanent	Aparatul este racordat la rețea și pregătit de funcționare.
	Lumină intermitentă	Testul propriu a constatat o avarie la încărcător sau la pachetul de acumulatori.
Lampa roșie	Aprinsă permanent	Pachetul de acumulatori este în curs de încărcare.
	Lumină intermitentă	Pachetul de acumulatori este gata încărcat.
Lampa galbenă	Aprinsă permanent	Funcția de regenerare este în curs (vezi § 7.3).

Lumină intermitentă Pachetul de acumulatori este prea rece (<0 °C) sau prea fierbinte (>60 °C), încărcarea nu are loc. Imediat ce pachetul de acumuloare a atins temperatura necesară, aparatul comută automat pe procesul de încărcare, respectiv pe încărcarea de regenerare.

7.3 Funcția de regenerare (modul "Refresh")

Fiecare element al unui pachet de acumulatori este supus unui fenomen de autodescărcare. În cazul pachetelor de acumulatori mai vechi, este posibil ca unii elementii din acumulatori să se descarce mai repede decât alții. Deoarece redresoarele uzuale de pe piață se deconectează când primii elementii din acumulatori sunt complet încărcăți, elementii cu încărcare mai redusă nu vor fi încărcăți complet. Recunoașteți acest efect după capacitatea insuficientă a pachetului de acumulatori.

Acest efect poate fi remediat printr-o încărcare de regenerare.

7.3.1 C 7/24 6

Pentru a porni funcția de regenerare, la introducerea acumulatorului țineți apăsată tasta "Refresh", până când lampa galbenă se aprinde (permanent). Lampa galbenă stă aprinsă cât timp se execută încărcarea de regenerare.

Încărcarea de regenerare trebuie să se execute regulat, după aprox. 30–50 procese de încărcare, dar nu are voie să fie utilizată mai frecvent decât 1 dată pe lună; în caz contrar, pachetul de acumulatori își poate pierde calitățile. Funcția de regenerare constituie un "antrenament" pentru acumulator. La fel cum prea mult antrenament poate fi dăunător corpului, prea mult antrenament poate duce și la pierderea calităților acumulatorului.

7.3.2 C 7/36ACS

Funcția descrisă aici mai sus este complet automată! Încărcarea de regenerare se pornește automat, la momentul oportun, în funcție de tipul acumulatorului!

La prima încărcare a unui pachet de acumulatori nou, această încărcare de regenerare este pornită imediat, pentru a se obține o echilibrare optimă a încărcării elementilor din acumulatori.

Dacă încărcarea de regenerare este întreruptă, aparatul pornește din nou încărcarea de regenerare la proximos proces de încărcare.

INDICAȚIE

Cu o încărcare de regenerare regulată se asigură cel mai bun randament și cea mai lungă durată de serviciu a pachetului de acumulatori.

În funcție de starea pachetului de acumulatori, timpul de încărcare normal se prelungeste.

7.4 Pachetul de acumulatori

Un pachet de acumulatori nou trebuie să fie încărcat înainte de punerea în funcțiune fie normal, 12–24 de ore (fără încărcare de regenerare), fie cu funcția de regenerare, pentru ca elementii din acumulatori să se poată forma optim.

Nu exploatați niciodată pachetul de acumulatori până la descărcarea completă. Încărcați din nou pachetul de acumulatori imediat ce randamentul scade sensibil. Prințo descărcare completă a pachetului de acumulatori, elementii din acumulatori care se golesc pentru prima dată vor fi deteriorați de curentul de descărcare.

INDICAȚIE

- La temperaturi joase, randamentul pachetului de acumulatori scade. Depozitați la temperatura camerei pachetele de acumulatori neutilizate.
- La temperaturi înalte, pachetul de acumulatori suferă deteriorări. Nu depozitați și încărcăți niciodată pachetele de acumulatori la soare, pe corpuri de încălzire sau în spatele geamurilor.

8. Îngrijirea și întreținerea

Scoateți fișa din priză.

8.1 Îngrijirea aparatului

AVERTISMENT

Mănerile și locurile de prindere a aparatului trebuie să fie permanent degresate. Nu folosiți substanțe cu silicon pentru îngrijirea aparatului.

Învelișul exterior al carcasei aparatului este fabricat dintr-un material plastic rezistent la lovituri.

Nu lăsați aparatul să funcționeze cu fantele de aerisire astupate! Curățați atent fantele de aerisire cu o perie uscată. Împiedicați pătrunderea de corpuri străine în interiorul aparatului. Curățați regulat suprafața exterioră a aparatului cu o lavetă ușor umezită. Nu folosiți pulverizatoare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă la curățarea aparatului! Aceste procedee pot pune în pericol securitatea electrică a aparatului.

8.2 Întreținerea

ATENȚIONARE

Efectuarea de reparații la partea electrică și schimbarea cablului de rețea sunt permise numai specialiștilor electricieni.

Verificați regulat dacă părțile exterioare ale aparatului prezintă deteriorări și dacă elementele de comandă funcționează impecabil. Nu puneți în funcțiune aparatul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Adresați-vă centrului Hilti-Service pentru reparații.

8.3 Îngrijirea pachetelor de acumulatori

- Feriți suprafețele de contact de influența prafului și lubrifiantilor. Dacă este necesar, curățați suprafețele de contact cu o lavetă curată.

- În cazul când capacitatea pachetului de acumulatori scade după o folosință îndelungată sub limita acceptabilă, vă recomandăm să efectuați o diagnoză la Hilti.

9. Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

AVERTISMENT

În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente:

- La arderea pieselor din plastic se formează gazele de ardere toxice, care pot provoca îmbolnăvirea persoanelor.
- Bateriile se pot scurge, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic.
- În cazul evacuării neglijente ca deșeu, facilitați persoanelor neautorizate utilizarea abuzivă a echipamentului. În această situație, puteți provoca vătămări grave persoanei dumneavoastră și altor persoane, precum și poluări ale mediului.



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reutilizare este separarea corectă pe criteriul materialului. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Evacuați ca deșeu pachetul de acumulatori în conformitate cu prescripțiile valabile pe plan național sau returnați pachetele de acumulatori uzate la Hilti.

ro



Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform prescripțiilor de protecție a mediului.

10. Garanția producătorului pentru aparate

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este menținut, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a aparatului. Piesele supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit ori-

ce responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

11. Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Redresor
Indicativ de model:	C 7/24 sau C 7/36ACS
Anul fabricației:	2003

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Pentru C 7/36ACS este valabilă suplimentar conformitatea cu 1999/5/CE, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ro



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2816 | 0113 | 30-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

378440 / A4

